René Wohlhauser

Je me sens un salaud

3. Teil der Ensembleversion
der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums
« L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose »
für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette
(& Baßklarinette), Violoncello und Klavier
auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte
von Jean-Paul Sartre
und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir.
Hommage à Jean-Paul Sartre und Simone de Beauvoir.
Auch als selbständiges Stück aufführbar.

2014

15 Minuten

René Wohlhauser

Je me sens un salaud

3. Teil der Ensembleversion
der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums
« L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose »
für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette
(& Baßklarinette), Violoncello und Klavier
auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte
von Jean-Paul Sartre
und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir.
Hommage à Jean-Paul Sartre und Simone de Beauvoir

Ergon 53, Nr. 4, Musikwerknummer 1712, ca. 15 Min.

2014

Edition Wohlhauser, Selbstverlag
Schillerstraße 5, CH-4053 Basel
www.renewohlhauser.com

Weltweiter Vertrieb:
Schweizer Musikedition SME/EMS
Postfach 7851
6000 Luzern 7
www.musicedition.ch/sme/composers/58d.htm

Vorwort (Duo-, Trio- und Ensemble-Fassungen)

„L'amour est une duperie" existiert in verschiedenen Besetzungen bzw. Versionen.

Die Duoversionen

- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *1. Teil der Duoversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « L'amour et la liberté » (2014), für Sopran und Bariton, auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 1, Musikwerknummer 1705, ca. 5 ½ Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *2. Teil der Duoversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je passe un temps aussi fort que possible » (2015), für Sopran und Bariton, auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 9, Musikwerknummer 1732, ca. 14 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *3. Teil der Duoversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je me sens un salaud » (2014), Szene für Sopran und Bariton, auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 2, Musikwerknummer 1706, ca. 10:20 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.

Gesamtdauer: 30 Minuten

Die Trioversionen

- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *1. Teil der Trioversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « L'amour et la liberté » (2014/2015), für Sopran, Bariton und Klavier, auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 5, Musikwerknummer 1727, ca. 5 ½ Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose,** *2. Teil der Trioversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je passe un temps aussi fort que possible » (2015), für Sopran, Bariton und Klavier, auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 12, Musikwerknummer 1754, ca. 15 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *3. Teil der Trioversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je me sens un salaud » (2014/2015), für Sopran, Bariton und Klavier, auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 6, Musikwerknummer 1728, ca. 11 ½ Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.

Gesamtdauer: 32 ½ Minuten

Die Ensembleversionen

- **Une nuit toute passionnée für Sopran und Flöte** (2015), auf einen Text von Simone de Beauvoir, *Prolog zur Kammeroper bzw. zum Kammeropernoratorium "L'amour est une duperie"* (auch als selbständiges Stück aufführbar), Ergon 53, Nr. 11, Musikwerknummer 1749, ca. 11 Min.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *1. Teil der Ensembleversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « L'amour et la liberté » (2014), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier, auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 3, Musikwerknummer 1709, ca. 9 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *2. Teil der Ensembleversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je passe un temps aussi fort que possible » (2015), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier, auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 10, Musikwerknummer 1745, ca. 40 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *3. Teil der Ensembleversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je me sens un salaud » (2014), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier, auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 4, Musikwerknummer 1712, ca. 15 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.

Gesamtdauer: 75 Minuten

Die Ensembleversionen mit Violine

- **Une nuit toute passionnée für Sopran und Flöte** (2015), auf einen Text von Simone de Beauvoir, *Prolog zur Kammeroper bzw. zum Kammeropernoratorium "L'amour est une duperie"* (auch als selbständiges Stück aufführbar), Ergon 53, Nr. 11, Musikwerknummer 1749, ca. 11 Min.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *1. Teil der Ensembleversion mit Violine der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « L'amour et la liberté » (2014/2015), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violine, Violoncello und Klavier, auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 7, Musikwerknummer 1730, ca. 9 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *2. Teil der Ensembleversion mit Violine der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je passe un temps aussi fort que possible » (2015), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier, auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 10, Musikwerknummer 1745b, ca. 40 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
  Während dem 2. Teil der Ensemblefassung mit Violine gilt: Violine tacet. Diese Version entspricht somit genau der Ensembleversion ohne Violine.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *3. Teil der Ensembleversion mit Violine der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je me sens un salaud » (2014/2015), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violine, Violoncello und Klavier, auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 8, Musikwerknummer 1731, ca. 15 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.

Gesamtdauer: 75 Minuten

Die Uraufführungen
Eine inszenierte Opernaufführung dieses Werks fand bisher noch nicht statt.

Die Duoversionen
Die Uraufführung des 1. und 3. Teils der Duofassung fand bisher noch nicht statt.

Die konzertante Uraufführung des 2. Teils der Duofassung fand im Rahmen der Uraufführungs-Tournee 2015 mit dem „Duo Simolka-Wohlhauser“ statt: Christine Simolka, Sopran, und René Wohlhauser, Bariton:

• Sa, 19. Sept. 2015, 19:00 Uhr, Basel, Haus zur Musik, Schillerstraße 5
• So, 20. Sept. 2015, 11:00 Uhr, Basel, Haus zur Musik, Schillerstraße 5
• So, 27. Sept. 2015, 18:30 Uhr, Paris, Bateau Daphné, Quai Montebello face n° 11
• So, 04. Okt. 2015, 11:00 Uhr, Stuttgart, Casa Escala, Alte Weinsteige 22 F
• So, 11. Okt. 2015, 20:00 Uhr, Berlin, Ölberg-Kirche, Paul-Lincke-Ufer 29
• Fr, 23. Okt. 2015, 18:00 Uhr, Oldenburg, C. v. Ossietzky-Uni, Ammerländer Heerstr. 69
• Sa, 24. Okt. 2015, 20:00 Uhr, Hamburg, Christianskirche, Klopstockplatz 2
• So, 01. Nov. 2015, 11:00 Uhr, Salzburg, Mozarteum, Mirabellplatz 1

Die Trioversionen
Die konzertante Uraufführung des 1. und 3. Teils der Triofassung fand im Rahmen eines Doppelkonzertes mit dem „Trio Simolka-Wohlhauser-Seiffert“ statt: Christine Simolka, Sopran, René Wohlhauser, Bariton, und Elia Seiffert, Klavier:

• Sa, 20. Juni 2015, 19:00 Uhr, Basel, Haus zur Musik, Schillerstraße 5
• So, 21. Juni 2015, 11:00 Uhr, Basel, Haus zur Musik, Schillerstraße 5

Die Uraufführung des 2. Teils der Triofassung fand bisher noch nicht statt.

Die Ensembleversionen
Die konzertante Uraufführung des 1. und 3. Teils der Ensemblefassung fand im Rahmen der Uraufführungs-Tournee 2015 mit dem „Ensemble Polysono“ statt: Christine Simolka, Sopran, Anja Brezavšček, Flöte, Igor Kombaratov, Klarinette, Markus Stolz, Violoncello, und René Wohlhauser, Bariton / Klavier / Leitung:

• Fr, 16. Jan. 2015, 20:00 Uhr, Basel, Stadt-Casino, Hans Huber-Saal, Steinenberg 14
• Sa, 24. Jan. 2015, 19:00 Uhr, Gelterkinden, Musikschule, Rünenbergerstraße 35
• So, 01. Feb. 2015, 11:00 Uhr, München, Gasteig, Kl. Konzertsaal, Rosenheimer Str. 5
• Sa, 07. Feb. 2015, 20:00 Uhr, Bern, Le Cap (Französische Kirche), Predigergasse 3
• Sa, 14. Feb. 2015, 19:30 Uhr, Zürich, Lavatersaal, St.-Peter-Hofstatt 6
• Sa, 21. Feb. 2015, 19:00 Uhr, Berlin, Elias-Kuppelsaal, Göhrener Straße 11

Die konzertante Uraufführung des 2. Teils der Ensemblefassung und des Prologs „Une Nuit toute passionnée“ fand im Rahmen der Uraufführungs-Tournee 2016 mit dem „Ensemble Polysono“ statt: Christine Simolka, Sopran, Matthias Ebner, Flöte, Igor Kombaratov, Klarinette, Markus Stolz, Violoncello, und René Wohlhauser, Bariton / Klavier / Leitung:

• Sa, 30. Jan. 2016, 20:00 Uhr, Basel, Stadt-Casino, Hans Huber-Saal, Steinenberg 14
• So, 07. Feb. 2016, 19:00 Uhr, München, Gasteig, Kl. Konzertsaal, Rosenheimer Str. 5
• Sa, 13. Feb. 2016, 19:00 Uhr, Berlin, Elias-Kuppelsaal, Göhrener Straße 11
• Sa, 20. Feb. 2016, 19:30 Uhr, Zürich, Lavatersaal, St.-Peter-Hofstatt 6
• Sa, 05. März 2016, 19:00 Uhr, Gelterkinden, Musikschule, Rünenbergerstraße 35
• Sa, 12. März 2016, 20:00 Uhr, Bern, Le Cap (Französische Kirche), Predigergasse 3

Die Ensembleversionen mit Violine
Die Uraufführungen der Ensembleversionen mit Violine fanden bisher noch nicht statt.

Allgemeine Erläuterungen

Vorzeichen gelten jeweils nur für eine einzige Note in der entsprechenden Oktavlage. Unmittelbare Tonwiederholungen (auch durch Pausen getrennte) behalten die gleiche Tonhöhe bei. Töne ohne Vorzeichen gelten immer als nicht alteriert.

Phonetische Zeichen:
«u:» langes u wie in Buch
«i:» langes i wie in lieb
«n:» stimmhafter Singlaut wie in nein
«ff:» stimmloser Lippenlaut wie in Schiff
«phh:» stimmlos wie in flopp, gefolgt von stimmlosem Hauchlaut
«ss:» stimmloser Zischlaut, entsprechend dem deutschen ß, wie in reißen
«sch:» statt «∫:» stimmloses sch wie in Schnee
Wie weiter unten nochmals erläutert, folgt die Aussprache der Lautpoesie der französischen Aussprache. In Zweifelsfällen steht die deutsche Lautung in eckigen Klammern (z.B. [ö]).

Die vorliegende Partitur-Reinschrift wurde vom Komponisten hergestellt.

Aufführungsdauer der Duofassung:
1. Teil: ca. 5 ½ Min.
2. Teil: ca. 14 Min.
3. Teil: ca. 10 ½ Min.
Total: 30 Min.

Aufführungsdauer der Triofassung:
1. Teil: ca. 5 ½ Min.
2. Teil: ca. 15 Min.
3. Teil: ca. 11 ½ Min.
Total: 32 ½ Min.

Aufführungsdauer der Ensemblefassung:
Prolog: 11 Min.
1. Teil: ca. 9 Min.
2. Teil: ca. 40 Min.
3. Teil: ca. 15 Min.
Total: 75 Min.

Aufführungsdauer der Ensemblefassung mit Violine:
Prolog: 11 Min.
1. Teil: ca. 9 Min.
2. Teil: ca. 40 Min. (Violine tacet)
3. Teil: ca. 15 Min.
Total: 75 Min.

Die Texte

Die Rechtsnachfolger von Jean-Paul Sartre haben die Verwendung bzw. die In-Musik-Setzung der Texte von Jean-Paul Sartre untersagt. Deshalb wurden seine Texte durch Lautpoesie des Komponisten ersetzt. Ohne Revision des Verdikts der Rechtsnachfolger von Sartre dürfen seine Texte erst 70 Jahre nach seinem Tod im Originalwortlaut gesungen werden. Dies ermöglicht dann die Uraufführung der Originalfassung mit den französischen Texten von Sartre und de Beauvoir, sobald die Texte freigegeben sind. Die Texte von Simone de Beauvoir wurden hingegen freigegeben.

In der Partitur und im nachfolgenden Libretto stehen die gesungenen (d.h. die zur Zeit erlaubten) Texte in normaler Schrift: Für den Sopran sind dies die originalen Texte von Simone de Beauvoir, für den Bariton sind dies die lautpoetischen Transkriptionen.
Die nicht gesungenen Texte stehen in kursiver Schrift: Für den Sopran sind dies die lautpoetischen Transkriptionen (die der Vollständigkeit halber ebenfalls erstellt wurden), für den Bariton sind dies die originalen Texte von Jean-Paul Sartre (die zur Zeit verboten sind).
Nach Möglichkeit der rechtlichen Lage sollen in beiden Stimmen die französischen Texte gesungen werden. Aber solange das Verbot der Sartre-Texte gilt, werden vom Sopran die originalen Texte von Simone de Beauvoir und vom Bariton die lautpoetischen Transkriptionen gesungen. In einem speziellen Zusammenhang (z.B. an einem Festival oder Kongreß mit dem Thema Lautpoesie) wäre es ausnahmsweise auch denkbar, daß beide Stimmen nur die lautpoetischen Texte singen würden.

Es wird nochmals ausdrücklich darauf hingewiesen, daß die Texte von Sartre zur Zeit nicht gesungen werden dürfen und die aktuelle Gesetzgebung respektiert werden muß. Die Sartre-Texte werden im nachfolgenden Libretto und in der Partitur nur zu Dokumentationszwecken aufgeführt, das heißt: um zu Forschungszwecken den Kompositionsprozeß dokumentieren zu können.

Das Verbot der Rechtsnachfolger von Jean-Paul Sartre wurde nicht begründet. Das durch den Verlag übermittelte Verdikt lautet wie folgt:
„Les ayants droit de Jean-Paul Sarte, à qui nous avons soumis votre projet sur la base des informations que vous nous avez communiquées, ne souhaitent pas donner suite à votre demande d'adaptation musicale. De ce fait nous ne pouvons malheureusement pas vous délivrer l'autorisation sollicitée." (16.05.2014)
Durch diesen willkürlichen Akt wird das Stück zu einem Proteststück gegen die Unterdrückung der Kunst im allgemeinen und gegen die Unterdrückung der Texte von Sartre im speziellen. In diesem Sinne handelt es sich um ein politisches Stück.

Die Aussprache der Lautpoesie folgt der französischen Aussprache. In Zweifelsfällen steht die deutsche Lautung in eckigen Klammern (z.B. [ö]).

« L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose »
Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir
Ein Zyklus für die Freiheit der Kunst.
Als Kammeroper oder als Kammeropernoratorium aufführbar. Die einzelnen Teile sind auch einzeln aufführbar.
Es handelt sich bei den Ensembleversionen um Szenen für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier
auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir (2014-2015),
Prolog: Ergon 53, Nr. 11, Musikwerknummer 1749
Teil 1 der Ensembleversionen: Ergon 53, Nr. 3, Musikwerknummer 1709
Teil 2 der Ensembleversionen: Ergon 53, Nr. 10, Musikwerknummer 1745
Teil 3 der Ensembleversionen: Ergon 53, Nr. 4, Musikwerknummer 1712

LIBRETTO

Prolog: « Une Nuit toute passionnée »
Je passe un temps aussi plaisant, aussi fort que possible avec le petit Bost.
Ich verbringe eine äußerst schöne, äußerst starke Zeit mit dem kleinen Bost.
(Brief vom 18.2.1940.)
On a eu une nuit toute tendre et passionnée.
Wir hatten eine ganz zärtliche und leidenschaftliche Nacht.
(Brief vom 18.2.1940.)
Je débordais de sympathie pour lui.
Ich strömte über vor Sympathie für ihn. (Brief vom 18.2.1940.)
Il y a une chose dont je suis sûre maintenant, c'est que Bost fait partie de mon avenir.
Einer Sache bin ich jetzt sicher, nämlich daß Bost Teil meiner Zukunft ist.
(Brief vom 18.2.1940.)
Je passe un temps aussi plaisant, aussi fort que possible avec le petit Bost.
On a eu une nuit toute tendre et passionnée.

--

1. Teil: « L'amour et la liberté »
Die Liebe und die Freiheit
Szene: Ein Mann ist im Militär, sitzt schreibend in einem Café oder in einer Ecke eines Mannschaftsraumes, wird von anderen Soldaten beim Romanschreiben gestört. Eine Frau lebt in Paris, unterrichtet am Lycée, trifft sich mit verschiedenen Leuten, vorallem mit ihrem Liebhaber Bost.
[Der Mann philosophiert über die Liebe, über die Erwartungen und Enttäuschungen. Die Liebe ist für ihn ein Betrug, da man als Liebender ständig unbefriedigt bleibe.]
Der Mann: Rémal i, rép isõsu, e[ö]nu re[ö]pido i ã võrou é õnofo, cœspu imi i ralouv qu'ã mimu, qu'ãd ralouv qu'u routul vou-u qu'u ju milu. (…) Du lé lé litipëirpu õscéofésotãs du mélõ. (Aus einem philosophischen Werk.)
[(L'amour) est, par essence, une duperie et un renvoi à l'infini, puisque aimer est vouloir qu'on m'aime, donc vouloir que l'autre veuille que je l'aime. (…) De là la perpétuelle insatisfaction de l'amant. (Aus « L'Être et le Néant », page 417.)]
[„Die Liebe ist ihrem Wesen nach ein Schwindel (ein Betrug, eine Betrügerei) und eine Verweisung (bis) ins Unendliche. Denn Lieben ist wollen, daß man mich liebt, also wollen, daß der andere will, daß ich ihn liebe. (…) Daher das

ständige Unbefriedigt-sein des Liebenden. (Aus «Das Sein und das Nichts», Seite 483.)]

[Die Frau versucht ihre Termine mit den verschiedenen Liebhabern zu koordinieren.]

Die Frau: J'avais l'impression que toute cette histoire, et presque toute votre existence, c'était une histoire de mythomane [sing. sic.] que je m'inventais à moi-même. (…) (Brief vom 3.2.1940.)

[Jévi sõrpilã qu'u tatu tiçu ortousu, i quisurp tatu routuv isotsõxu, tisi enu ortousu du nomoutému qu'u ju tõvõmi é mou-mimu. (…) (Brief vom 3.2.1940.)]

Ich hatte den Eindruck, daß diese ganze Geschichte, und beinahe Ihre ganze Existenz die Geschichte von Mythomanen war, die ich mir einbildete. (…) (Brief vom 3.2.1940.)

Ecoutez – le petit Bost dit qu'il arrive vers mercredi. (…) Ça me serait désagréable qu'il voie Kos. [Olga] avant moi, mais bien entendu je veux aussi vous voir deux jours au moins avant de vous laisser à Wanda – à la rigueur je m'accommoderais de deux jours (en cachette). (…) (Brief vom 3.2.1940.)

[Itaqui – lu tupo Tsoub do loq évoru riv dircrumo. (…) Cé mu rusi libérguiésdu loq vou Souk. évõ mou, mi bõn õdõte ju vu ouso va rouv du raj ou mõ évõ du va sili é Dõwé – é lé rogur ju rédoumouccumi du du raj (õ téchicu). (…) (Brief vom 3.2.1940.)]

Hören Sie – der kleine Bost sagt, daß er um Mittwoch herum ankommt. (…) Es wäre mir unangenehm, wenn er Kos. [Olga] vor mir sehen würde, aber natürlich will ich auch Sie zumindest zwei Tage sehen, bevor ich Sie Wanda überlasse – zur Not würde ich mich mit zwei Tagen (heimlich) abfinden. (…) (Brief vom 3.2.1940.)

[Der Mann versichert der Frau immer wieder seine Liebe.]

Der Mann: (…) Dõ rout raj rõssérbuji routuv tutopu rogefu. Ju vas imu. (Brief vom 1.2.1940.)

[(…) Dans trois jours j'embrasserai votre petite figure. Je vous aime. (Brief vom 1.2.1940.)]

[(…) In drei Tagen küsse ich Ihr kleines Gesicht. Ich liebe Sie. (Brief vom 1.2.1940.)]

Mãn éram, ju vas imu du tatu li courfu du mã ruq. (Brief vom 15.2.1940.)

[Mon amour, je vous aime de toutes les forces de mon cœur. (Brief vom 15.2.1940.)]

[Mon amour, ich liebe Sie mit aller Kraft meines Herzens. (Brief vom 15.2.1940.)]

[Die Frau beschreibt ihre intimen Erlebnisse mit einer anderen Frau. Sie freut sich über den baldigen Besuch eines Liebhabers.]

Die Frau: Sorokine était en larmes. (…) Il fallait des étreintes, mais je n'était guère d'humeur. J'ai pris sur moi et commencé à la caresser et en cinq minutes on était au lit. (…) (Brief vom 3.2.1940.)

[Noukourosu iti õ mérlu. (…) Ol léfi dis itõrtu, mi ju tini rigu remud. Ji rop res mou i soumõqui é lé sériqui i õ qu'õs tonemu ã iti ou lo. (…) (Brief vom 3.2.1940.)]

Sorokine brach in Tränen aus. (…) Sie brauchte Umarmungen, aber ich war nicht in der Stimmung dazu. Ich habe mich zusammengerissen und habe angefangen, sie zu streicheln, und nach 5 Minuten waren wir im Bett. (…) (Brief vom 3.2.1940.)

Je suis satisfaite de Bost : il écrit tendrement et me verra la première et assez longtemps, je crois – mais je crains quand même du passionnel. (Brief vom 3.2.1940.)

[Ju sœ téfositsu du Tsoub: ol irco mõrdutõ i mu rivé lé rumoirp i ési tãlõ, ju rouq – mi ju rõq quõ mim de lénnoussip. (Brief vom 3.2.1940.)]

Ich bin mit Bost zufrieden: er schreibt zärtlich und wird mich als erste besuchen, und zwar ziemlich lange, glaube ich – aber trotzdem fürchte ich die Leidenschaft. (Brief vom 3.2.1940.)

[Der Mann schreibt an die Frau über seine zärtlichen Empfindungen für sie und für eine andere Frau, und darüber, wie diese andere Frau ihn in die Arme schloß.]

Der Mann: Ol o évi te[ö]sa du lé sõrditu rap va ; rép firb irilq rap Nétoé. (…) (Brief vom 16.2.1940.)

[Il y avait surtout de la tendresse pour vous ; par brefs éclairs pour Tania. (…) (Brief vom 16.2.1940.)]

[Ich empfand vor allem Zärtlichkeit für Sie; in kurzen Augenblicken für Tania. (…) (Brief vom 16.2.1940.)]

Du tõ õ tõ ju mu léppuri ousso Nétoé mu rissõ dõ si réb i mu sodõ : «Mã ta richo, mã ta richo.» (Brief vom 16.2.1940.)

[De temps en temps je me rappelai aussi Tania me serrant dans ses bras et me disant : « Mon tout chéri, mon tout chéri. » (Brief vom 16.2.1940.)]

[Ab und zu erinnerte ich mich auch an Tania, wie sie mich in die Arme schloß und sagt: „Mein Liebster, mein Liebster.“ (Brief vom 16.2.1940.)]

[Die Frau versichert dem Mann ihre Liebe.]

Die Frau: Je vous aime plus fort que jamais. (Brief vom 16.2.1940.)

[Ju vas imu lep rouf qu'u méji. (Brief vom 16.2.1940.)]

Ich liebe Sie stärker als je. (Brief vom 16.2.1940.)

[Der Mann sinniert über seine Stimmungsschwankungen und darüber, daß es eine Willenssache sei, diese zu überwinden.]

Der Mann: Ji bõ tõso qu'u lu rotsonsu i lé stosritu sã ériffu du toulãvi. (…) (Brief vom 16.2.1940.)

[J'ai bien senti que le sinistre et la tristesse sont affaire de volonté. (…) (Brief vom 16.2.1940.)]

[Ich habe wohl gespürt, daß Trostlosigkeit und Traurigkeit eine Sache des Willens sind … (Brief vom 16.2.1940.)]

--

2. Teil: « Je passe un temps aussi fort que possible »

Ich verbringe eine äußerst starke Zeit

[Der Mann philosophiert über die ständige Unsicherheit der Liebenden, über die Angst, mit anderen verglichen und unter Umständen verlassen zu werden.]

Der Mann: Õ ucãs uil, lu virio du routul i rajatte bloussopu, ol pu dã moumõ é routul mu rif trãraipic mouc oujip : du lé lé litipëirpu õtirecosi du mélõ. (Aus einem philosophischen Werk.)

[En second lieu, le réveil de l'autre est toujours possible, il peut d'un moment à l'autre me faire comparaître comme objet : de là la perpétuelle insécurité de l'amant. (Aus « L'Être et le Néant », page 417.)]

[Zweitens ist das Erwachen des Anderen jederzeit möglich, von einem Augenblick zum anderen kann er mich wie ein Objekt [mit anderen] vergleichen: daher die ständige Unsicherheit des Liebenden. (Aus „Das Sein und das Nichts“, Seiten 483-484, teilweise abweichende Übersetzung von R.W.)]

[Die Frau schwärmt gegenüber dem Mann von ihrem Liebhaber.]

Die Frau: Je passe un temps aussi plaisant, aussi fort que possible avec le petit Bost, il mérite toute l'approbation et la tendresse du monde, il est charmant comme tout. (Brief vom 18.2.1940.)

[Ju sép ã tõ ousso silõppe, ousso rouf qu'u bloussopu équ'iv lu tupo Tsoup, ol tirom tat l'étioubépprã i lé sõrdit de dãmu, ol i méchõ mouc ta. (Brief vom 18.2.1940.)]

Ich verbringe eine äußerst schöne, äußerst starke Zeit mit dem kleinen Bost, er verdient die ganze Zustimmung und Zärtlichkeit der Welt, er ist unglaublich reizend. (Brief vom 18.2.1940.)

[Der Mann berichtet, daß er Goethe und Schiller im Stehen liest.]

Der Mann: Ju lo Tugui a Lochi rap mu trimu õ trõ, õ millõ, ta buda. (Brief vom 21.2.1940.)

[Je lis Goethe ou Schiller pour me mettre en train, en allemand, tout debout. (Brief vom 21.2.1940.)]

[Stehend lese ich Goethe oder Schiller auf deutsch, um in Gang zu kommen. (Brief vom 21.2.1940.)]

[Die Frau schwärmt von einer leidenschaftlichen Nacht mit ihrem Liebhaber.]

Die Frau: On a eu une nuit toute tendre et passionnée. (Brief vom 18.2.1940.)

[Ã é e[ö] enu nieu[iö] tatu drõtu i énnoussip. (Brief vom 18.2.1940.)]

Wir hatten eine ganz zärtliche und leidenschaftliche Nacht. (Brief vom 18.2.1940.)

[Der Mann erzählt der Frau von einem leidenschaftlichen Liebesbrief, den er von einer Liebhaberin erhalten hat.]

Der Mann: Ji russeu[ö] enu ritlu tatu énnoussip du Nétoé : « Ju t'imu mouque enu sisõpru, équ'iv õsmasothéu … ju sœ tatu atranap du taille. (Brief vom 21.2.1940.)

[J'ai reçu une lettre toute passionnée de Tania : « Je t'aime comme une présence, avec enthousiasme … je suis toute pénétrée de toi. » (Brief vom 21.2.1940.)]

[Ich habe einen ganz leidenschaftlichen Brief von Tania bekommen: „Ich liebe Dich wie eine Präsenz, mit Enthusiasmus … ich bin ganz durchdrungen von Dir." (Brief vom 21.2.1940.)]

[Der Liebhaber ist nicht begeistert über die Art und Weise, wie die Frau und der Mann mit ihren anderen Liebschaften umgehen.]

Die Frau: Je lui ai exposé les histoires Wanda et Védrine. (…) Il nous trouve infâmes. (Brief vom 18.2.1940.)

[Ju lœ i isouxpi li ortousu Dõwé i Nidrovu. (…) Ol na vart õmõfu. (Brief vom 18.2.1940.)]

Ich habe ihm die Geschichten von Wanda und Védrine dargelegt. (…) Er findet uns niederträchtig. (Brief vom 18.2.1940.)

[Der Mann befaßt sich mit Heideggers Theorie. Gleichzeitig entwirft er eine eigene, die er für besser hält.]

Der Mann: Ju soumõc é drãprõc tat é fi (rép lé-dudõ) lé riouto du Rioguidu [Riogidü] res l'isotsõx du l'érunov, õ mimu tõ qu'u j'õ fi en ourtu qu'o é l'égõtév du noudi enu tiélori é l'érunov tat õ dérgõ é lé sãssoõcu sé tõdesolotri [tõdö…]. (Brief vom 22.2.1940.)

[Je commence à comprendre tout à fait (par là-dedans) la théorie de Heidegger sur l'existence de l'avenir, en même temps que j'en fais une autre qui a l'avantage de donner une réalité à l'avenir tout en gardant à la conscience sa translucidité. (Brief vom 22.2.1940.)]

[Ich beginne (dadurch) die Theorie Heideggers über die Existenz der Zukunft vollkommen zu verstehen, während ich zugleich eine andere aufstelle, die den

Vorteil hat, der Zukunft eine Realität zu geben, und dabei dem Bewußtsein seine Transluzidität bewahrt. (Brief vom 22.2.1940.)]

[Die Frau äußert sich gegenüber dem Mann überschwenglich über ihren Liebhaber.]

Die Frau: Je débordais de sympathie pour lui. (Brief vom 18.2.1940.)

[Ju diboudi du thõpéso rap lœ. (Brief vom 18.2.1940.)]

Ich strömte über vor Sympathie für ihn. (Brief vom 18.2.1940.)

[Der Mann hat von einer Liebhaberin einen wütenden Brief erhalten, weil sie glaubt, daß er sie mit einer anderen Frau betrogen hat. Er will endlich seine Ruhe haben.]

Der Mann: Ji le tréqu'u gé itemõcu du Nétoé. (…) Il rouq qu'u ju chaqui õrouq équ'iv Dabõ con ji chaqui équ'iv ilu. (…) Rap li réppour quesofu équ'iv Dabõ, ju no milouse[ö]rõ loq i iti tamvõmi i qu'u ju séf rogefu du cab. (…) (Brief vom 23.2.1940.)

[J'ai lu quatre pages écumantes de Tania. (…) Elle croit que je couchais encore avec Bourdin quand j'ai couché avec elle. (…) Pour les rapports physiques avec Bourdin, je nie résolument qu'ils aient été mouvementés et que je fasse figure de bouc. (…) (Brief vom 23.2.1940.)]

[Ich habe vier wütende Seiten von Tania gelesen. (…) Sie glaubt, daß ich mit der Bourdin noch schlief, als ich mit ihr geschlafen habe. (…) Was die körperliche Beziehung zur Bourdin angeht, leugne ich entschieden, daß sie stürmisch war und daß ich als alter Bock dastehe. (…) (Brief vom 23.2.1940.)]

J'õ i rém dis ossetésoã soufu i ju vu irtu controllu, ji iti trou tãlõ dobra i iruqui rép en soufu tõlobososi. (Brief vom 23.2.1940.)

[J'en ai marre des situations fausses et je veux être tranquille, j'ai été trop longtemps bridé et écœuré par une fausse sensibilité. (Brief vom 23.2.1940.)]

[Ich habe die Nase voll von falschen Situationen, und ich will meine Ruhe, ich war zu lange geknebelt und angewidert von falscher Sensibilität. (Brief vom 23.2.1940.)]

[Die Frau ist sich sicher, daß ihr Liebhaber Teil ihrer Zukunft sein wird. Gleichzeitig beteuert sie dem Mann ihre Liebe.]

Die Frau: Il y a une chose dont je suis sûre maintenant, c'est que Bost fait partie de mon avenir (d'une manière absolument certaine, et même essentielle). (…) J'embrasse tout votre doux petit visage – mon amour. (Brief vom 18.2.1940.)

[Ol o é enu souchu dã ju sœ resu nõtmõ, si qu'u Tsoup fi tépro du mãn érunov (d'enu rénom émoulebsõ nitissu, i mimu illõtionssu). (…) Brõsséju ta routuv da tupo jausévu – mãn éram. (Brief vom 18.2.1940.)]

Einer Sache bin ich jetzt sicher, nämlich daß Bost Teil meiner Zukunft ist (auf absolut sichere und sogar wesentliche Art). (…) Ich küsse Ihr ganzes süßes kleines Gesicht – mon amour. (Brief vom 18.2.1940.)

[Der Mann philosophiert darüber, daß man mit der Geliebten alleine auf der Welt sein müßte, um die Beziehung nicht zu gefährden.]

Der Mann: Õ mousotr uil rémal i ã élouseb millitëirpupõ suvétolori rép li ourtu. Ol droufi ir lus ou dãm équ'iv mili rap qu'u rémal vãriscu sã réctéricu xéd du sirifõr élouseb. (Aus einem philosophischen Werk.)

[En troisième lieu l'amour est un absolu perpétuellement relativisé par les autres. Il faudrait être seul au monde avec l'aimé pour que l'amour conserve son caractère d'axe de référence absolu. (Aus « L'Être et le Néant », page 417.)]

[Drittens ist die Liebe ein von den Anderen fortwährend relativiertes Absolutes. Man müßte mit seinem Geliebten allein auf der Welt sein, damit die Liebe ihren Chrakter als absolute Beziehungsachse bewahren könnte. (Aus „Das Sein und das Nichts", Seite 484.)]

--

3. Teil: « Je me sens un salaud. »

Ich empfinde mich als ein Schwein.

[Der Mann schreibt einer Liebhaberin, daß er sie nie geliebt habe, daß er sie nur körperlich angenehm gefunden habe, daß er einen gewissen Sadismus habe, und darüber, daß ihn Vulgarität bei Frauen anziehe.]

Der Mann: (*Quasi parlé*: Mã Rétsouq, souvo lu rabã du lé ritlu é Dabõ) : Ju nu ti méji imi, ju ti varti me[ö]qu'osuphõ tsilõpu qu'ouqu'u re[ö]glivu, mi ji ã tisõ mésodsu qu'u té te[ö]réglovi mimu érotti. (Ohne Datum, zwischen den Briefen vom 23. und 24.2.1940.)

[(Parlé: Mon Castor, voici le brouillon de la lettre à Bourdin) : Je ne t'ai jamais aimée, je t'ai trouvée physiquement plaisante quoique vulgaire, mais j'ai un certain sadisme que ta vulgarité même attirait. (Ohne Datum, zwischen den Briefen vom 23. und 24.2.1940.)]

[(Gesprochen: Mein Castor, hier der Entwurf des Briefes an Martine Bourdin): Ich habe Dich nie geliebt, ich habe Dich körperlich angenehm, wenn auch vulgär gefunden, aber ich habe einen gewissen Sadismus, der gerade von Deiner Vulgarität angezogen war. (Ohne Datum, zwischen den Briefen vom 23. und 24.2.1940.)]

[Die Frau versichert dem Mann ihre Liebe und schreibt über ihre Erlebnisse mit einem anderen Mann.]

Die Frau: Je vous aime tant, mon amour. J'ai donc été hier soir retrouver Bost à la « Source ». (…) On a été dormir dans l'hôtel de la place à escaliers, en face de celui où vous avez été une fois avec Wanda. (Brief vom 19.2.1940.)

[Ju vas imu tõ, mãn éram. Ji qu'ãd iti e[ö]ir rous vuratri Tsoup é lé « Sarsu ». (…) Ã é iti roumord dõ loutil du lé sélp é iléquis, õ séf du lusœ a vas évi iti enu fou équ'iv Dõwé. (Brief vom 19.2.1940.)]

Ich liebe Sie so sehr, mon amour. Ich habe also gestern abend Bost in der „Source" wiedergetroffen. (…) Wir haben in dem Hotel am Platz mit den Treppen geschlafen, im Hotel gegenüber waren Sie einmal mit Wanda. (Brief vom 19.2.1940.)

[Der Mann denkt über seine sexuellen Beziehungen zu den Frauen nach und fühlt sich dabei als ein Schwein. Er findet sich zum Kotzen.]

Der Mann: Ol mu lõbsu qu'u se[ö]qu'osjo ju mu sœ dãquœ[kö] õ õfõ sovôu dõ li réppour quesofu équ'iv li jõ. (…) Ol mu lõbsu loq o é lé quilqu'u souch du rit émobi ã mou. (…) Ol vé réllouf chõchi cé. (…) Sãlecoãnq: ju ni méji se[ö] numi mourpurõp no mé vo lixe[ö]-isu no mé vo lõtomõtésu ; ju mu sõ ta moudãfirõp i mõrisusõ ã lésou. I ã lésou du tutop õrige[ö]vu, sé-durep[röp] lu chérim[rim], en sipis du qédosu e[ö]rotisrovinn i du Dã Nouék rãntoãcif é rif roumov. Ol fou chõchi cé. (Brief vom 24.2.1940.)

[Il me semble que jusqu'ici je me suis conduit en enfant vicieux dans les rapports physiques avec les gens. (…) Il me semble qu'il y a là quelque chose de très abîmé en moi. (…) Il va falloir changer ça. (…) Conclusion : je n'ai jamais su mener proprement ni ma vie sexuelle ni ma vie sentimentale ; je me sens tout profondément et sincèrement un salaud. Et un salaud de petite envergure, par-dessus le marché, une espèce de sadique universitaire et de Don Juan fonctionnaire à faire vomir. Il faut changer ça. (Brief vom 24.2.1940.)]

[Mir scheint, bisher habe ich mich bei körperlichen Beziehungen zu anderen Leuten wie ein ungeratenes Kind aufgeführt. (…) Mir scheint, daß da etwas

Verdorbenes in mir ist. (…) Das muß sich ändern. (…) Schlußfolgerung: ich habe nie ein sauberes Sexual- und Gefühlsleben zu führen verstanden; ich empfinde mich zutiefst und ehrlich als ein Schwein. Und obendrein als mittelmäßiges Schwein, eine Art akademischer Sadist und verbeamteter Don Juan, bei dem man das Kotzen kriegt. Das muß sich ändern. (Brief vom 24.2.1940.)]

[Die Frau erzählt intime Details über ihr sexuelles Beisammensein mit einer anderen Frau.]

Die Frau: Sorokine est donc arrivée au « Dôme », suave et plaisante. (…) On a acheté des mandarines et on est montées chez moi. (…) J'ai ôté ma blouse ; au bout d'un instant elle a dit : (…) « Bon ! eh bien ! il faut aller jusqu'au bout tant qu'à faire. » (…) Et on s'est mises au lit dévêtues ; je lui ai fait des caresses intimes. (Brief vom 5.1.1940.)

[Noukouros i qu'ãd évori ou « moudu », veésu i tsilõpu. (…) Ãn é étuchi di nõrédomu i ã i tãmi chi mou. (…) Ji outi mé salbu ; ou ba dã õtõs il é do : (…) « Bã ! i bõ ! ol fou élli quesjou ba tõ qu'é rifu. » (…) I ã si som ou lo tivide[ö]-u ; ju lœ i fi di séric õmotu. (Brief vom 5.1.1940.)]

Sorokine ist also im «Dôme» eingetroffen, sanft und nett. (…) Wir haben Mandarinen gekauft und sind zu mir hochgegangen. (…) Ich habe meine Bluse ausgezogen; nach einem Augenblick hat sie (…) gesagt: «Gut! na und! Wenn wir schon dabei sind, dann schon richtig." (…) Wir haben uns nackt ins Bett gelegt, ich habe sie intim gestreichelt. (Brief vom 5.1.1940.)

[Der Mann versichert der Frau seine Liebe.]

Der Mann: Ju vas imu. (Brief vom 6.1.1940.)

[Je vous aime. (Brief vom 6.1.1940.)]

[Ich liebe Sie. (Brief vom 6.1.1940.)]

[Die Frau träumt von weiteren Eroberungen.]

Die Frau: Ce matin, lycée – ah ! j'ai rêvé que je faisais encore une conquête : la fille brune (…) qui m'avait remis une lettre au début de l'année ; je méditais de tromper Sorokine avec elle. (Brief vom 9.1.1940.)

[Çu témõ, soli – éh ! ji viri qu'u ju sufi õrouq enu tãquiqu'u : lé fo nerb (…) qu'o vémi muro enu ritlu ou bide du néli ; ju titomi du prãti Noukouros équ'iv il. (Brief vom 9.1.1940.)]

Heute früh, Unterricht – ach! ich habe geträumt, ich würde noch eine Eroberung machen: das dunkle Mädchen, (…) das mir Anfang des Jahres einen Brief gegeben hatte; ich hatte vor, Sorokine mit ihr zu betrügen. (Brief vom 9.1.1940.)

[Der Mann versichert der Frau seine Liebe.]

Der Mann: Ju vas imu. (Brief vom 6.1.1940.)

[Je vous aime. (Brief vom 6.1.1940.)]

[Ich liebe Sie. (Brief vom 6.1.1940.)]

[Die Frau sinniert über die Liebe.]

Die Frau: Reste que l'amour n'est pas une symbiose, mais nous pleurerons là-dessus une autre fois. (Brief vom 19.1.1940.)

[Tisru qu'u rémal ni pés en sõboumsu, mi na rurulpã sédu-le en uortu fou. (Brief vom 19.1.1940.)]

Bleibt, daß die Liebe keine Symbiose ist, aber wir werden ein anderes Mal darüber weinen. (Brief vom 19.1.1940.)

[Der Mann philosophiert über die Liebe.]

Der Mann: Le[ö]p ã mimu, lep ju rip mãn irtu, lep ju sœ muro é mi rouprup tilbãséposori, é mã rouprup ravoup irtu. (Aus einem philosophischen Werk.)

[Plus on m'aime, plus je perds mon être, plus je suis remis à mes propres responsabilités, à mon propre pouvoir être. (Aus « L'Être et le Néant », page 417.)]

[Je mehr man mich liebt, umso mehr büße ich mein Sein ein, umso mehr bin ich meinen eigenen Verantwortlichkeiten, meinem eigenen Seinkönnen überlassen. (Aus „Das Sein und das Nichts", Seite 483.)]

[Die Frau ist von der philosophischen Theorie des Mannes angetan. Sie versichert dem Mann ihre Liebe. Sie schreibt darüber, wie ihr Briefwechsel dereinst Leser finden wird. Sie macht also alle intimen Notizen mit der Absicht einer späteren Veröffentlichung im Hinterkopf.]

Die Frau: Que cette théorie du Néant me semble donc aguichante qui résout tous les problèmes, vous seriez donc un bien grand philosoph, petit bonne tête? (Brief vom 19.1.1940.)

[Qu'u tix [tis] riouto de Niõ mu lõbsu qu'ãd étochõgu qu'o sira ta li moulbirpu, va rusoi qu'ãd ã bõ rõg phosoulouph, tupo noubu titu? (Brief vom 19.1.1940.)]

Wie diese Theorie des Nichts, die alle Probleme löst, mir verlockend erscheint, Sie wären also ein sehr großer Philosoph, Kleiner mit dem guten Kopf? (Brief vom 19.1.1940.)

Je vous aime – je vous embrasse de tout mon cœur de Castor. Votre charmant Castor. (Brief vom 29.2.1940.)

[Ju vas imu – ju vas õsrébu du ta mã ruq du Rétsouq. Routuv méchõ Rétsouq. (Brief vom 29.2.1940.)]

Ich liebe Sie – ich umarme Sie aus vollem Castor-Herz. Ihr reizender Castor. (Brief vom 29.2.1940.)

Au revoir, petit tout attendu, petit tout désiré – devenez vite un petit bienvenu et qu'il y ait dans notre correspondance un de ces blancs décevants au lecteur bienveillant. (Brief vom 17.1.1940.)

[Ou ruvour, tupo tat édõte, tupo ta risodi – nuvudi tov ã tupo nõvube i loq o i dõ routnu soudipsãrrõs ã du sau lõb viçudõ ou ritcul võbio-õ. (Brief vom 17.1.1940.)]

Auf Wiedersehen, ganz stark erwarteter Kleiner, sehr begehrter Kleiner – werden Sie schnell ein willkommen geheißener Kleiner, auf daß es in unserer Korrespondenz eine dieser Lücken gibt, die für den wohlwollenden Leser enttäuschend sind. (Brief vom 17.1.1940.)

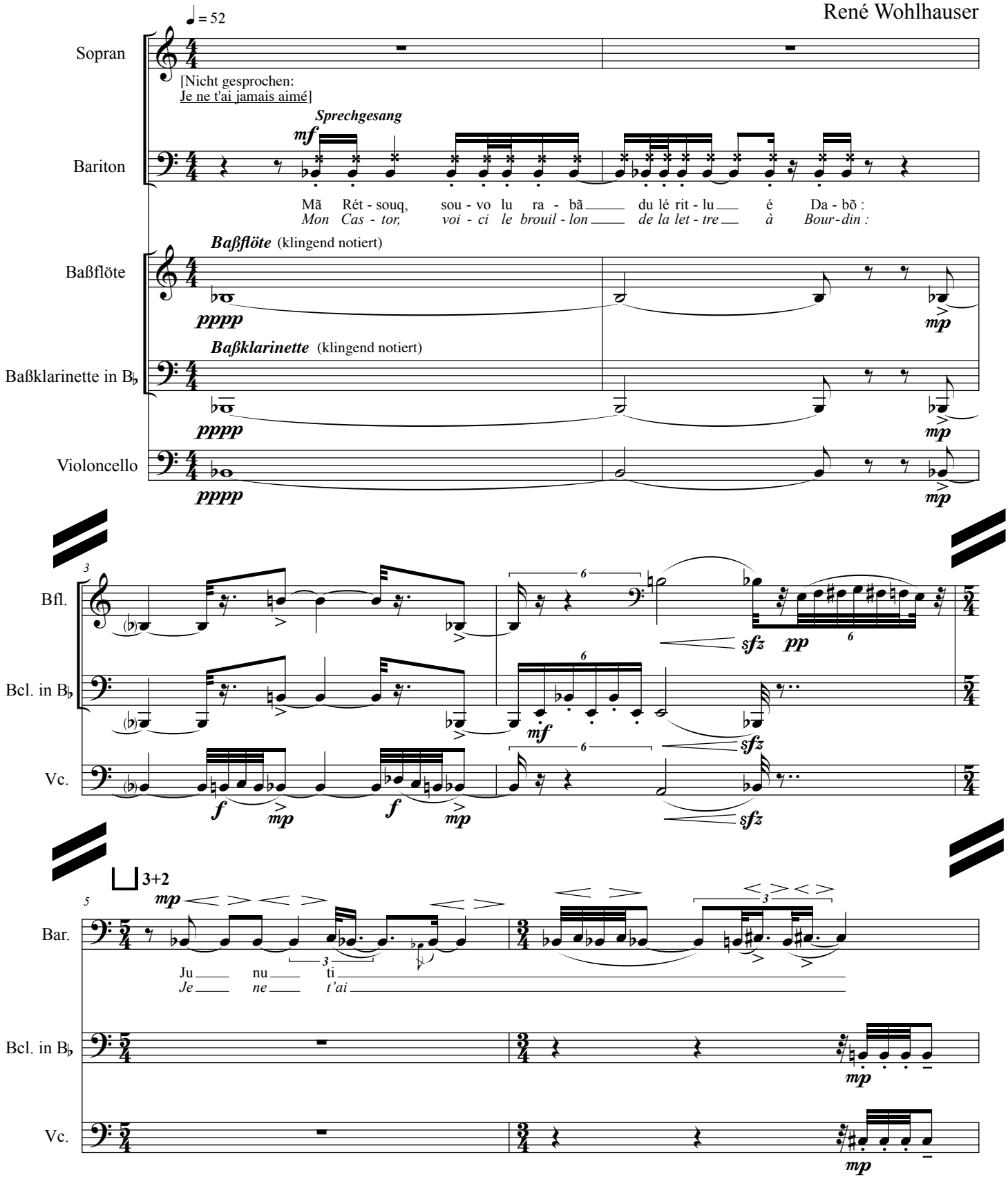
Aus:

- Simone de Beauvoir: « Lettres à Sartre », Gallimard, Paris 1990
- Simone de Beauvoir: „Briefe an Sartre", übersetzt von Judith Klein, rororo, Reinbek bei Hamburg 1998
- Jean-Paul Sartre : « L´Être et le Néant », Gallimard, Paris 1943
- Jean-Paul Sartre: „Das Sein und das Nichts", Übersetzung von Justus Streller, Karl August Ott und Alexa Wagner, Rowohlt, Reinbek bei Hamburg, 1952, 1990
- Jean-Paul Sartre : « Lettres au Castor et à quelques autres », 2 volumes, Gallimard, Paris 1983
- Jean-Paul Sartre: „Briefe an Simone de Beauvoir", 2 Bände, übersetzt von Andrea Spingler, rororo, Deutsche Erstausgabe, Reinbek bei Hamburg, Band 1: 1984, Band 2: 1985

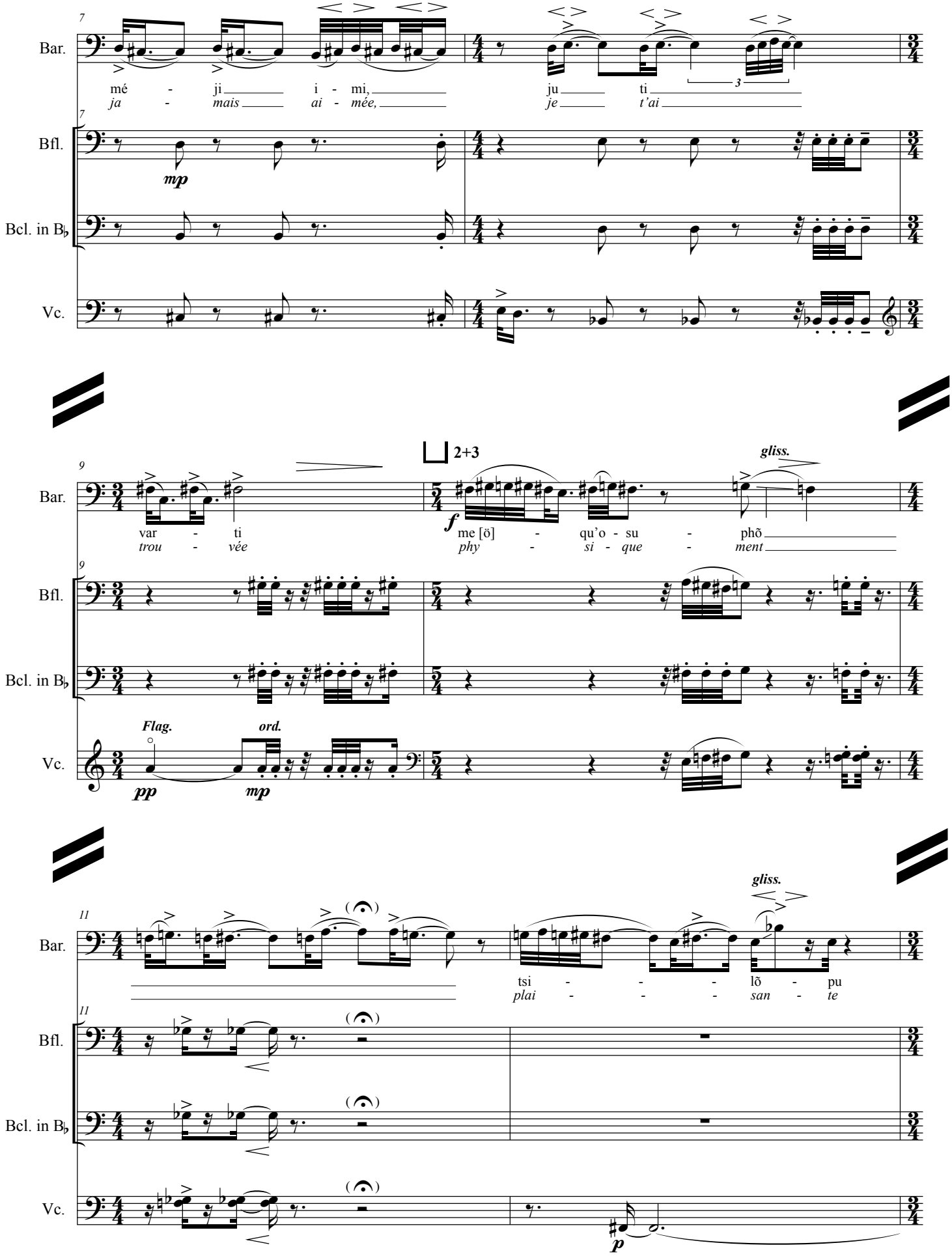
L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose

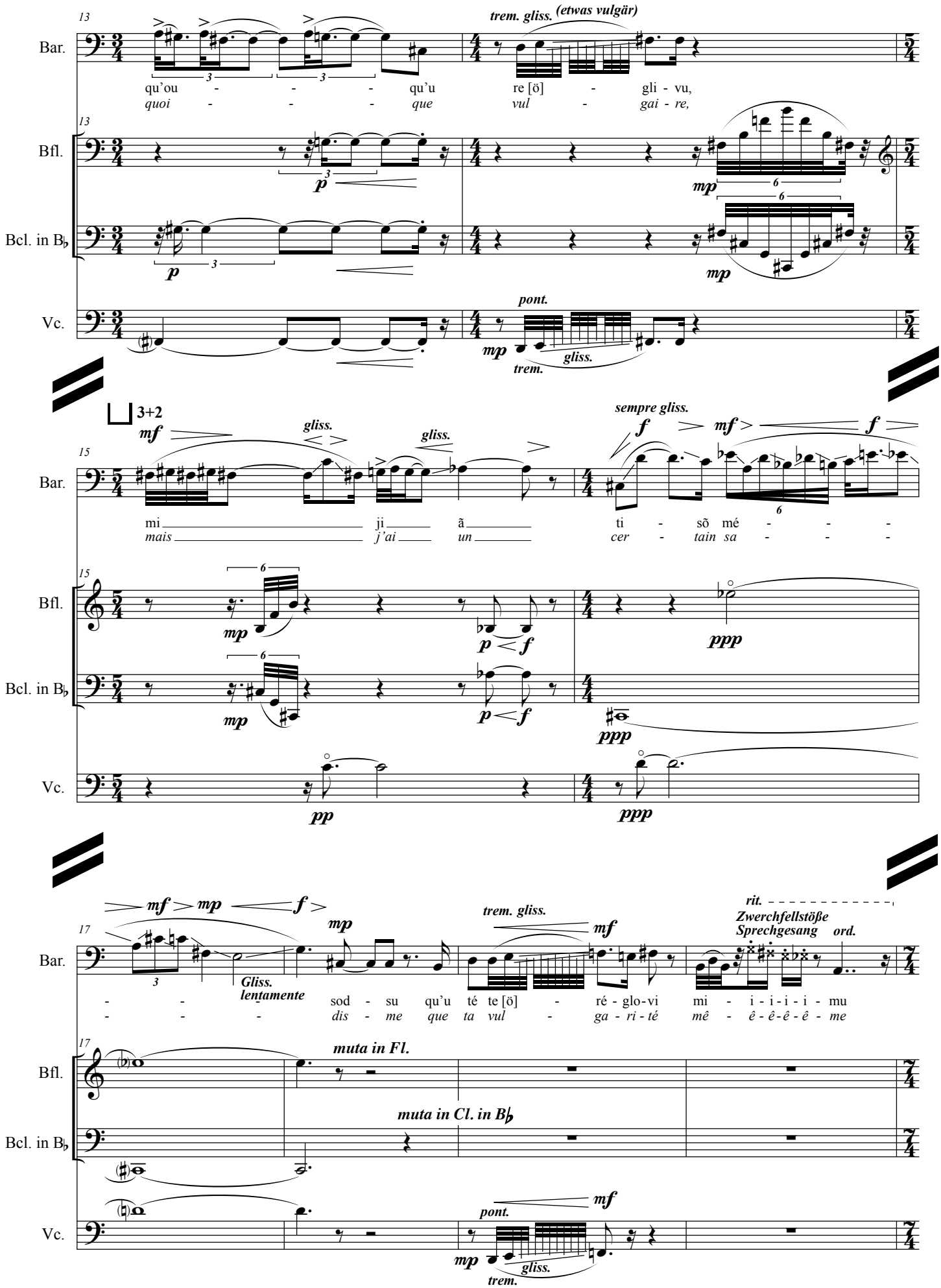
3. Teil der Ensembleversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums: **Je me sens un salaud**
für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier
auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte von Jean-Paul Sartre
und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir
2014, Ergon 53, Nr. 4, Musikwerknummer 1712
Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir

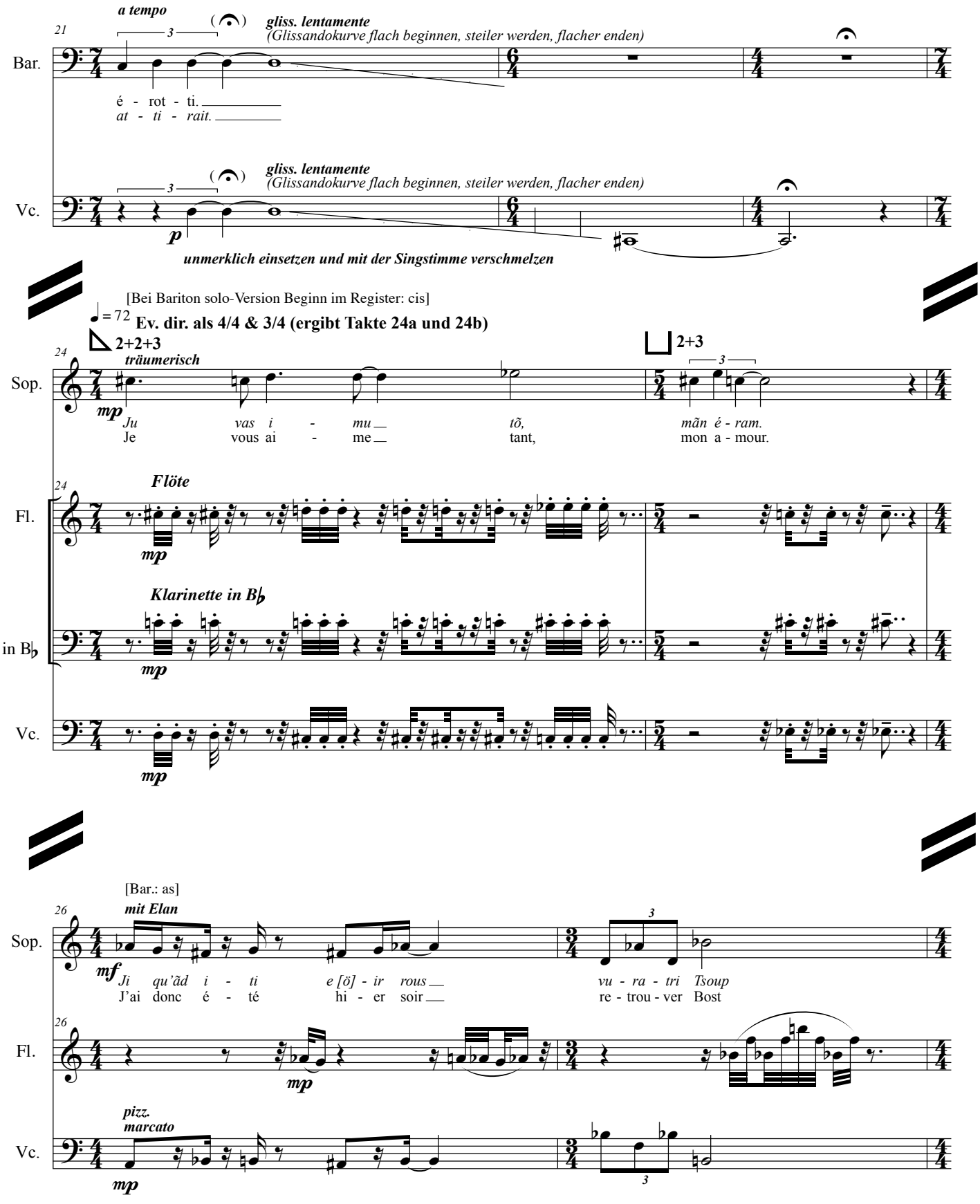
René Wohlhauser

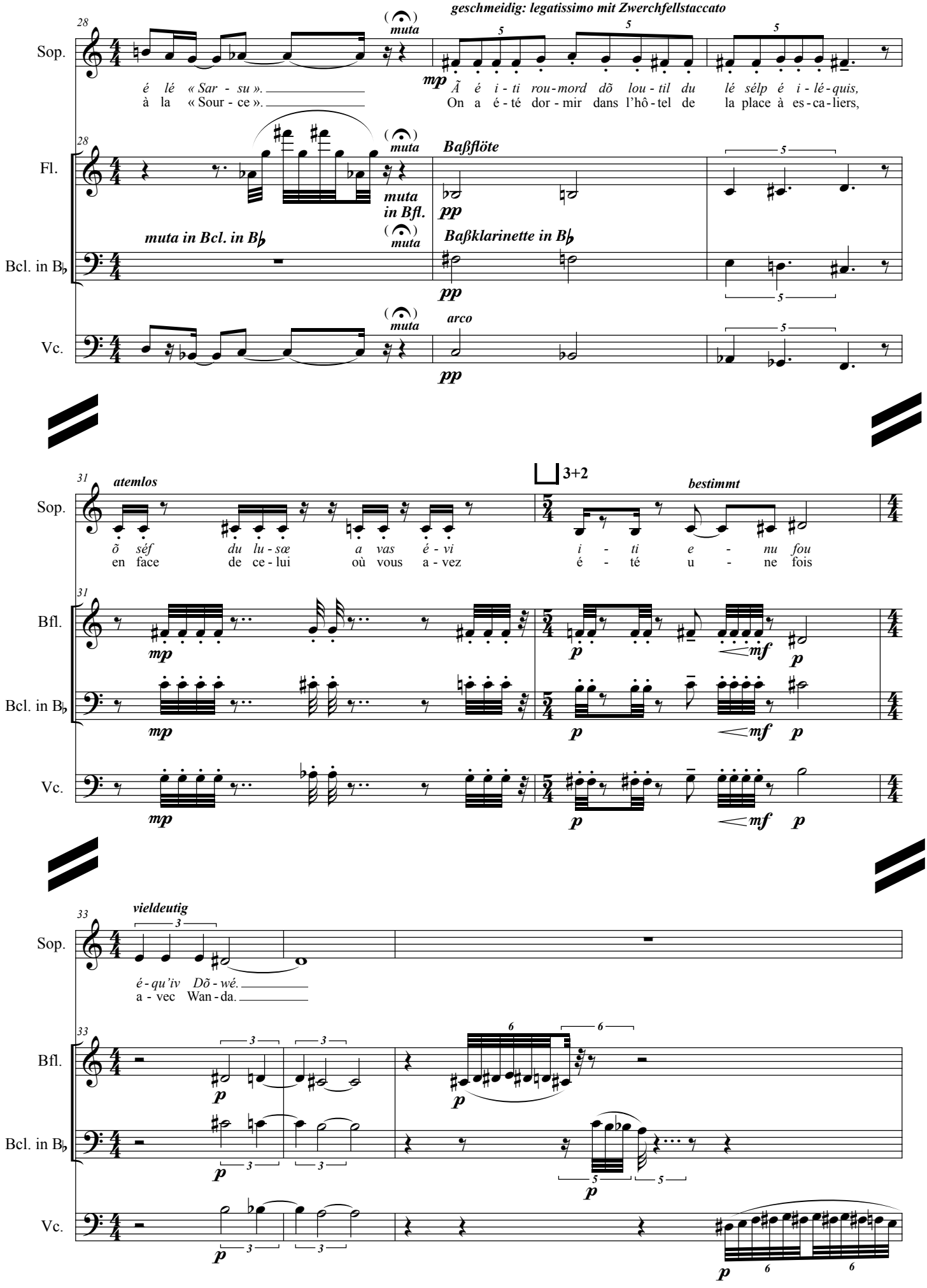


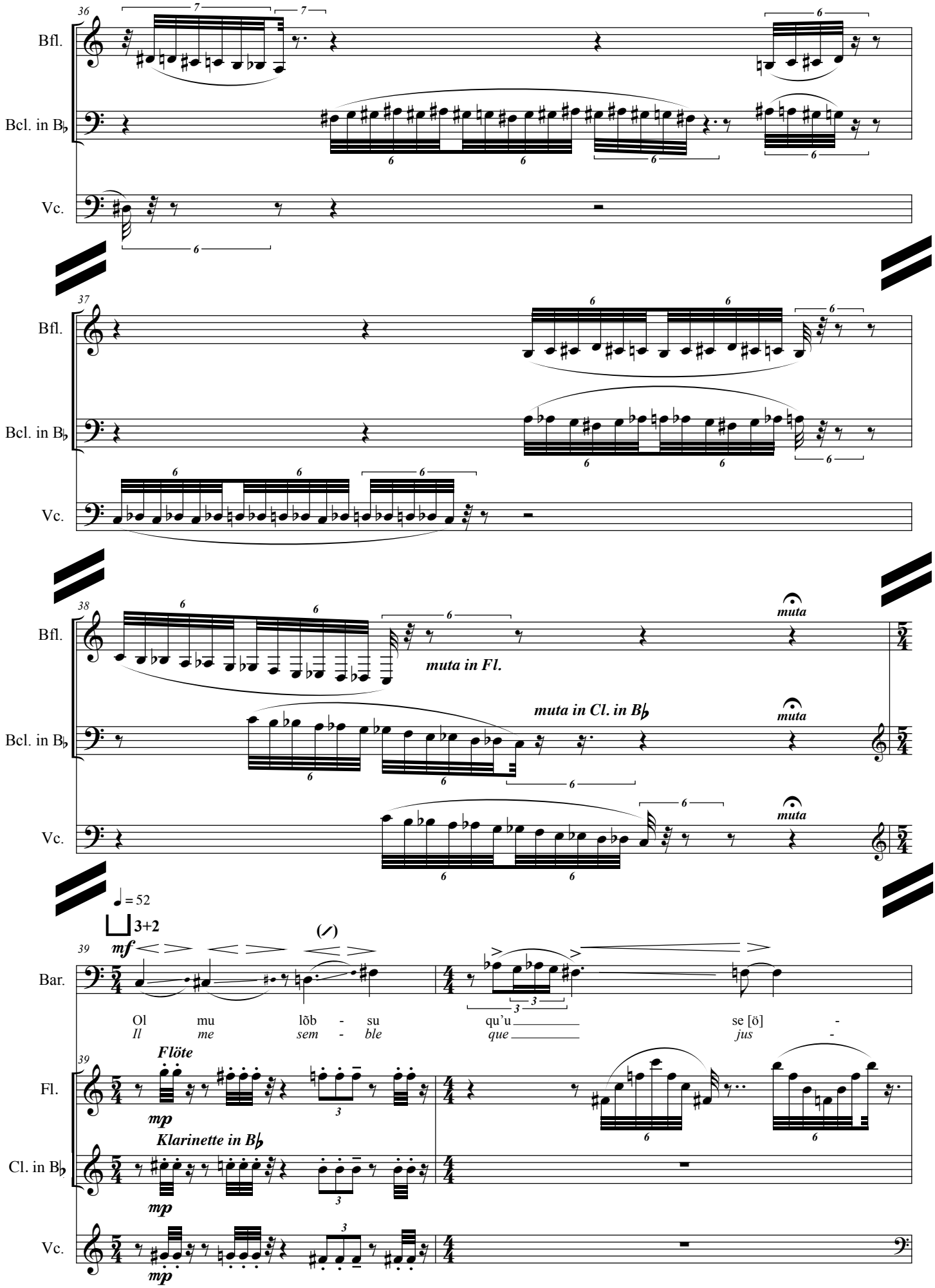
© Copyright 2014 by René Wohlhauser-Eigenverlag, CH-Basel
Edition Wohlhauser Nr. 1712

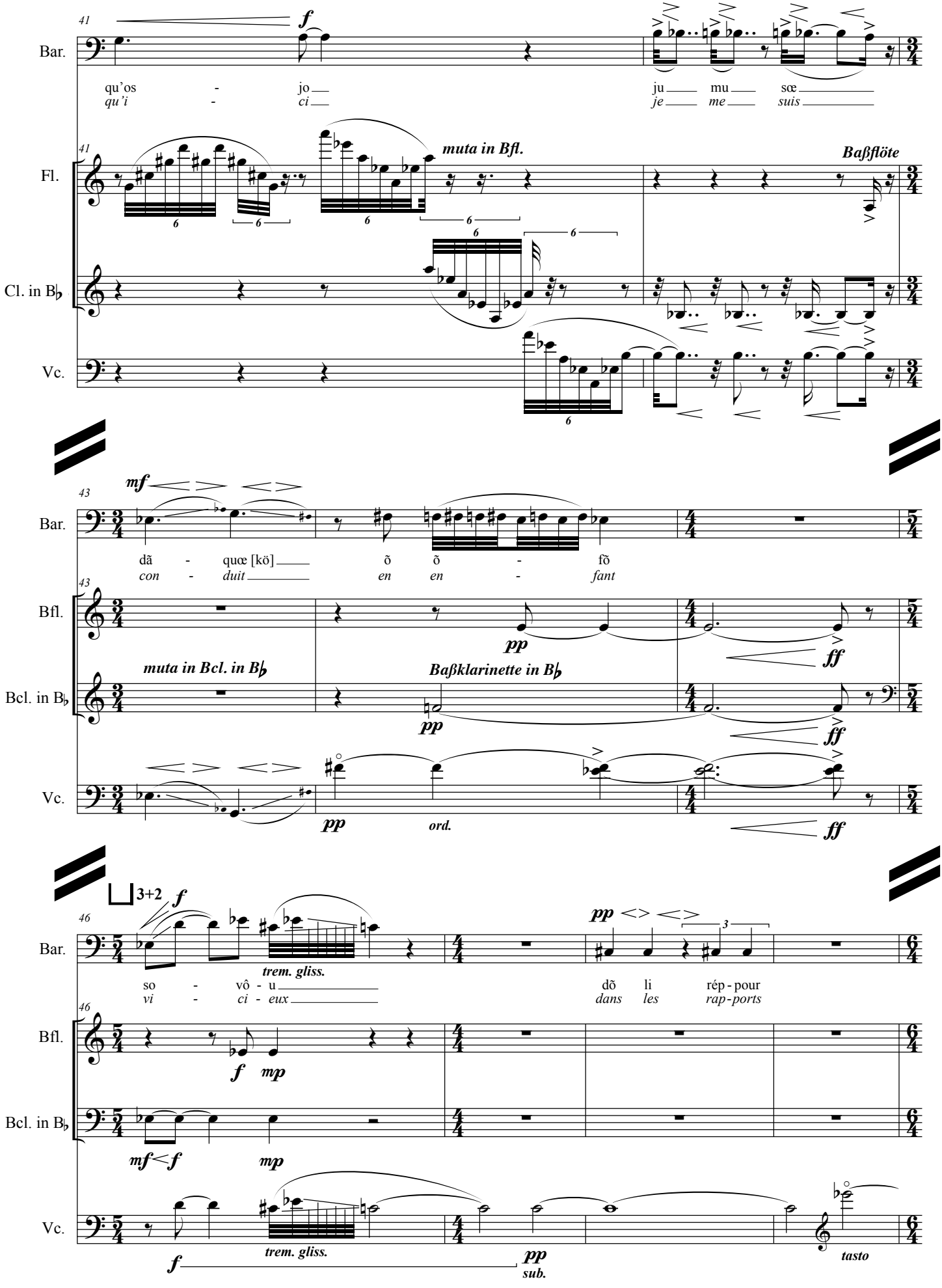

7
Bar.
mé - ji i - mi,
ja - mais ai - mée,
ju ti
je t'ai
3
Bfl.
mp
Bcl. in B♭
Vc.
9
2+3
gliss.
var - ti
trou - vée
f
me [ö] - qu'o - su - phõ
phy - si - que - ment
Flag.
ord.
pp
mp
11
tsi - - - lõ - pu
plai - - - san - te
p

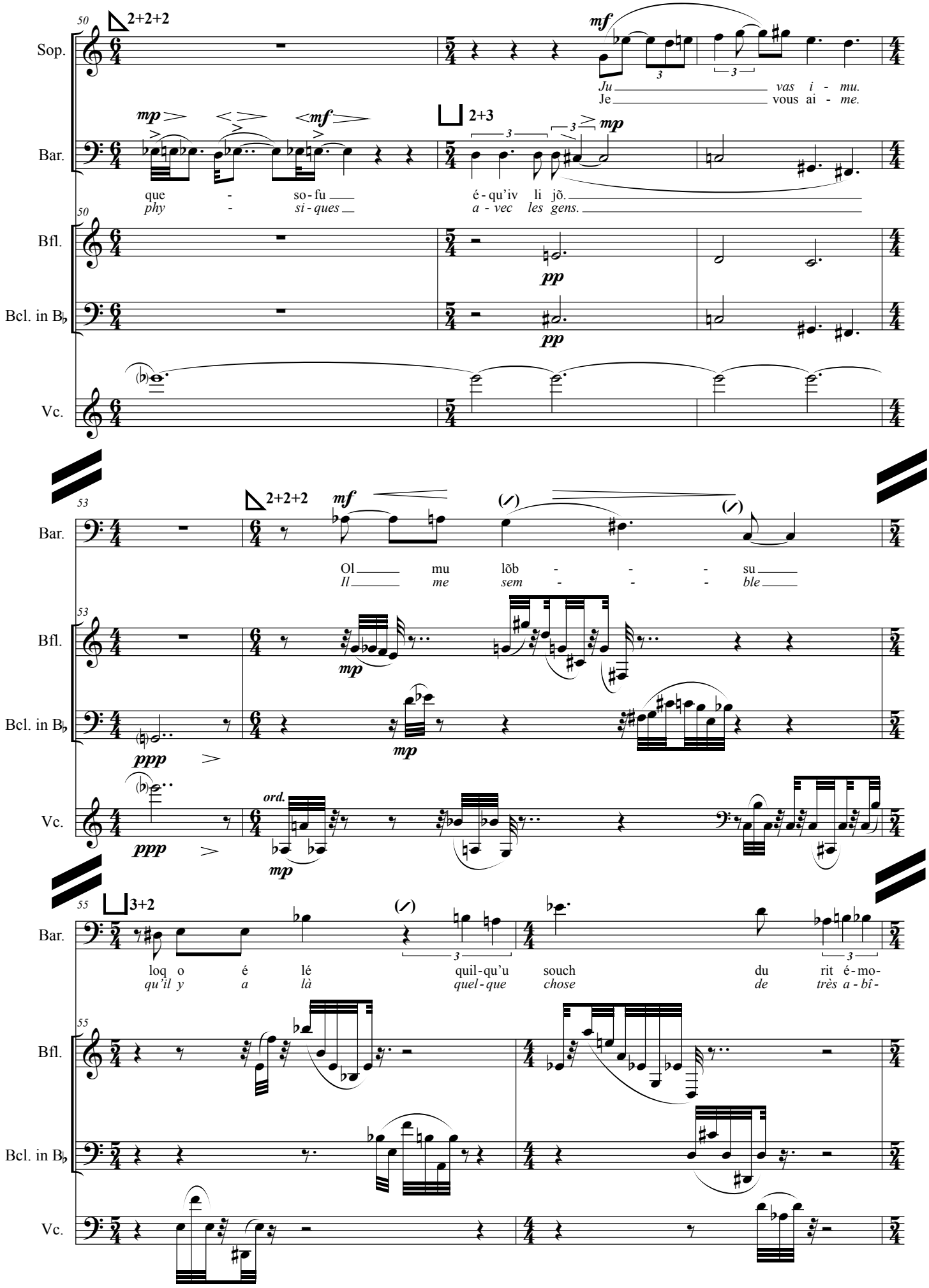

13
Bar.
trem. gliss. (etwas vulgär)
qu'ou - - - qu'u re [ö] - gli - vu,
quoi - - - que vul - gai - re,
Bfl.
Bcl. in B♭
Vc.
pont.
trem.
gliss.
3+2
mf
gliss.
gliss.
sempre gliss.
f
mf
15
mi ji ã ti - sõ mé - - -
mais j'ai un cer - tain sa - - -
ppp
pp
17
mf mp f
mp
trem. gliss.
mf
rit.
Zwerchfellstöße
Sprechgesang
ord.
Gliss.
lentamente
- - - sod - su qu'u té te [ö] - ré - glo - vi mi - i - i - i - i - mu
- - - dis - me que ta vul - ga - ri - té mê - ê - ê - ê - ê - me
muta in Fl.
muta in Cl. in B♭

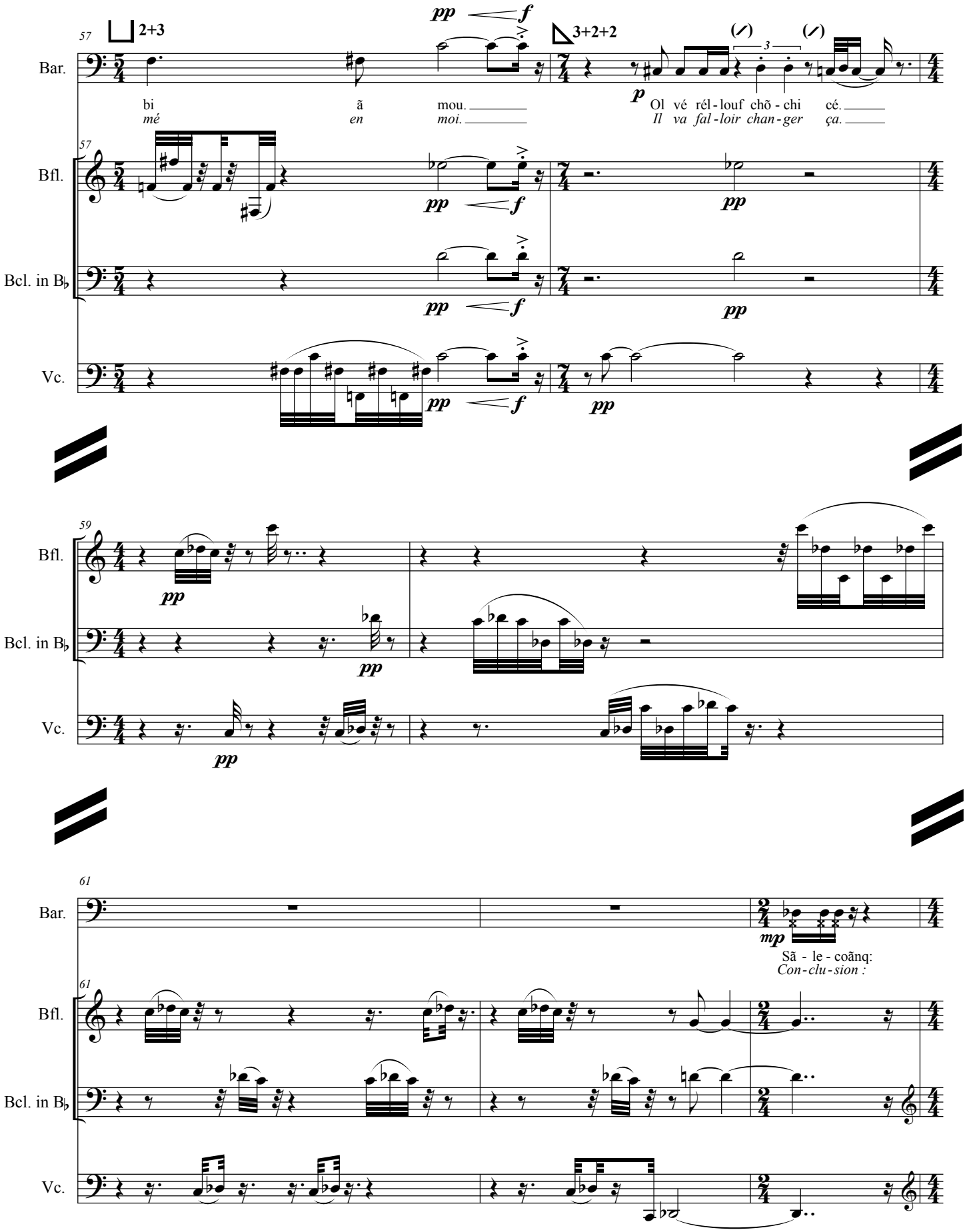

a tempo
gliss. lentamente
(Glissandokurve flach beginnen, steiler werden, flacher enden)
Bar.
é - rot - ti.
at - ti - rait.
Vc.
unmerklich einsetzen und mit der Singstimme verschmelzen
[Bei Bariton solo-Version Beginn im Register: cis]
Ev. dir. als 4/4 & 3/4 (ergibt Takte 24a und 24b)
2+2+3
2+3
träumerisch
Sop.
Ju vas i - mu tõ, mãn é - ram.
Je vous ai - me tant, mon a - mour.
Flöte
Fl.
Klarinette in B♭
Cl. in B♭
[Bar.: as]
mit Elan
J'ai donc é - té hi - er soir
re - trou - ver Bost
pizz.
marcato

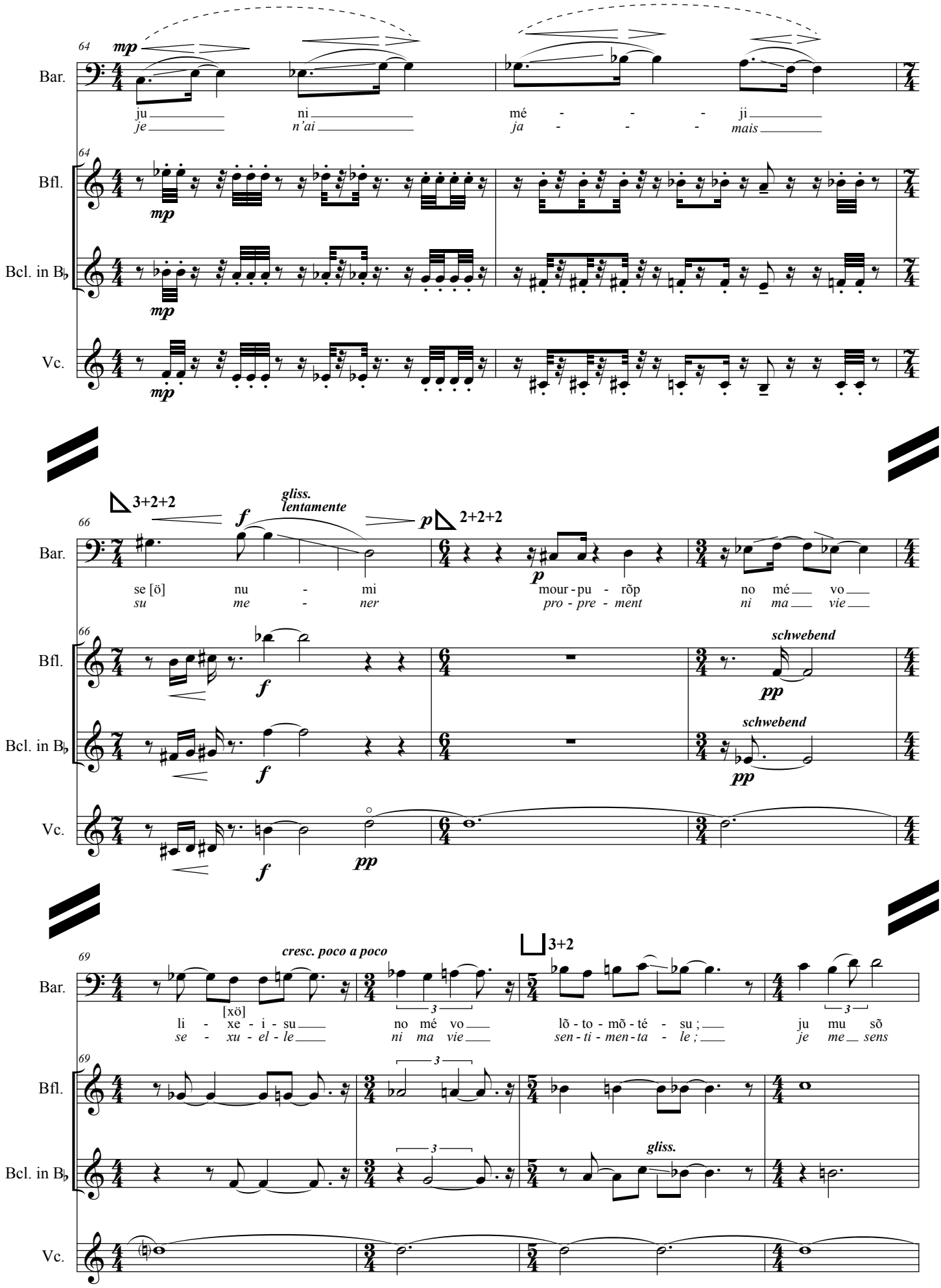

geschmeidig: legatissimo mit Zwerchfellstaccato
Sop.
Fl.
Bcl. in B♭
Vc.
muta
Baßflöte
muta in Bfl.
muta in Bcl. in B♭
Baßklarinette in B♭
arco
é lé « Sar - su ».
à la « Sour - ce ».
Ã é i - ti rou - mord dõ lou - til du lé sélp é i - lé - quis,
On a é - té dor - mir dans l'hô - tel de la place à es - ca - liers,
atemlos
3+2
bestimmt
õ séf du lu - sœ a vas é - vi i - ti e - nu fou
en face de ce - lui où vous a - vez é - té u - ne fois
Bfl.
vieldeutig
é - qu'iv Dõ - wé.
a - vec Wan - da.

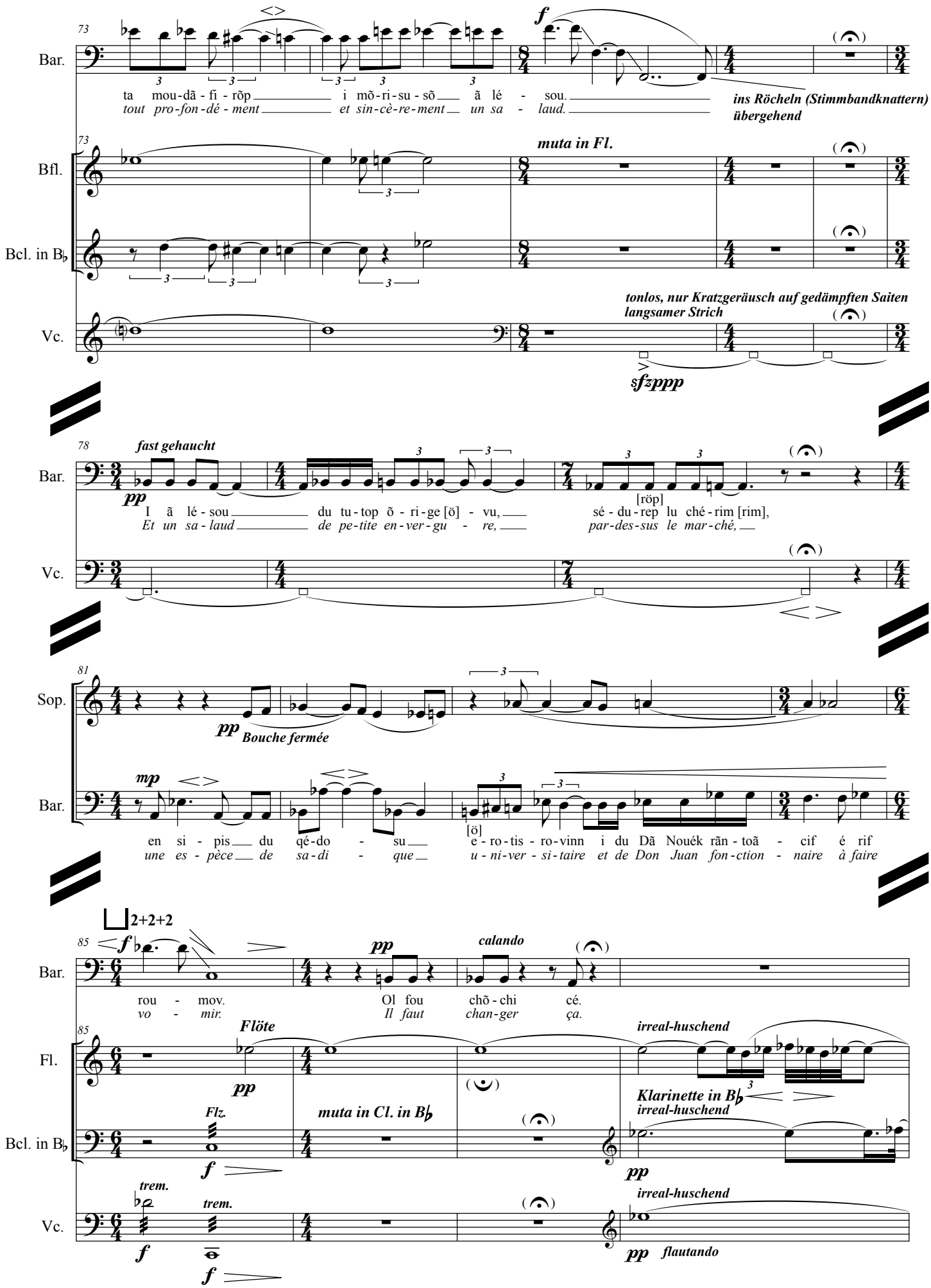

36
Bfl.
Bcl. in B♭
Vc.
37
Bfl.
Bcl. in B♭
Vc.
38
Bfl.
muta
muta in Fl.
Bcl. in B♭
muta in Cl. in B♭
muta
Vc.
muta
♩ = 52
3+2
39
mf
Bar.
Ol mu lõb - su
Il me sem - ble
qu'u
que
se [ö] -
jus -
Flöte
Fl.
mp
Klarinette in B♭
Cl. in B♭
mp
Vc.
mp

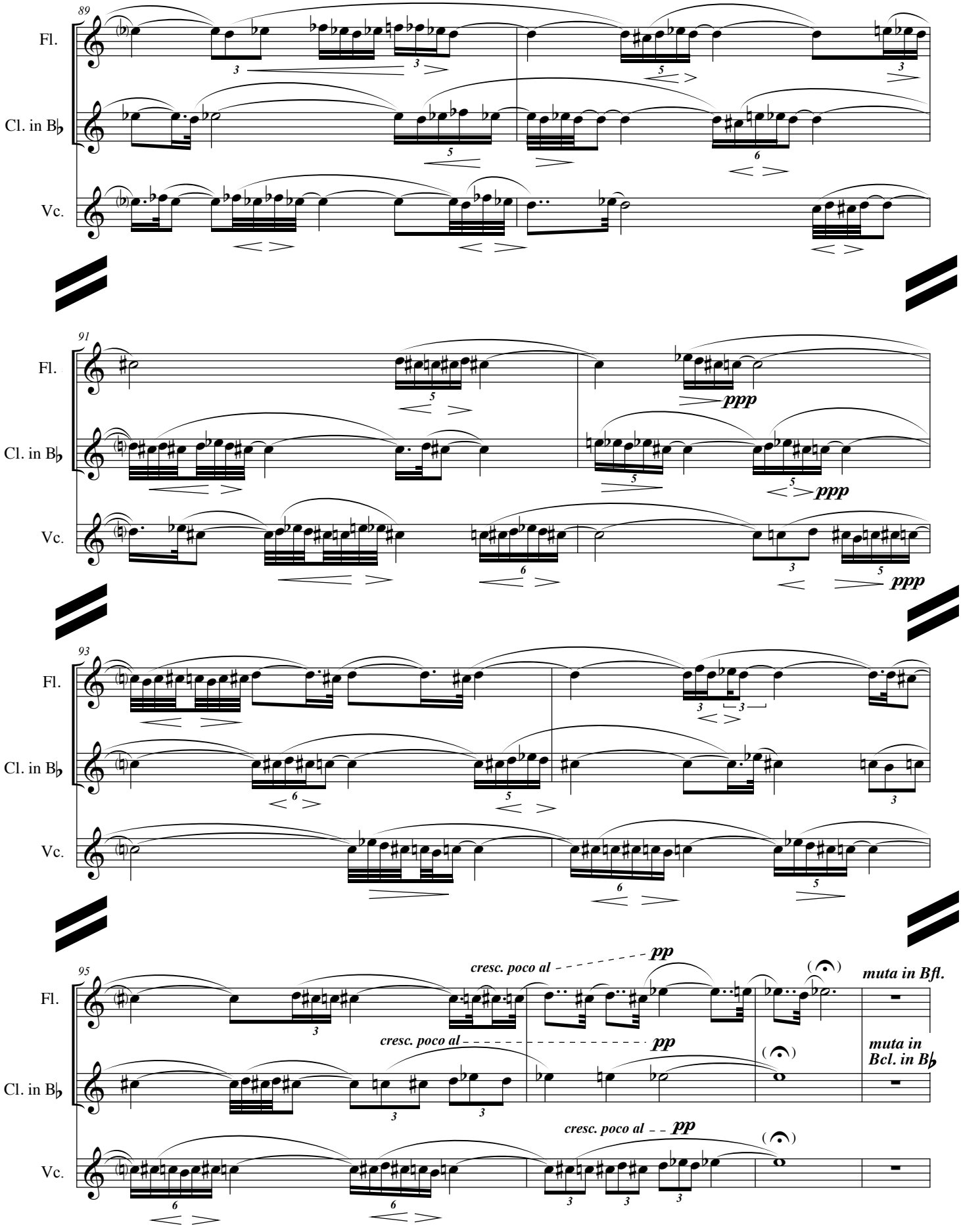

41
Bar.
f
qu'os - jo
qu'i - ci
ju mu sœ
je me suis
Fl.
muta in Bfl.
Baßflöte
Cl. in B♭
Vc.
43
mf
dã - quœ [kö]
con - duit
õ õ - fõ
en en - fant
Bfl.
pp
ff
muta in Bcl. in B♭
Baßklarinette in B♭
Bcl. in B♭
Vc.
ord.
46
3+2
f
trem. gliss.
so - vô - u
vi - ci - eux
pp
3
dõ li rép - pour
dans les rap - ports
mp
mf < f
sub.
tasto

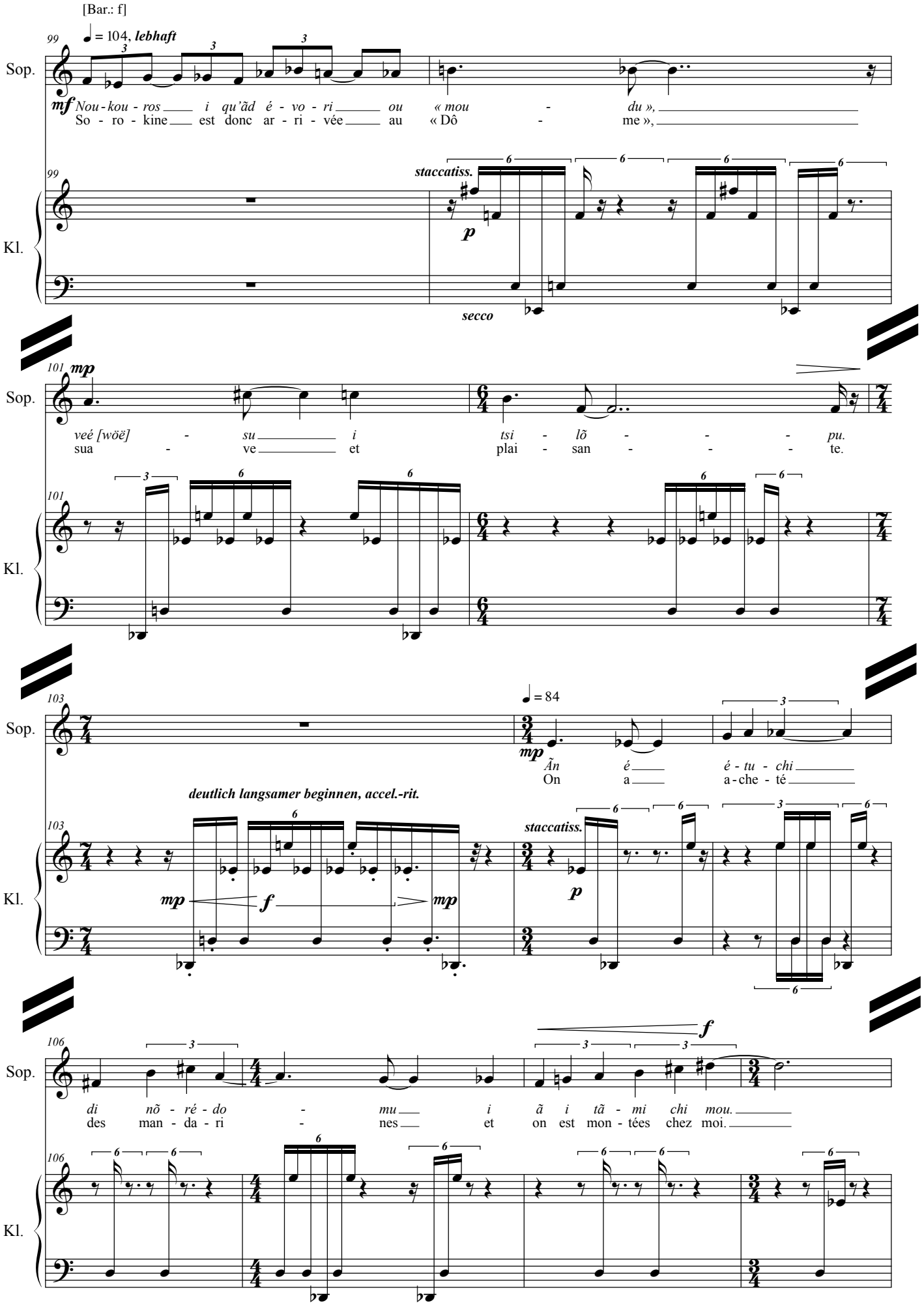

50
2+2+2
Sop.
mf
Ju vas i - mu.
Je vous ai - me.
Bar.
mp
mf
2+3
mp
que - so-fu
phy - si-ques
é-qu'iv li jõ.
a - vec les gens.
Bfl.
pp
Bcl. in B♭
pp
Vc.
53
2+2+2
mf
Bar.
Ol mu lõb - - - su
Il me sem - - - ble
Bfl.
mp
Bcl. in B♭
ppp
mp
Vc.
ppp
ord.
mp
55
3+2
Bar.
loq o é lé quil-qu'u souch du rit é-mo-
qu'il y a là quel-que chose de très a-bî-
Bfl.
Bcl. in B♭
Vc.

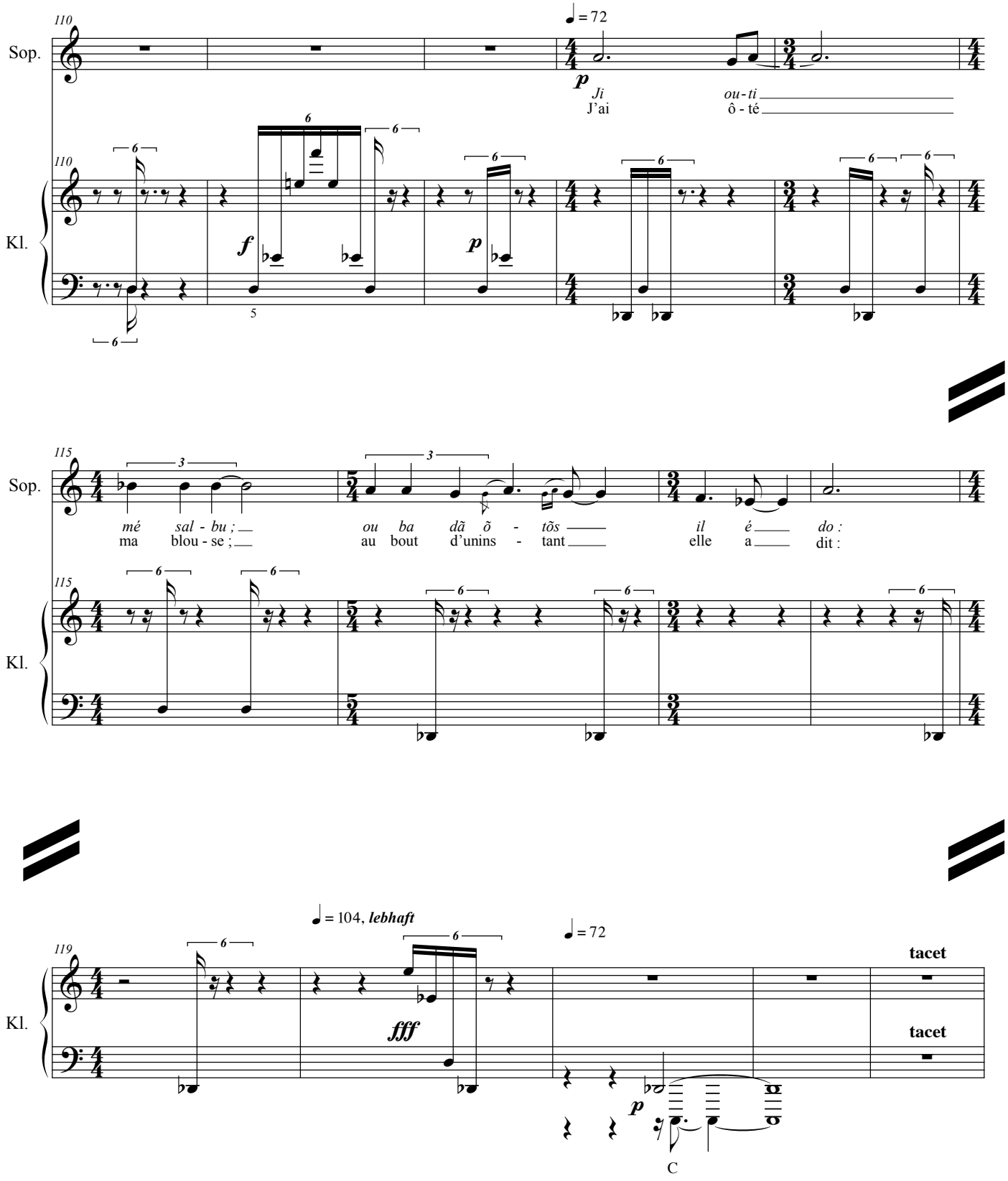

57
2+3
3+2+2
Bar.
Bfl.
Bcl. in B♭
Vc.
bi ã mou.
mé en moi.
Ol vé rél-louf chõ-chi cé.
Il va fal-loir chan-ger ça.
59
61
Sã-le-coãnq:
Con-clu-sion :


64
mp
Bar.
ju ni mé - - - ji
je n'ai ja - - - mais
Bfl.
Bcl. in B♭
Vc.
66
3+2+2
f
gliss.
lentamente
p
2+2+2
se [ö] nu - mi mour - pu - rõp no mé vo
su me - ner pro - pre - ment ni ma vie
schwebend
pp
69
cresc. poco a poco
3+2
[xö]
li - xe - i - su no mé vo lõ - to - mõ - té - su ; ju mu sõ
se - xu - el - le ni ma vie sen - ti - men - ta - le ; je me sens
3
gliss.


73
Bar.
ta mou-dã - fi - rõp i mõ-ri-su - sõ ã lé - sou.
tout pro-fon-dé - ment et sin-cè-re-ment un sa - laud.
ins Röcheln (Stimmbandknattern) übergehend
Bfl.
muta in Fl.
Bcl. in B♭
Vc.
tonlos, nur Kratzgeräusch auf gedämpften Saiten
langsamer Strich
sfzppp
78
fast gehaucht
pp
I ã lé - sou du tu-top õ - ri-ge [ö] - vu,
Et un sa - laud de pe-tite en-ver-gu - re,
[röp]
sé - du-rep lu ché-rim [rim],
par-des-sus le mar-ché,
81
Sop.
pp
Bouche fermée
mp
en si - pis du qé-do - su
une es - pèce de sa-di - que
[ö]
e - ro-tis - ro-vinn i du Dã Nouék rãn - toã - cif é rif
u - ni-ver - si-taire et de Don Juan fon-ction - naire à faire
85
2+2+2
f
pp
calando
rou - mov.
vo - mir.
Ol fou
Il faut
chõ - chi
chan-ger
cé.
ça.
Fl.
Flöte
irreal-huschend
Klarinette in B♭
Bcl. in B♭
Flz.
muta in Cl. in B♭
trem.
flautando


89
Fl.
Cl. in B♭
Vc.
91
ppp
93
95
cresc. poco al
pp
muta in Bfl.
muta in Bcl. in B♭


[Bar.: f]
99
♩ = 104, lebhaft
Sop.
mf Nou - kou - ros i qu'ăd é - vo - ri ou « mou - du »,
So - ro - kine est donc ar - ri - vée au « Dô - me »,
Kl.
staccatiss.
p
secco
101
mp
veé [wöë] - su i tsi - lõ - - - pu.
sua - ve et plai - san - - - te.
103
♩ = 84
Ăn é é - tu - chi
On a a - che - té
deutlich langsamer beginnen, accel.-rit.
mp f mp
staccatiss.
p
106
f
di nõ - ré - do - mu i ã i tã - mi chi mou.
des man - da - ri - nes et on est mon - tées chez moi.


110
Sop.
♩ = 72
p
Ji
J'ai
ou - ti
ô - té
110
Kl.
f
p
5
115
Sop.
mé sal - bu ;
ma blou - se ;
ou ba dã õ - tõs
au bout d'unins - tant
il é
elle a
do :
dit :
115
Kl.
119
Kl.
♩ = 104, lebhaft
fff
♩ = 72
p
tacet
tacet
C

[Bariton solo-Version: Sopran-Stimme bis T. 129 8vb]

Der Sopran dirigiert

124 ♩ = 63

Sop. *pp*

« Bã ! i bõ !
« Bon ! eh bien !

Bar. *pp*

Bouche fermée

124 *Baßflöte* 5 5

Bfl. *p*

Vc. *p*

124

Kl. *pp sempre*

B

126 3 3

Sop.

ol fou él - li ques - jou ba
il faut al - ler jus - qu'au bout

Bar.

126

Bfl. *pp*

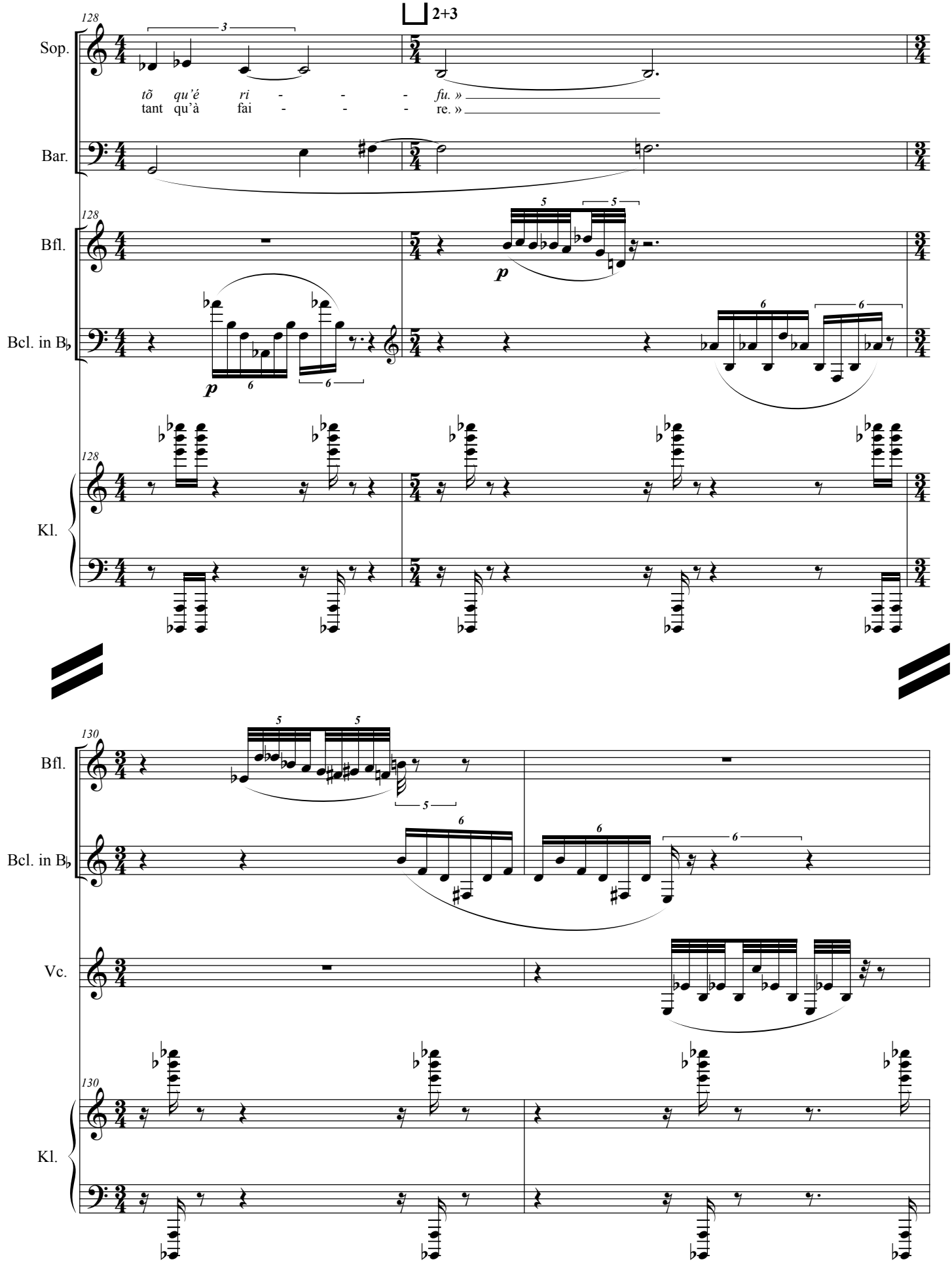
Baßklarinette in B♭

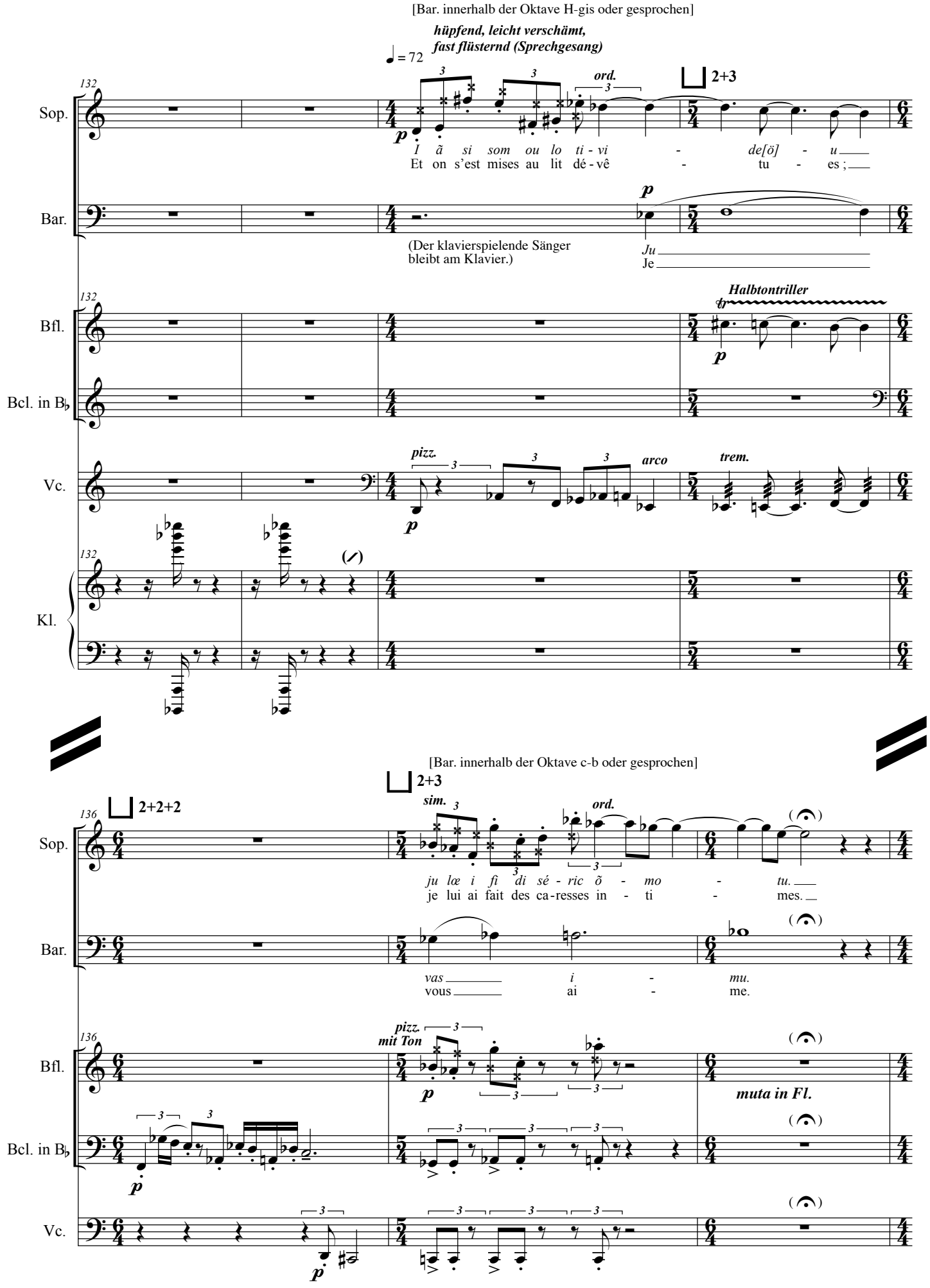
Bcl. in B♭ *pp*

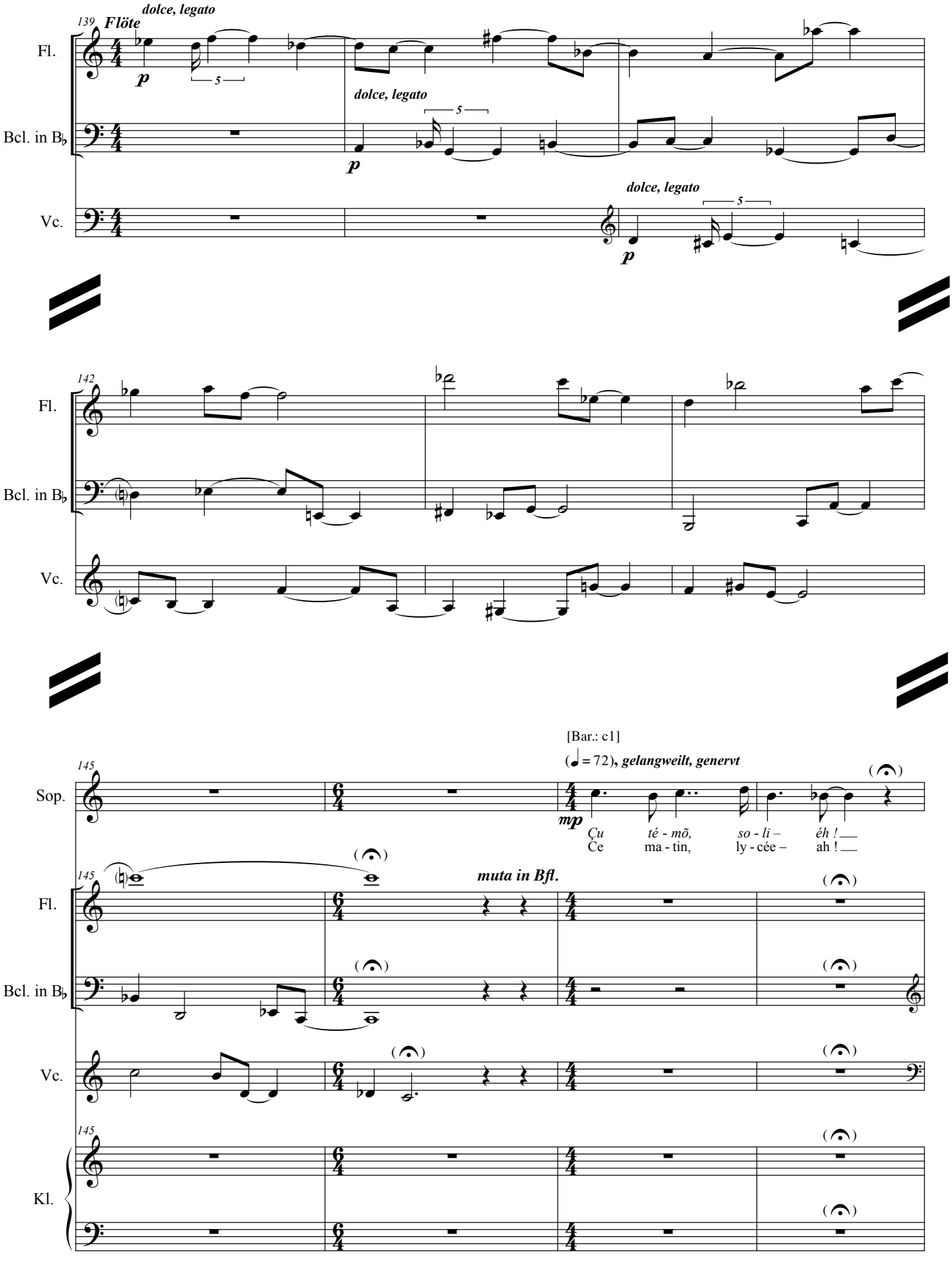
Vc. 6 6

126

Kl.


128
2+3
Sop.
tõ qu'é ri - - - fu. »
tant qu'à fai - - - re. »
Bar.
Bfl.
Bcl. in B♭
Kl.
130
Bfl.
Bcl. in B♭
Vc.
Kl.


[Bar. innerhalb der Oktave H-gis oder gesprochen]
hüpfend, leicht verschämt,
fast flüsternd (Sprechgesang)
♩ = 72
132
Sop.
ord.
2+3
Ĩ ã si som ou lo ti - vi - de[ö] - u
Et on s'est mises au lit dé - vê - tu - es ;
Bar.
(Der klavierspielende Sänger bleibt am Klavier.)
Ju
Je
Halbtontriller
Bfl.
Bcl. in B♭
pizz.
arco
trem.
Vc.
Kl.
(𝆹)
[Bar. innerhalb der Oktave c-b oder gesprochen]
136
2+2+2
2+3
sim.
ord.
ju lœ i fi di sé - ric õ - mo - tu.
je lui ai fait des ca-resses in - ti - mes.
vas i - mu.
vous ai - me.
pizz.
mit Ton
muta in Fl.


139
Flöte
dolce, legato
Fl.
Bcl. in B♭
Vc.
142
145
[Bar.: c1]
(♩ = 72), gelangweilt, genervt
Sop.
Çu té - mõ, so - li – éh !
Ce ma - tin, ly - cée – ah !
muta in Bfl.
Kl.

[Bar.: gis]

Der Sopran dirigiert bzw. nur den Auftakt und die Eins geben, dann ohne dirigieren colla parte.

quasi ♪ = 144, ***begeistert, tänzerisch***

149

Sop.

ji vi - ri qu'u ju su - fi õ - rouq e - nu tã - qui - qu'u : lé fo nerb qu'o vé - mi
j'ai rê - vé que je fai - sais en - core u - ne con-quê - te : la fille brune qui m'a - vait

Baßflöte
con voce («du»)

Bfl.

mp

ohne Zungenschlag

Bcl. in B♭

mp

pizz. con voce («du»)

Vc.

mp

Klavier

Kl.

untere Linie nur voce («du») ***bis Takt 153***

voce

r.H.: 5 5 5 / 2 2 3
l.H.: 5 2 2

152

(♩ = 72)

Sop.

mu - ro e - nu rit - lu ou bi - de du né - li ; ju ti - to - mi du prã - ti Nou-kou-ros
re - mis u - ne let - tre au dé-but de l'an-née ; je mé - di - tais de trom-per So - ro - kine

Bfl.

Bcl. in B♭

arco
Flag.

Vc.

pp

Klavier

Kl.

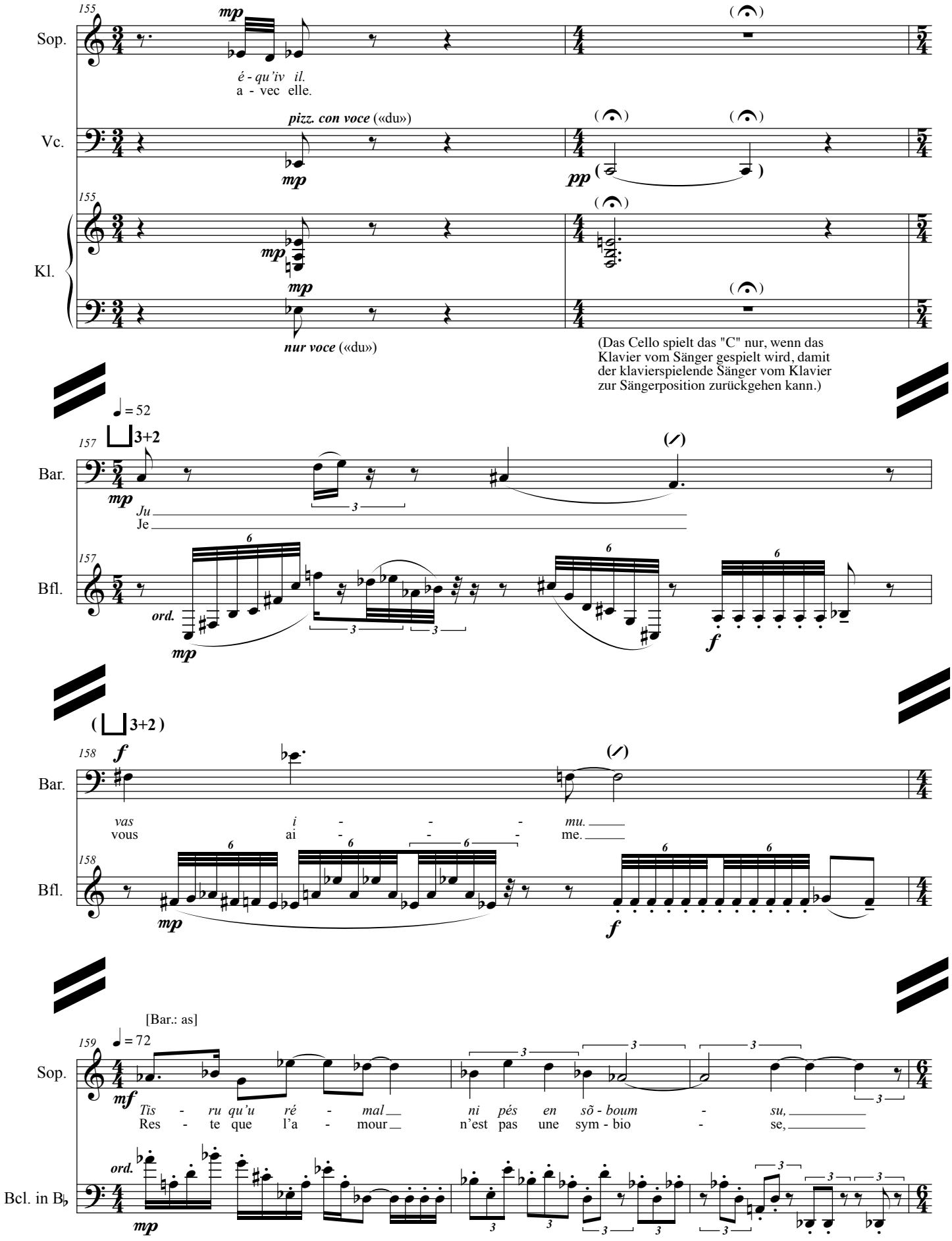
l.H.: 1 2 2 1 2 / 4 5 5 4 5

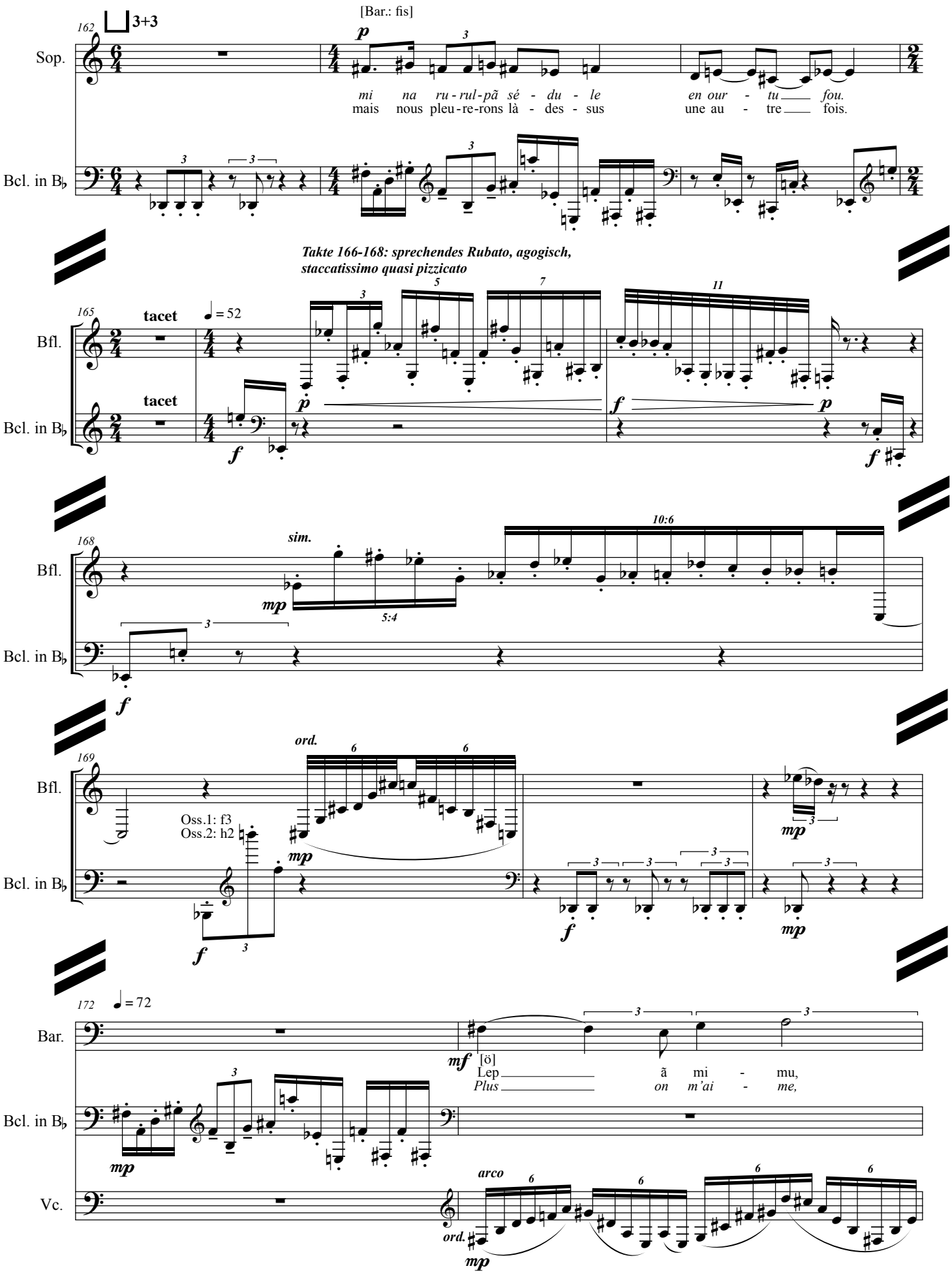
l.H.: 1 2 1 2 / 4 5 4 5

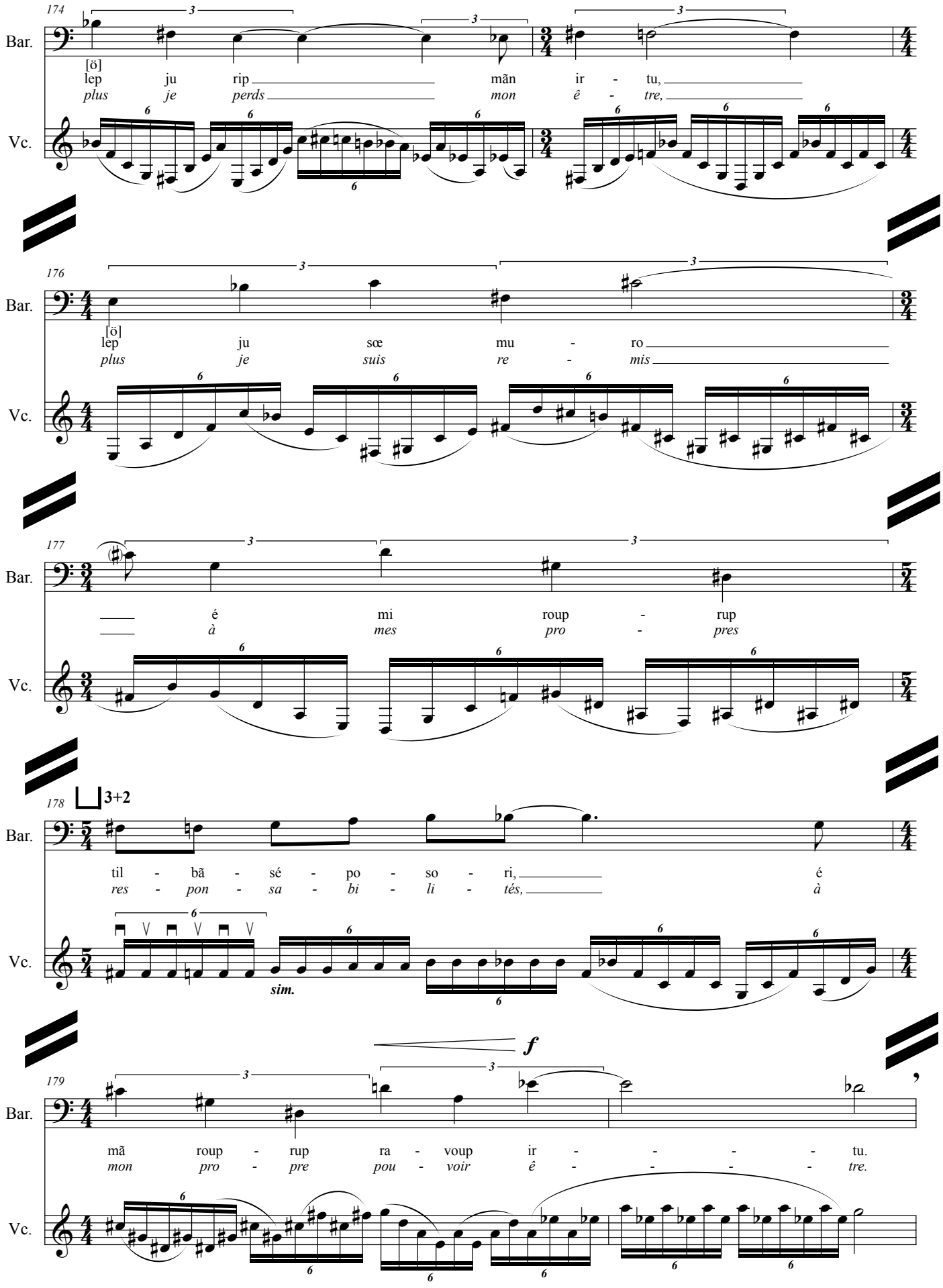
voce

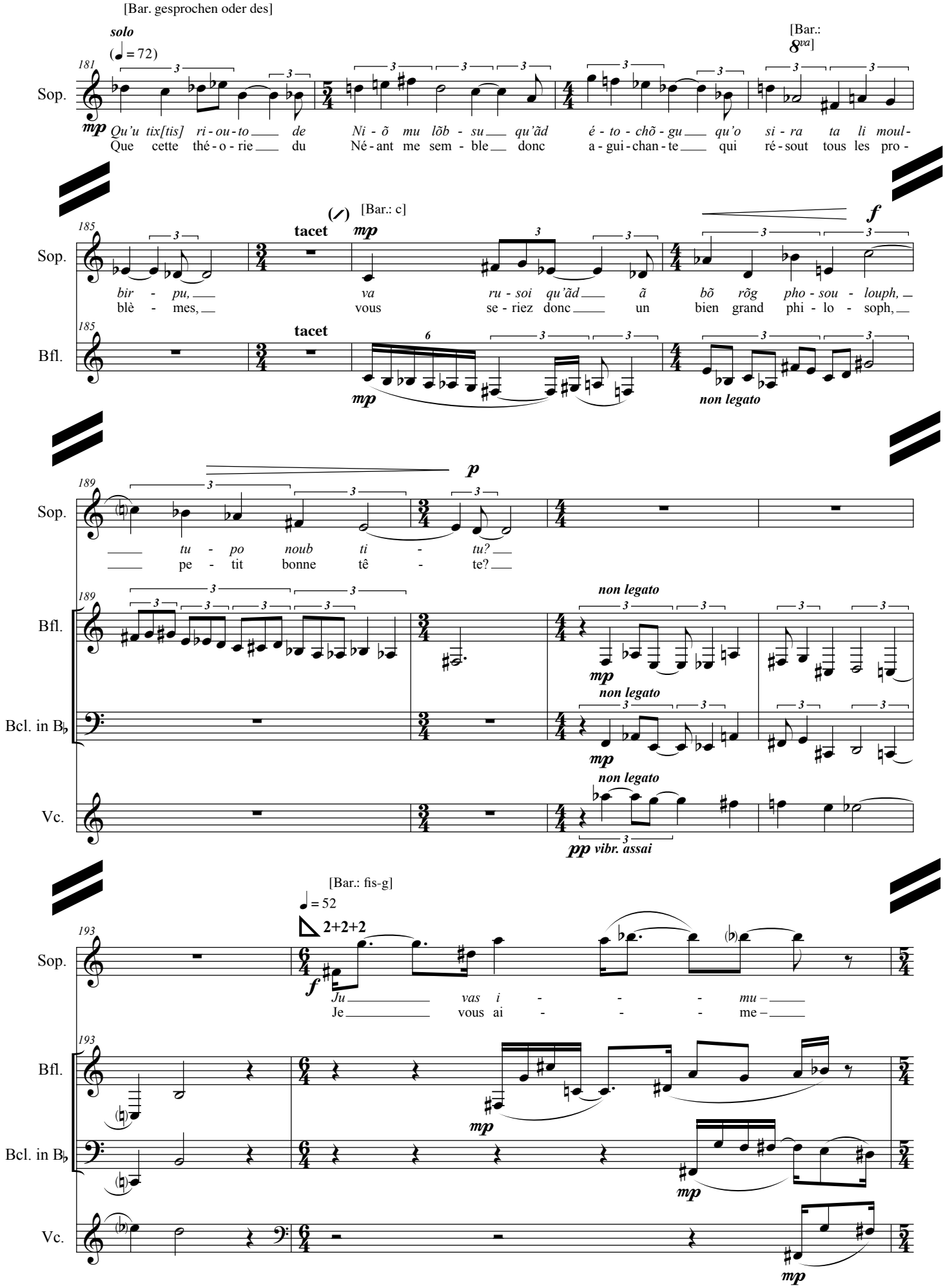
oder r.H.: 4 5 / 2 1 2 1 2
l.H.: 1 3 1 3 1

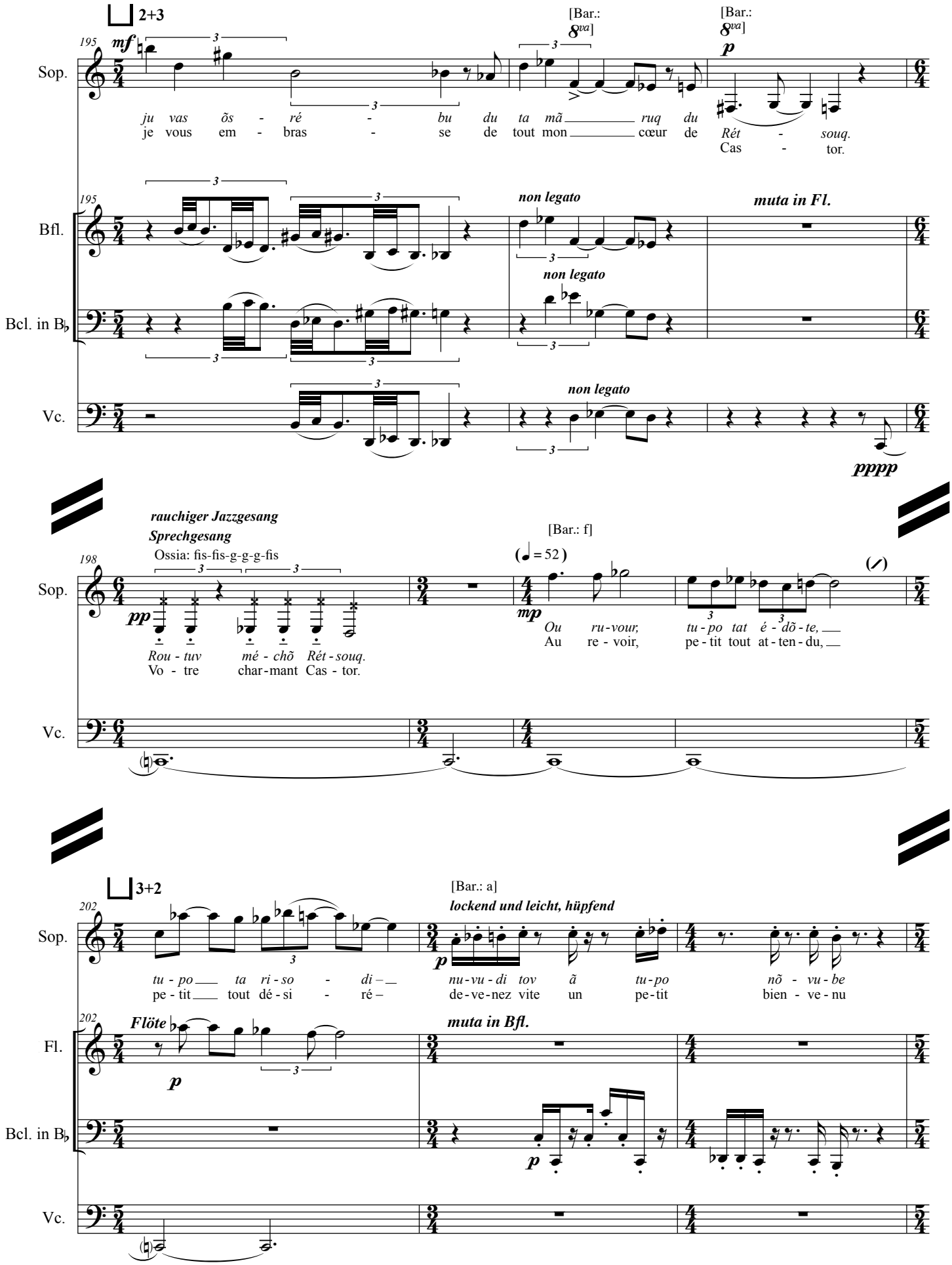
5 4 5 / 3 2 3 2 1 2
2 1 1 2 3 1

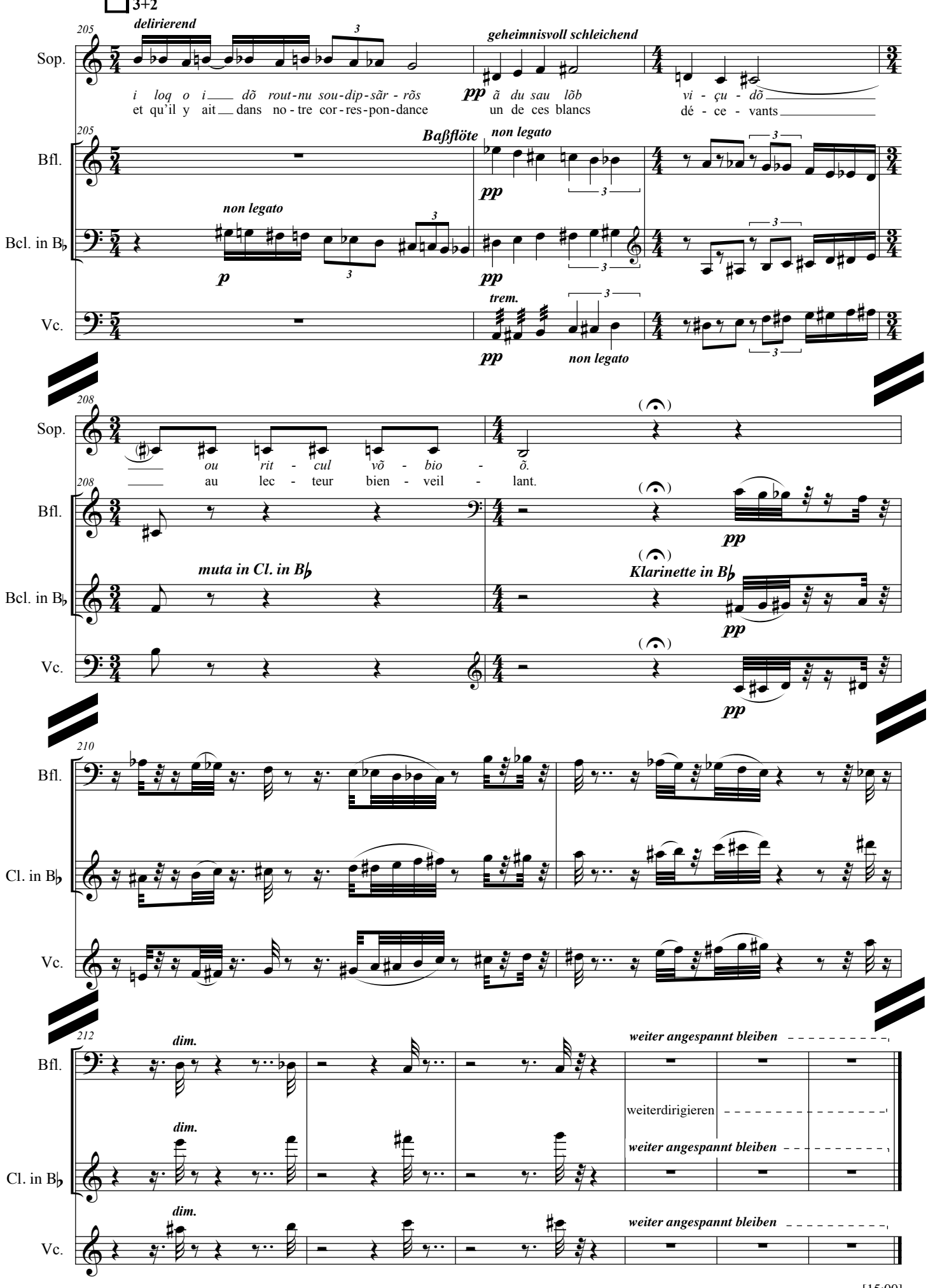

155
Sop.
mp
é - qu'iv il.
a - vec elle.
Vc.
pizz. con voce («du»)
mp
pp
Kl.
mp
mp
nur voce («du»)
(Das Cello spielt das "C" nur, wenn das Klavier vom Sänger gespielt wird, damit der klavierspielende Sänger vom Klavier zur Sängerposition zurückgehen kann.)
♩ = 52
157
3+2
Bar.
mp
Ju
Je
Bfl.
ord.
mp
f
(3+2)
158
f
Bar.
vas i - - - mu.
vous ai - - - me.
Bfl.
mp
f
[Bar.: as]
159
♩ = 72
Sop.
mf
Tis - ru qu'u ré - mal ni pés en sõ - boum - su,
Res - te que l'a - mour n'est pas une sym - bio - se,
Bcl. in B♭
ord.
mp


162
3+3
[Bar.: fis]
Sop.
mi na ru-rul-pã sé-du-le en our-tu fou.
mais nous pleu-re-rons là-des-sus une au-tre fois.
Bcl. in B♭
Takte 166-168: sprechendes Rubato, agogisch, staccatissimo quasi pizzicato
165
tacet
♩ = 52
Bfl.
Bcl. in B♭
168
sim.
10:6
5:4
169
ord.
Oss.1: f3
Oss.2: h2
172
♩ = 72
Bar.
[ö]
Lep ã mi-mu,
Plus on m'ai-me,
Vc.
arco
ord.


174
Bar.
[ö]
lep ju rip mãn ir - tu,
plus je perds mon ê - tre,
Vc.
176
Bar.
[ö]
lep ju sœ mu - ro
plus je suis re - mis
Vc.
177
Bar.
é mi roup - rup
à mes pro - pres
Vc.
178
3+2
Bar.
til - bã - sé - po - so - ri, é
res - pon - sa - bi - li - tés, à
Vc.
sim.
f
179
Bar.
mã roup - rup ra - voup ir - - - - tu.
mon pro - pre pou - voir ê - - - - tre.
Vc.


[Bar. gesprochen oder des]
solo
(♩ = 72)
[Bar.: 8va]
181
Sop.
mp
Qu'u tix[tis] ri - ou - to de Ni - õ mu lõb - su qu'ãd é - to - chõ - gu qu'o si - ra ta li moul -
Que cette thé - o - rie du Né - ant me sem - ble donc a - gui - chan - te qui ré - sout tous les pro -
[Bar.: c]
185
tacet
mp
f
Sop.
bir - pu, va ru - soi qu'ãd ã bõ rõg pho - sou - louph,
blè - mes, vous se - riez donc un bien grand phi - lo - soph,
Bfl.
non legato
p
189
Sop.
tu - po noub ti - tu?
pe - tit bonne tê - te?
Bfl.
Bcl. in B♭
Vc.
non legato
pp vibr. assai
[Bar.: fis-g]
♩ = 52
2+2+2
193
Sop.
Ju vas i - - - mu
Je vous ai - - - me
Bfl.
Bcl. in B♭
Vc.


2+3
195
mf
Sop.
ju vas õs - ré - bu du ta mã ruq du
je vous em - bras - se de tout mon cœur de
[Bar.: 8va]
[Bar.: 8va]
p
Rét - souq.
Cas - tor.
Bfl.
Bcl. in B♭
non legato
muta in Fl.
Vc.
pppp
rauchiger Jazzgesang
Sprechgesang
198
Ossia: fis-fis-g-g-g-fis
pp
Rou - tuv mé - chõ Rét - souq.
Vo - tre char - mant Cas - tor.
[Bar.: f]
(♩ = 52)
mp
Ou ru - vour,
Au re - voir,
tu - po tat é - dõ - te,
pe - tit tout at - ten - du,
3+2
202
[Bar.: a]
lockend und leicht, hüpfend
tu - po ta ri - so - di –
pe - tit tout dé - si - ré –
nu - vu - di tov ã tu - po nõ - vu - be
de - ve - nez vite un pe - tit bien - ve - nu
Flöte
muta in Bfl.
Fl.


3+2
205
delirierend
geheimnisvoll schleichend
Sop.
i loq o i dõ rout-nu sou-dip-sãr - rõs
et qu'il y ait dans no - tre cor - res - pon - dance
pp ã du sau lõb
un de ces blancs
vi - çu - dõ
dé - ce - vants
Bfl.
Baßflöte
non legato
Bcl. in B♭
p
pp
trem.
Vc.
208
ou rit - cul võ - bio - õ.
au lec - teur bien - veil - lant.
muta in Cl. in B♭
Klarinette in B♭
210
Cl. in B♭
212
dim.
weiter angespannt bleiben
weiterdirigieren

[15:00]

Werkkommentar zu

« L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose »

Kammeroper bzw. (szenisches oder konzertantes) Kammeropernoratorium

Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir,

auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir

Der Zyklus existiert in verschiedenen Besetzungen bzw. Versionen:
- Duoversionen: Szenen für Sopran und Bariton (2014/2015)
- Trioversionen: Szenen für Sopran, Bariton und Klavier (2014/2015)
- Ensembleversionen: Szenen für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier (2014/2015)
- Ensembleversionen mit Violine: Szenen für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violine, Violoncello und Klavier (2014/2015)

Die Duoversionen (Sopran und Bariton)
- 1. Teil der Duoversionen: « L'amour et la liberté » (2014), Ergon 53, Nr. 1, Musikwerknummer 1705, ca. 5 ½ Min.
- 2. Teil der Duoversionen: « Je passe un temps aussi fort que possible » (2015), Ergon 53, Nr. 9, Musikwerknummer 1732, ca. 14 Min.
- 3. Teil der Duoversionen: « Je me sens un salaud » (2014), Ergon 53, Nr. 2, Musikwerknummer 1706, ca. 10 ½ Min.

Gesamtdauer: 30 Minuten

Die Trioversionen (Sopran, Bariton und Klavier)
- 1. Teil der Trioversionen: « L'amour et la liberté » (2014/2015), Ergon 53, Nr. 5, Musikwerknummer 1727, ca. 5 ½ Min.
- 2. Teil der Trioversionen: « Je passe un temps aussi fort que possible » (2015), Ergon 53, Nr. 12, Musikwerknummer 1754, ca. 15 ½ Min.
- 3. Teil der Trioversionen: « Je me sens un salaud » (2014/2015), Ergon 53, Nr. 6, Musikwerknummer 1728, ca. 11 ½ Min.

Gesamtdauer: 32 ½ Minuten

Die Ensembleversionen (Sopran, Bariton, Flöte, Klarinette, Violoncello und Klavier)
- Prolog zu „L'amour est une duperie": „Une nuit toute passionnée" (2015), Ergon 53, Nr. 11, Musikwerknummer 1749, ca. 11 Min.
- 1. Teil der Ensembleversionen: « L'amour et la liberté » (2014), Ergon 53, Nr. 3, Musikwerknummer 1709, ca. 9 Min.
- 2. Teil der Ensembleversionen: « Je passe un temps aussi fort que possible » (2015), Ergon 53, Nr. 10, Musikwerknummer 1745, ca. 40 Min.
- 3. Teil der Ensembleversionen: « Je me sens un salaud » (2014), Ergon 53, Nr. 4, Musikwerknummer 1712, ca. 15 Min.

Gesamtdauer: 75 Minuten

Die Ensembleversionen mit Violine
(Sopran, Bariton, Flöte, Klarinette, Violine, Violoncello und Klavier)

- Prolog zu „L'amour est une duperie": „Une nuit toute passionnée" (2015), Ergon 53, Nr. 11, Musikwerknummer 1749, ca. 11 Min.
- 1. Teil der Ensembleversionen mit Violine: « L'amour et la liberté » (2014/2015), Ergon 53, Nr. 7, Musikwerknummer 1730, ca. 9 Min.
- 2. Teil der Ensembleversionen mit Violine: « Je passe un temps aussi fort que possible » (2015), Ergon 53, Nr. 10, Musikwerknummer 1745b, ca. 40 Min. Während dem 2. Teil der Ensembleversionen mit Violine gilt: Violine tacet. Diese Version entspricht somit genau dem 2. Teil der Ensembleversionen ohne Violine.
- 3. Teil der Ensembleversionen mit Violine: « Je me sens un salaud » (2014/2015), Ergon 53, Nr. 8, Musikwerknummer 1731, ca. 15 Min.

Gesamtdauer: 75 Minuten

Im Frühjahr 2014 habe ich mich eingehend mit dem Briefwechsel zwischen Jean-Paul Sartre und Simone de Beauvoir befaßt und habe ausgewählte Stellen zu einem Libretto zusammengestellt. Die meisten Stellen entstammen den Briefen vom Februar 1940, als Sartre zum Militärdienst eingezogen wurde. Diese Ausnahmesituation hatte Auswirkungen sowohl auf Sartres Lebenshaltung wie auch auf die Beziehung zu Simone de Beauvoir.
Geplant waren Szenen mit Texten von Jean-Paul Sartre und Simone de Beauvoir aus deren Briefen im Kontrast zu Ausschnitten aus dem philosophischen Werk „L'être et le néant" von Jean-Paul Sartre, also sozusagen eine Gegenüberstellung von philosophischen Thesen einerseits und deren Alltagsrealisation durch ihren Urheber andererseits.
Die ausgewählten Stellen scheinen aber den Rechteinhabern der Texte von Jean-Paul Sartre so brisant zu sein, da Sartre in ihnen schonungslos seine eigenen dunklen Seiten benennt, daß sie die Verwendung untersagten. Die Reaktion zeigte, daß ich offenbar die richtigen Stellen ausgewählt habe, die eine andere Sicht auf Sartre ermöglichen.
Somit werden die Texte von Sartre blockiert, statt ihre Verbreitung zuzulassen. Deshalb habe ich die Sartre- und de Beauvoir-Texte zuerst in Musik gesetzt, um den originalen Ton zu erhalten, dann habe ich die Sartre-Texte aus der Musik wieder entfernt und durch eigene Lautpoesie ersetzt. Die Texte von Simone de Beauvoir wurden freigegeben. Mit diesem Stück wird somit auf ein immer noch vorhandenes rechtliches Problem der künstlerischen Zensur aufmerksam gemacht, das die Freiheit der Kunst behindert. Daß ein Copyright die Produktion eines Autors zu seinen Lebzeiten schützt, ist in Ordnung. Daß das Copyright aber nach dem Tod des Autors dazu benutzt wird, um die Verbreitung seines Werks zu verhindern, ist nicht in Ordnung, sondern muß als Mißbrauch bezeichnet werden.
Die französischen Originaltexte dürfen bis spätestens 70 Jahre nach dem Tod von Sartre nicht gesungen werden. Dann endet die Schutzfrist des Urheberrechts. Danach erst kann die eigentliche Uraufführung der Originalfassung der Komposition stattfinden. Das Stück, das als Hommage an Sartre und de Beauvoir konzipiert war, wird nun zu einem Proteststück gegen die Zensur der Kunst. Die momentane Rechtslage erlaubt es den Rechteinhabern, die Verbreitung der Texte von Sartre zu verbieten. Deshalb kämpfe ich mit künstlerischen Mitteln für Sartre und für sein Recht auf die Verbreitung seiner Werke. Ich übersetzte den sprachlich-musikalischen Duktus seiner Texte in lautpoetische Texte, die mit einer persönlichen Deutung unterlegt werden dürfen. (Wie in einer Diktatur, in der das offene Wort verboten ist.) Dadurch wird Lautpoesie zu einem Symbol künstlerischer (und somit auch

politischer) Freiheit, da niemand die Lautpoesie und ihre subtextuelle Deutungsfreiheit verbieten kann.
Die Rechteinhaber können nicht das Hommage-Werk verhindern, wohl aber die Verwendung der Sartre-Texte, was zur skurrilen Situation führt, daß in einem Hommage-Werk an Sartre seine eigenen Original-Texte nicht erscheinen dürfen. (Daß diese Art von Unterdrückung der Kunst in Zeiten des Internets überhaupt noch möglich ist, wirkt anachronistisch.) Es scheint, daß sein Kampf für die Freiheit nach seinem Tod weitergehen muß …

René Wohlhauser

Gekürzte Fassung:

Im Frühjahr 2014 habe ich mich eingehend mit dem Briefwechsel zwischen Jean-Paul Sartre und Simone de Beauvoir befaßt und habe ausgewählte Stellen zu einem Libretto zusammengestellt. Die meistens Stellen entstammen den Briefen vom Februar 1940, als Sartre zum Militärdienst eingezogen wurde. Diese Ausnahmesituation hatte Auswirkungen sowohl auf Sartres Lebenshaltung wie auch auf die Beziehung zu Simone de Beauvoir.
Geplant waren Szenen mit Texten von Jean-Paul Sartre und Simone de Beauvoir aus deren Briefen im Kontrast zu Ausschnitten aus dem philosophischen Werk „L'être et le néant" von Jean-Paul Sartre, also sozusagen eine Gegenüberstellung von philosophischen Thesen einerseits und deren Alltagsrealisation durch ihren Urheber andererseits.
Die ausgewählten Stellen scheinen aber den Rechteinhabern der Texte von Jean-Paul Sartre so brisant zu sein, da Sartre in ihnen schonungslos seine eigenen dunklen Seiten benennt, daß sie die Verwendung untersagten. Deshalb habe ich die Sartre- und de Beauvoir-Texte zuerst in Musik gesetzt, um den originalen Ton zu erhalten, dann habe ich die Sartre-Texte aus der Musik wieder entfernt und durch eigene Lautpoesie ersetzt. Die Texte von Simone de Beauvoir wurden freigegeben.
Das Stück, das als Hommage an Sartre und de Beauvoir konzipiert war, wird nun zu einem Protestst ück gegen die Zensur der Kunst. Daß ein Copyright die Produktion eines Autors zu seinen Lebzeiten schützt, ist in Ordnung. Daß das Copyright aber nach dem Tod des Autors dazu benutzt wird, um die Verbreitung seines Werks zu verhindern, ist nicht in Ordnung, sondern muß als Mißbrauch bezeichnet werden. Deshalb kämpfe ich mit künstlerischen Mitteln für Sartre und für sein Recht auf die Verbreitung seiner Werke.
Lautpoesie wird zu einem Symbol künstlerischer (und somit auch politischer) Freiheit, da niemand die Lautpoesie und ihre subtextuelle Deutungsfreiheit verbieten kann.
Die Rechteinhaber können nicht das Hommage-Werk verhindern, nur die Verwendung der Sartre-Texte, was zur skurrilen Situation führt, daß in einem Hommage-Werk Sartre nicht mit seiner eigenen Stimme sprechen darf.

René Wohlhauser

Kurzbeschreibung: Mit diesem Stück kämpfe ich um die Freiheit der Kunst.
Musikalisch geht es um eine Art neue Kantabilität und um die Verlängerung dieser speziell gestalteten vokalen Linien bis in die instrumentale Satzstruktur hinein.

René Wohlhauser - Biographie

Komponist, Pianist, Sänger, Improvisator, Dirigent, Ensembleleiter des Ensembles Polysono und des Duos Simolka-Wohlhauser, Professor an der Kalaidos Musikhochschule und Musikpädagoge an der Musikakademie Basel, Schriftsteller

1954 geboren und in Brienz aufgewachsen, ist René Wohlhauser ein sehr vielseitiger Musiker mit einem stilistisch breiten Spektrum, der in verschiedenen Sparten ein sehr umfangreiches kompositorisches Werk geschaffen hat, das inzwischen über 1700 Werknummern umfaßt. Langjährige Erfahrungen als ehemaliger Rock- und Jazzmusiker, als Improvisator und als Liedbegleiter, sowie als Verfasser von Hörspielmusik beglei(te)ten seine hauptsächliche Tätigkeit als Komponist zeitgenössischer Kunstmusik.

1975-79 Konservatorium (Musikhochschule) Basel: Kontrapunkt, Harmonielehre, Analyse, Partiturspiel, Instrumentation und Komposition bei Thomas Kessler, Robert Suter, Jacques Wildberger und Jürg Wyttenbach. Dazu weitere Studien in Elektronischer Musik (bei David Johnson), Filmmusik (bei Bruno Spörri), Außereuropäischer Musik (bei Danker Shaaremann), Gesang (bei David Wohnlich und Robert Koller), Algorithmische Komposition (bei Hanspeter Kyburz, 2000-2002), Improvisation (bei Rudolf Lutz, ab 2004), Klavier (bei Stéphane Reymond), Max/MSP (bei Volker Böhm, 2005/2006) und Dirigieren (bei Thüring Bräm), sowie in Philosophie (bei Hans Saner). Lehrdiplom als Musiktheorielehrer. Anschließend Kompositionskurse bei Kazimierz Serocki, Mauricio Kagel, Herbert Brün und Heinz Holliger; weiterführende Kompositionstudien bei Klaus Huber an der Musikhochschule Freiburg im Breisgau (1980-81) und bei Brian Ferneyhough (1982-87).

1978 Kompositionspreis Valentino Bucchi, Rom, für „Souvenirs de l'Occitanie" für Klarinette.

1981 Kompositionspreis des Verbandes Deutscher Musikschulen, Bonn, für „Stilstudien" für Klavier, vier Gitarren und zwei Schlagzeuger.

1983 Kompositionspreis VJMZ, Zürich.

1984 Kompositionspreis von Stadt und Kanton Freiburg für „Fragmente für Orchester".

1987 Kompositionspreis des Domkapitels Salzburg für das „Orgelstück".

1988 Kranichsteiner Stipendienpreis der Internationalen Ferienkurse für Neue Musik Darmstadt für „Adagio assai" für Streichquartett (UA durch das Arditti-Quartett).

1990 Kompositionspreis der Ostschweizer Stiftung für Musik und Theater, St. Gallen: 1. Preis für das „Klarinettentrio Metamusik".

1991 Kulturförderpreis des Kantons Luzern.

1992 Anerkennungspreis der Schweizer Gesellschaft für musikpädagogische Forschung, Zürich, für den mehrfach publizierten Aufsatz „Von einfachen graphischen Notationen und Verbalpartituren zum Denken in Musik".

1996: Portrait-CD beim Label „Creative Works Records"

1996 Auswahlpreis „Selection" von Swiss Radio International für die Porträt-CD „in statu mutandi".

1998 Kulturförderpreis des Kantons Basel-Landschaft.

2004: Uraufführung der Oper „Gantenbein" am Luzerner Theater in Zusammenarbeit mit dem internationalen Festival der Weltmusiktage und dem Luzerner Sinfonieorchester.

Ab 2008 Beginn von regelmäßigen Tourneen mit dem eigenen „Ensemble Polysono" und dem „Duo Simolka-Wohlhauser" in Basel, Bern, Zürich, Luzern, München, Stuttgart, Köln, Hamburg, Berlin, Paris, Wien und London.

2009: Porträt-CD beim Label „musiques suisses / Grammont".

2013: Beginn der CD-Edition "Wohlhauser Edition" beim Label NEOS.

2013: Das Buch „Aphorismen zur Musik" erscheint im Pfau-Verlag.

Komponiert u.a. Solo-, Kammer-, Vokal- und Orchestermusik, Orgelwerke, sowie Musiktheater (Oper).

Zahlreiche Aufführungen im In- und Ausland, so u.a. im Schauspielhaus Berlin, Nôtre-Dame-de-Paris, Concertgebouw Amsterdam, Tokyo, Rom, Toronto, New Castle, Aserbaidschan, Skandinavien, Basel, Zürich, Frankfurt, Speyrer Dom, Glinka-Saal St. Petersburg, Herkules-Saal der Residenz in München, Bangkok, Singapur, Malaysia, sowie öfters an Festivals wie den Darmstädter Ferienkursen für Neue Musik, den Tagen für Neue Musik Zürich, den internationalen Festivals in Odessa, Sofia, Cardiff, Brisbane und dem Schweizerischen Tonkünstlerfest. Etliche Porträtkonzerte.

Zusammenarbeit u.a. mit: Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, Basler Sinfonieorchester, Luzerner Sinfonieorchester, Bieler Sinfonieorchester, Sinfonietta Basel, Klangforum Wien, Klarinettenensemble des Ensemble Modern, Ensemble Köln, Arditti-Quartett, Modigliani-Quartett, Schweizer Klarinettentrio, sowie mit namhaften andern Ensembles und Solisten der internationalen Musikszene.

Gastdozent für Komposition an den Internationalen Ferienkursen Darmstadt (1988-94), am Festival in Odessa (1996-98), am internationalen Komponisten-Atelier in Lugano (2000) und bei „Jugend komponiert“ in Karlsruhe (2013).

Umfangreiche Vortragstätigkeit vor allem über eigene Werke, auch in Rundfunksendungen.

Publikationen über kompositorische, ästhetische und philosophische Aspekte der Neuen Musik u.a. in: „MusikTexte“ Köln, „Neue Zürcher Zeitung“, „Darmstädter Beiträge zur Neuen Musik“, „New Music and Aesthetics in the 21st Century“. Das Buch „Aphorismen zur Musik“ erschien im Pfau-Verlag Saarbrücken.

Kompositionsaufträge aus dem In- und Ausland. Werkproduktionen durch in- und ausländische Rundfunkanstalten, sowie Porträtsendungen und Gastvorträge beim Radio.

Portrait-CDs, Lexikon-Einträge und Artikel von verschiedenen Musikwissenschaftlern dokumentieren seine Arbeit.

Kulturpolitisches Engagement (Komponistenforum Basel, Schweizerisches Komponisten-Kollegium, weltweites Partiturenvertriebssystem „Adesso“).

Ausstellung seiner graphischen Werke in der Kunsthalle Basel.

Regelmäßige Tätigkeit als Prüfungsexperte.

Unterrichtet seit 1979 Komposition, Musiktheorie und Improvisation an der Musikakademie Basel (und von 1979 bis 1991 an der Akademie Luzern) sowie als Professor an der SAMP/Kalaidos Musikhochschule. Lebt als freischaffender Komponist in Basel.

Ausschnitte aus Rezensionen:

Zu den interessantesten jüngeren Schweizer Musikerfindern zählt der 1954 geborene René Wohlhauser, dessen Ästhetik sich gleichermaßen an der Tradition der Moderne (am stärksten wohl der Wiener Schule) wie an naturwissenschaftlichen Theoremen der Gegenwart herausbildet. (Sigfried Schibli in der „Basler Zeitung“, 28. Februar 1996.)

Bei näherem Hinhören entpuppt sich seine Musik als komplexes Geflecht von Bewegungen, von Energien, von Kraftlinien. Der in Basel lebende Komponist René Wohlhauser, Schüler von Jacques Wildberger und Brian Ferneyhough, läßt sich immer wieder von philosophischen, künstlerischen und naturwissenschaftlichen Ideen inspirieren, von Hegels Zeitbegriff, Monets Wirklichkeitsauffassung oder Leonhard Eulers Unendlichkeitsbegriff. Wohlhauser strebt in die Tiefe. Davon ausgehend aber gelangt er zu einer genuin musikalischen Darstellung. Sein ästhetisches Ziel ist: nicht modisches Gewerbe, sondern Authentizität. Die vielschichtigen Prozesse in seiner Musik können so auch als Parabel auf die komplexen Vorgänge in dieser Welt aufgefaßt werden. (Thomas Meyer im „Tele“ zum Komponistenporträt auf Radio DRS 2 am 27. September 1995.)

Weitere Informationen finden Sie unter www.renewohlhauser.com

Publikationen von René Wohlhauser

- „Von einfachen graphischen Notationen und Verbalpartituren zum Denken in Musik“ (1988), in: „Schweizer musikpädagogische Blätter“, Juni 1989, Seiten 72-81; sowie in:
  „Schweizerische Lehrerzeitung“, April 1990, Seiten 10-13,
  „schweizer schule“, März 1991, S. 3-17,
  „SAJM-Zeitung“, November 1991, S. 3-16.
- „Gegen die Zementierung des Status Quo“, in: „MusikTexte“ Nr. 35, Köln, Juli 1990, Seiten 34-37.
- „Über kompositorische, ästhetische und philosophische Aspekte eigener Werke“, in: „Darmstädter Beiträge zur Neuen Musik“, Band 20: „Komposition und Ästhetik“, hrsg. von Gianmario Borio und Ulrich Mosch. Schott, Mainz, 1994, Seiten 98-107.
- „Transzendentale Exerzitien“, in: „Neue Zürcher Zeitung“, 9. März 1991, Seite 68.
- „Nicht ganz so einfach“, in: Dissonanz Nr. 22, Zürich, November 1989, S. 33.
- „Wo bleibt der Schweizer Frühling?“, in: Dissonanz Nr. 24, Zürich, Mai 1990, S. 39.
- „Möglichkeiten der Einwirkung“, in: MusikTexte Nr. 36, Köln, 1990, S. 36.
- „Komponieren und Unterrichten“. Mitteilungen der Freien Musikschule Basel, 2001, S. 6-11.
- „Aufbruch zu neuen Ufern.“ Entwicklungen, Tendenzen und Perspektiven in der zeitgenössischen Musik. Publikation der Musikakademie Basel, 2001. (Kann über den Informationsverbund der Bibliotheken der deutschen Schweiz IDS via Internet bestellt werden.)
- „Kompositionsunterricht“. Publikation der Musikakademie Basel, 2001. (Kann über den Informationsverbund der Bibliotheken der deutschen Schweiz IDS via Internet bestellt werden.)
- „in statu mutandi – a work-analysis“, in: „New Music and Aesthetics in the 21st Century“, Vol. 1: „Polyphony & Complexity“, Hrsg. Claus-Steffen Mahnkopf, Frank Cox, Wolfram Schurig; Wolke Verlag, Hofheim, 2002, Seiten 314-324.
- „Ein Psychodrama der Seelenspiegelungen“. Über die Oper „Gantenbein“, in: Dissonanz Nr. 87, Zürich, September 2004, S. 22-24.
- „Ende der Utopien?“, in: Dissonanz Nr. 95, Zürich, September 2006, S. 49.
- „Nur empfinden können sie nicht. Computerunterstütztes Komponieren – Erfahrungen aus der Kompositionspraxis“, Basler Zeitung, Kulturteil, 8. Januar 2007, S. 6-7.
- „Meine Kulturwoche“, Basler Zeitung, Kulturteil, 9. April 2009, S. 7.
- „Der notwendige Anachronismus der Kunst“. Essay für das Booklet der Grammont-Porträt-CD 2009, Mai 2009.
- „Der notwendige Anachronismus der Kunst“. Essay, in der Buchreihe: „KunstMusik, Schriften zur Musik als Kunst“ Nr. 13, Köln, Frühjahr 2010, S. 54-58, http://www.kunstmusik.org/
- „Am Utopischen festhalten, um weiterzukommen“. Interview, in der „Schweizer Musikzeitung“, 14. Jahrgang, Nr. 11, November 2011, S. 23-24.
- René Wohlhauser: «Aphorismen zur Musik», Beiträge zum musikalischen Diskurs, Buchveröffentlichung, 225 S., br.,
  ISBN 978-3-89727-493-8, 24.00 EUR, Pfau-Verlag Saarbrücken, 2013

Werkauswahl nach Besetzungen von René Wohlhauser

Kontakt: René Wohlhauser, Schillerstraße 5, CH-4053 Basel, Tel.: 061/361 04 37
wohlhauser@sunrise.ch

Inhalt:

- Kammermusik
  - Solostücke (Klavier, Orgel, Flöte, Klarinette, Horn, Schlagzeug, Violine, Violoncello, Sopran, Bariton (bzw. Musiksprechstimme), andere Instrumente
  - Duos
  - Vokalduos a cappella
  - Stimme und Klavier
  - Trios, Quartette, Quintette, Sextette, Septette, Oktett
- Orchester
- Musiktheater
- Oratorium
- Chor
- Mit Stimme
- Mit Elektronik
- Zyklen

Kammermusik

Solostücke

Klavier

- **Nesut** für Klavier solo (1977), Ergon 2, 8 Min.
  UA: 4.7.1978, Basel (Jürg Henneberger, Klavier). Aufnahmen: Radio DRS 2, Basel 1990 und 1991.
- **Drei Stücke für Klavier** (1986/87), Ergon 14, 5 Min.
  1) Paginetta per pianoforte
  2) Adagio für Klavier
  3) Déploîment für drei-pedaligen Flügel
  UA von „Paginetta“ und „Adagio“: 24.5.1988, Winterthur (Daniel Cholette, Klavier). UA von „Déploî–ment“: 27.3.1988, Unterentfelden (Doris Huber, Klavier). Aufnahmen: Hessischer Rundfunk, Frankfurt 1989; Radio DRS 2, Bern 1989, Basel 1990 und Basel 1995; CBC, Toronto (Canada) 1991; Süddeutscher Rundfunk, Stuttgart 1991.
- **vocis imago** (1993-95), Ergon 20, Auftragswerk der Musikkreditkommission Basel, zudem mit finanzieller Unterstützung der SUISA-Stiftung für Musik, 19 Min.
  Variantversion für Klavier solo
- **Meditation über die Zeit** für die linke Hand am Klavier (2001), Ergon 27, 7 Min.
- **Klänge in der Zeit** für Klavier (2000), Ergon 27b, 10 Sec.
- **Manía** für Klavier (2001/02), Ergon 28, 10 Min.

- **Ausklang für tiefes Klavier** (2006), Ergon 31, Nr. 7, ca. 1:20
- **Drei andere Stücke für Klavier** (2005/06) Ergon 32
  Ergon 32, Nr. 1: **Das andere Klavier** für eine(n) Instrumentalisten/in und ein Flügelinneres, work in progress, gegenwärtige Dauer: 5-7 Min. (2005)
  Ergon 32, Nr. 2: **Zeitrelationen** für Klavier solo in mehreren Fassungen (2005/06), Ergon 32, Nr. 2, ca. 5 Min.
  Ergon 32, Nr. 3: **Ill., zum Tod von György Ligeti** (14.5.2006), 2 1/2 Min.
  Gesamtdauer: ca. 15 Min.
- **Morphología – Polyphonía** für Klavier solo (2011), Ergon 43, Musikwerknummer 1589, ca. 12 Min.
- **Mikosch** … lost in the Ultra Deep Field
  für Klavier (2013), Ergon 46, Musikwerknummer 1646, ca. 10 Min., für Ortwin Stürmer geschrieben.
  UA: 24. November 2013, Basel, Gare du Nord, Ortwin Stürmer, Klavier
- **Naschra**
  für 1/16tel-Ton-Klavier (2013), Ergon 47/1, Musikwerknummer 1652,
  auch für 1/3tel-Ton-Klavier (2013): Ergon 47/2, Musikwerknummer 1720,
  und für normales Halbton-Klavier (2013): Ergon 47/3, Musikwerknummer 1721,
  ca. 10 Min., für Moritz Ernst geschrieben.
  UA: 3. November 2013, Stuttgart, Freies MusikZentrum, Moritz Ernst, Klavier
- **Hypnostasis** für Klavier (2013), Ergon 50, Musikwerknummer 1677, min. 5 Min. bis unendlich

Orgel

- **Orgelstück** (1986), Ergon 13, Kompositionspreis des Domkapitels Salzburg 1987, 8 Min.
  UA: 12.8.1988, Dom zu Speyer (Odile Pierre, Orgel). Aufnahme: Radio DRS 2, Zürich 1989.
- **Lumière(s)** für Orgel (1989), Ergon 18, Auftragskomposition anläßlich des 20-jährigen Jubiläums des „Festival international de l'orgue ancien" in Valère 1989, 8 Min.
  UA: 19.8.1989, Valère (Kei Koito, Orgel). Aufnahme: Radio RSR 2, Genf 1989; Radio DRS 2, Zürich 2000.

Flöte

- **Musik für Flöte** (2002), Ergon 29, 6 Min.
  UA: 1.11.2002, Literaturhaus Basel (Riccarda Caflisch, Flöte)
- **vocis imago** (1993-95), Ergon 20, Auftragswerk der Musikkreditkommission Basel, zudem mit finanzieller Unterstützung der SUISA-Stiftung für Musik, 19 Min.
  Variantversion für Flöte solo

Klarinette

- **Souvenirs de l'Occitanie** für Klarinette solo (1978), Ergon 4, Kompositionspreis Valentino Bucchi, Rom 1978, 9 Min.
  UA: 19.1.1981, Freiburg/Brsg. (Wolfgang Stryi, Klarinette). Aufnahme: Radio DRS 2, Basel 1990.
- **vocis imago** (1993-95), Ergon 20, Auftragswerk der Musikkreditkommission Basel, zudem mit finanzieller Unterstützung der SUISA-Stiftung für Musik, 19 Min.
  Variantversion für Klarinette solo

Horn

- **Atemlinie** für Horn solo (und Tamtam, gleicher Spieler) (1988), Ergon 17, Auftragswerk des Konservatoriums Luzern, 8 Min.
  UA: 29.11.1988, Luzern (Jakob Hefti, Horn und Tamtam). Aufnahmen: Radio DRS 2, Basel 1990 und Basel 1991; Tschechischer Rundfunk, Prag 2000.

Schlagzeug

- **Sarktirko** (2008), Ergon 10 b, Version für Schlagzeug solo von „Schlagzeugtrio“ (1984/1985), Ergon 10, ca. 9 Min.
  Uraufführungs-Improvisation über die noch nicht uraufgeführte Version für Schlagzeug solo von „Schlagzeugtrio“: 1.6.2008, Gare du Nord, Basel (Matthias Würsch, Schlagzeug)
- **vocis imago** (1993-95), Ergon 20, Auftragswerk der Musikkreditkommission Basel, zudem mit finanzieller Unterstützung der SUISA-Stiftung für Musik, 19 Min.
  Variantversion für Schlagzeug solo
- **Prestissimo** (1995)
  Solo-Version für Xylophon (auch Marimbaphon), Ergon 21/1, 1 Min.
  UA: 18.6.1995, Basel (Basler Schlagzeugtrio).

Violine

- **vocis imago** (1993-95), Ergon 20, Auftragswerk der Musikkreditkommission Basel, zudem mit finanzieller Unterstützung der SUISA-Stiftung für Musik, 19 Min.
  Variantversion für Violine solo
  UA der integralen Version für Violine solo, imago Nrn. 1-6: 10.3.2012, Winterthur, musica aperta im Theater am Gleis (Egidius Streiff, Violine)

Violoncello

- **Entropía** per violoncello solo (1997/98), Ergon 24, Auftragskomposition des Ministeriums für Frauen, Bildung und Kunst des Landes Baden-Württemberg, 11 Min.
  UA: 20.4.1999, Schloß Solitude Stuttgart (Frank Cox, Violoncello). Aufnahme: Radio DRS 2, Zürich 2000.
- **vocis imago** (1993-95), Ergon 20, Auftragswerk der Musikkreditkommission Basel, zudem mit finanzieller Unterstützung der SUISA-Stiftung für Musik, 19 Min.
  Variantversion für Violoncello solo

Sopran

- **Iguur** für Sopran solo auf eigene lautpoetische Texte (2009), Ergon 40, I (Musikwerknummer 1517), Kompositionsauftrag von Stadt Zürich Kultur, ca. 5 Min.

Bariton bzw. Musiksprechstimme

- **flutching music**, ein Musik-Sprechstück, auf einen eigenen lautpoetischen Text (2005), Fassung für eine Person allein, Ergon 31, Nr. 5b, Musikwerknummer 1489, ca. 5:00
- **sulla tastiera** für Musiksprechstimme und Klaviaturspieler/in, auf einen eigenen lautpoetischen Text, Fassung für eine/n sprechende/n Klaviaturspieler/in allein (2005), Ergon 31, Nr. 6a, Musikwerknummer 1177, ca. 4 Min.
- **Duett** (Double-Fassung), 3. Fassung in der Version für Bariton solo, auf einen eigenen lautpoetischen Text (2008), Ergon 31, Nr. 4b, Musikwerknummer 1488, ca. 3:00
- **Iguur**, Version für hohen Bariton solo, auf eigene lautpoetische Texte (2009), Fassung 1: transponierend, Ergon 40, Ib (Musikwerknummer 1518), ca. 5 Min.
- **Iguur**, Version für mittleren Bariton solo, auf eigene lautpoetische Texte (2009), Fassung 2: nicht-transponierend, sondern nur oktavierend, Ergon 40, Ic (Musikwerknummer 1531), ca. 5 Min.
- **Marakra Code Ø** für Bariton solo, auf eigene Texte (2011), Ergon 44/IV, Musikwerknummer 1606, 2 Min.
- **Mora I** für Bariton solo, zum Tod von Ursula Holliger, ein Abschiedsgruß, am 25.1.2014, im Zug von Basel nach Bern ans Konzert komponiert, auf einen eigenen lautpoetischen Text, Ergon 51/I, Musikwerknummer 1687, ca. 1:15

- **Vocalimar** für virtuoses Mundwerk (vorzugsweise mikrofoniert: Nahbesprechung) (2014), Ergon 54, Musikwerknummer 1710, 5 Min., Referenzaufnahme vorhanden

andere Instrumente

- **Modulaltica-Variationen** für Altblockflöte solo (1978), ca. 5 Min.
- **parlando sulla cordiera** für Musiksprechstimme und Kontrabaß, auf einen eigenen lautpoetischen Text (2005/8.10.2009), Fassung für sprechende(n) Kontrabassisten/in, Ergon 31, Nr. 6c, Musikwerknummer 1535, ca. 4 Min.
- **Saró** (2008), Ergon 26 b, Version für Saxophon solo von „Die Auflösung der Zeit in Raum“ (2000-01), Ergon 26, ca. 14 Min.
  Uraufführungs-Improvisation über die noch nicht uraufgeführte Version für Saxophon solo von „Die Auflösung der Zeit in Raum“: 1.6.2008, Gare du Nord, Basel (Marcus Weiss, Saxophon)

Duos

- **Lemuria** für 2 Flöten und Zuspielband (1977), Ergon 1, 17 Min.
  UA: 18.5.1977, Basel (David Johnson und Ueli Derendinger, Flöten; Jane Koopmann und Daniel Weissberg, Synthesizer). Aufnahme: Radio DRS 2, Basel 1990.
- **flautando** für 2 Flöten (1980/81, rev. 1987), Ergon 7, Verlag Müller und Schade, 13 Min.
  UA der deutschen Fassung: 17.12.1982, Basel (Jürg Zurmühle und Ueli Derendinger, Flöten).
  UA der französischen Fassung: 19.5.1984, Delémont (Mathieu Schneider und Olivier Rouget, Flöten).
  Aufnahmen: Radio RSR 2, Genf 1984; Radio DRS 2, Bern 1987.
- **CI-IC** für Flöte und Viola (1985), Ergon 11, 3 Min.
  UA: 5.5.1986, Zürich (Ueli Gasser, Flöte und Daniel Corti, Viola).
- **Duometrie** für Flöte und Baßklarinette (1985/86), Ergon 12, 5 Min.
  UA: 24.5.1986, Zürich (Philippe Racine, Flöten und Ernesto Molinari, Baßklarinette). Aufnahmen: Radio DRS 2, Bern 1987 und Basel 1990.
- **Gedankenflucht** für Violoncello und Klavier (1995), Ergon 22, Auftragskomposition des Ministeriums für Frauen, Bildung und Kunst des Landes Baden-Württemberg, 11 Min.
  UA: 5.12.1996, Universität Bamberg (Dorothea von Albrecht, Violoncello und Christine Olbrich, Klavier).
- **sulla tastiera** für Musiksprechstimme und Klaviaturspieler/in, auf einen eigenen lautpoetischen Text (2005), Ergon 31, Nr. 6a, Musikwerknummer 1177, ca. 4 Min.
- **parlando sulla cordiera**, Fassung für Musiksprechstimme und Kontrabaß, auf einen eigenen lautpoetischen Text (2005/8.10.2009), Ergon 31, Nr. 6c, Musikwerknummer 1535, ca. 4 Min.
- **mikka resna** für Tenor und Gitarre, auf einen eigenen lautpoetischen Text (2006), Ergon 34, ca. 4 Min.
  UA: 8.2.2007, Musik-Akademie Basel (Hans-Jürg Rickenbacher, Tenor, und Benjamin Bunch, Gitarre).
- **Studie über Zustände und Zeitprozesse** für Flöte und Klavier (2007), Ergon 35, ca. 11 Min.
  UA-Tournee mit Ursula Seiler, Flöte, und René Wohlhauser, Klavier: 6 Konzerte Jan. / Feb. 2008, siehe oben.
- **vocis imago** (1993-95), Ergon 20, Auftragswerk der Musikkreditkommission Basel, zudem mit finanzieller Unterstützung der SUISA-Stiftung für Musik, 19 Min.
  15 Variantversionen: alle Duokombinationen für Flöte, Klarinette, Schlagzeug, Klavier, Violine und Violoncello
- **Marakra Code 1** für Sopran, Bariton und Klavier, mit Perkussion, auf eigene Texte (2011), Ergon 44/I, Musikwerknummer 1603, 7 Min.; Duofassung, wenn Bariton und Klavier von der gleichen Person ausgeführt werden, sonst Triofassung.

- **Die Auflösung der Zeit in Raum**, Fassung für Schlagzeug und Klavier (2000-01/2011), Ergon 26c bzw. Parergon, 39/9, Musikwerknummer 1397, 14 Min.
- **Die Auflösung der Zeit in Raum**, Fassung für Saxophon und Schlagzeug (2000-01/2011), Ergon 26d bzw. Parergon 39/10, Musikwerknummer 1398, 14 Min.
- **Die Auflösung der Zeit in Raum**, Fassung für Saxophon und Klavier (2000-01/2011), Ergon 26e bzw. Parergon 39/11, Musikwerknummer 1399, 14 Min.
- **Die Auflösung der Zeit in Raum**, Fassung für Violoncello und Klavier (2000-01/2011), Ergon 26g bzw. Parergon, 39/75, Musikwerknummer 1608, 14 Min.
- **Die Auflösung der Zeit in Raum**, Fassung für Klarinette und Violoncello (2000-01/2011), Ergon 26h bzw. Parergon 39/76, Musikwerknummer 1609, 14 Min.
- **Die Auflösung der Zeit in Raum**, Fassung für Klarinette und Klavier (2000-01/2011), Ergon 26i bzw. Parergon 39/77, Musikwerknummer 1610, 14 Min.
- **Duo für Klarinette und Klavier** (2014), Ergon 55, Musikwerknummer 1717, ca. 7:45 Min. Für Moritz Ernst und Urs Brügger geschrieben.
- **Une nuit toute passionnée** für Sopran und Flöte (2015) auf einen Text von Simone de Beauvoir, Prolog zur Kammeroper bzw. zum Kammeropernoratorium „L'amour est une duperie" (auch als selbständiges Stück aufführbar), Ergon 53, Nr. 11, Musikwerknummer 1749, ca. 11 Min.

Vokalduos a cappella

- **Blay** für Sopran und Bariton auf eigene lautpoetische Texte (2009), Ergon 40, II, Kompositionsauftrag von Stadt Zürich Kultur, ca. 5 ½ Min.
- **Charyptin-Fragmente** für zwei Stimmen: Sopran und Bariton oder Sopran und Alt oder Tenor und Bariton (2010) auf eigene lautpoetische Texte, Ergon 42/II, Musikwerknummer 1557, ca. 4 1/2 Min.
- **Marakra Code Ø2** für Sopran und Bariton auf eigene lautpoetische Texte (2011), bestehend aus „Marakra Code Ø" und anschließend „Marakra Code 2", Takte 1-20, Ergon 44/V, Musikwerknummer 1618, Dauer: 3:15-3:30,
  UA: 5.1.2012, Stimmpunkt, Freiburg/Brsg. (René Wohlhauser, Bariton, und Christine Simolka, Sopran)
- **Marakra Code Ø2.2** für Sopran und Bariton auf eigene lautpoetische Texte (2011), bestehend aus „Marakra Code Ø" und anschließend „Marakra Code 2", Takte 1-20, 100-102, 106-2. Viertel 110, 150-170 (ohne Klavier) Ergon 44/VI, Musikwerknummer 1619, Dauer: 5:45
- **Uom Raswékje** für Sopran und Bariton auf eigene formantengenerierte Phoneme (2012), Ergon 45/I, Musikwerknummer 1637, ca. 8 Min.
- **Mera gor nit** für Sopran und Bariton auf eigene lautpoetische Texte (2013), Ergon 48, Musikwerknummer 1657, ca. 8 Min.
- **Kasamarówa** für Sopran und Bariton auf ein eigenes lautpoetisches Gedicht (2014), Ergon 52, Musikwerknummer 1697, ca. 10 Min.
  Der Kasamarówa-Zyklus für Sopran und Bariton besteht aus
  1) Blay [ca. 5:30]
  2) Charyptin-Fragmente [ca. 4:30]
  3) Marakra-Code Ø2.2 [ca. 5:45]
  4) Uom Raswékje [ca. 8:00]
  5) Mera gor nit [ca. 8:00]
  6) Kasamarówa [ca. 10:00]
  Gesamtdauer: ca. 42 Min.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *1. Teil der Duoversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « L'amour et la liberté » (2014), für Sopran und Bariton, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und

auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 1, Musikwerknummer 1705, ca. 5 ½ Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.

- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose,** *2. Teil der Duoversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je passe un temps aussi fort que possible » (2015), für Sopran und Bariton, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 9, Musikwerknummer 1732, ca. 14 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *3. Teil der Duoversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je me sens un salaud » (2014), für Sopran und Bariton, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 2, Musikwerknummer 1706, ca. 10:20 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **Duett** für Sopran (auch Mezzosopran) und Bariton a cappella, auf einen eigenen lautpoetischen Text, 3. Fassung (2008), Ergon 31, Nr. 4a, Musikwerknummer 1481, ca. 3:00
- **flutching music**, ein Musik-Sprechstück, auf einen eigenen lautpoetischen Text (2005), Fassung für zwei Personen, Ergon 31, Nr. 5a, Musikwerknummer 1173, ca. 2:30
- **sulla tastiera**, Double-Fassung für Musiksprechstimme und sprechende/n Klaviaturspieler/in (Sprechfassung), auf einen eigenen lautpoetischen Text (2005/4.6.2009), Ergon 31, Nr. 6b, Musikwerknummer 1515, ca. 4 Min.

Für Stimme und Klavier

- **cemaltorz** für Sopran (auch Mezzosopran) und Klavier (1977), Ergon 3, 11 Min.
  UA: 23.2.1978, Basel (Franziska Richner, Sopran und Jürg Henneberger, Klavier).
- **Rachearie** aus der Oper "Gantenbein", bearbeitet für Sopran und Klavier (2004). Ergon 30/II, 2 Min.
  UA: 18.9.2005, Quartierzentrum Bachletten, Basel (Christine Simolka, Sopran, René Wohlhauser, Klavier)
- **gelsüraga** für Sopran (auch Mezzosopran) und Klavier, auf einen eigenen lautpoetischen Text (2005), Ergon 31, Nr. 1, ca. 2:45
  UA: 18.9.2005, Quartierzentrum Bachletten, Basel (Christine Simolka, Sopran, René Wohlhauser, Klavier)
- **hang gomeka** für Sopran (auch Mezzosopran) und Klavier, auf einen eigenen lautpoetischen Text (2005), Ergon 31, Nr. 2, ca. 2:40
  UA: 24.9.2006, Quartierzentrum Bachletten, Basel (Christine Simolka, Sopran, René Wohlhauser, Klavier)
- **suragimanä** für Sopran (auch Mezzosopran) und Klavier, auf einen eigenen lautpoetischen Text (2005), Ergon 31, Nr. 3, ca. 4:10
- **suragimanä** für Sopran (auch Mezzosopran) und Klavier, auf einen eigenen lautpoetischen Text (2006), Fassung b, Ergon 31, Nr. 3b, ca. 4:10
- **sulla tastiera** für Musiksprechstimme und Klaviaturspieler/in, auch als virtuelles Duett für eine/n sprechende/n Klaviaturspieler/in allein, auf einen eigenen lautpoetischen Text (2005), Ergon 31, Nr. 6a, ca. 4 Min. (Musikwerknummer 1177)
- **Ly-Gue-Tin** für Stimme(n) und Klavier auf einen eigenen lautpoetischen Text (2008), Ergon 38, ca. 10 Min.
  UA: 22.5.2008, Querfeldhalle im Gundeldingerfeld in Basel, UA zur Feier für Jean Tinguely (Christine Simolka, Sopran, und René Wohlhauser, Klavier und Stimme).
- **Mikroskopía** für Singstime und Klavier auf eigene Silben (2013), Ergon 49, Musikwerknummer 1673, ca. 10 Min.

Trios

- **Schlagzeugtrio** (1984/85), Ergon 10, Auftragswerk von Paul Sacher, 9 Min.
  UA: 10.6.1985, Basel (Basler Schlagzeugtrio). Aufnahmen: Radio DRS 2, Basel 1986 und Basel 1990.
- **Klarinettentrio Metamusik** für 3 B-Klarinetten (1986/87), Ergon 15, Auftragswerk der Pro Helvetia, 1. Preis im Kompositionswettbewerb der Ostschweizer Stiftung für Musik und Theater 1990, 11 Min.
  UA: 1.11.1991, St. Gallen (Schweizer Klarinettentrio). Aufnahme: Südwestfunk Baden-Baden 1994.
- **Prestissimo** (1995)
  Trio-Version für Xylophon (et al.) a tre (auch Marimbaphon), Ergon 21/2, 3 Min.
  UA: 18.6.1995, Basel (Basler Schlagzeugtrio).
- **Quantenströmung** für Flöte, Viola und Harfe (Harfentrio) (1996), Ergon 23, Auftragskomposition des Sabeth Trio Basel, mit finanzieller Unterstützung der Erziehungs- und Kulturdirektion Basel-Landschaft, der Alfred Richterich-Stiftung, der SUISA-Stiftung für Musik, der Fondation Nicati-de Luze und der Fondation Nestlé pour l'Art., 10 Min.
  UA: 9.11.1996, Tage für Neue Musik Zürich (Sabeth Trio Basel). Aufnahme: Radio DRS 2, Zürich 1996.
- **Quantenströmung**-Fassung für Flöte, Cello und Klavier (1996/97), Ergon 23 b, mit finanzieller Unterstützung der Alfred Richterich-Stiftung und der Gubler-Hablützel-Stiftung, 10 Min.
- **Die Auflösung der Zeit in Raum** für Saxophon, Schlagzeug und Klavier (2000/01), Ergon 26, Auftragskomposition der Musikkreditkommission Basel-Stadt, 14 Min.
  UA: 11.10.2002, Expo.02, Rathaussaal Murten (Ensemble Oggimusica, Ltg. Giorgio Bernasconi)
- **Die Auflösung der Zeit in Raum**, Fassung für Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier (2000-01/2011), Ergon 26 b, Auftragskomposition der Musikkreditkommission Basel-Stadt, 14 Min.
  UA-Tournee siehe oben
- **mira schinak**, Trio für Sopran, Flöte und Klavier, auf einen eigenen lautpoetischen Text (2006), Ergon 33, Musikwerknummer 1307, ca. 13 Min., Kompositionsauftrag von Fachausschuß Basel-Stadt/Basel-Land Musik und Stadt Zürich Kultur.
  UA: 5.1.2007, Jecklin-Forum Zürich und 7.1.2007, Quartierzentrum Bachletten, Basel (Christine Simolka, Sopran, Tabea Resin, Flöte, René Wohlhauser, Klavier)
- **Streichtrio** (2007), Ergon 37, ca. 10 Min.UA: 18.5.2008 in der Galerie Selz in Perrefitte und am 19.5.2008 im Farel-Saal in Biel (Lionel Zürcher, Violine, Rolf Dieter Gangel, Viola, Erich Plüss, Violoncello).
- **vocis imago** (1993-95), Ergon 20, Auftragswerk der Musikkreditkommission Basel, zudem mit finanzieller Unterstützung der SUISA-Stiftung für Musik, 19 Min.
  20 Variantversionen: alle Triokombinationen für Flöte, Klarinette, Schlagzeug, Klavier, Violine und Violoncello
- **Marakra Code 1** für Sopran, Bariton und Klavier, mit Perkussion, auf eigene Texte (2011), Ergon 44/I, Musikwerknummer 1603, 7 Min.
- **Marakra Code 3** für Sopran, Bariton, Violoncello und Klavier, mit Perkussion, auf eigene Texte (2011), Ergon 44/III, Musikwerknummer 1605, 14 Min.; Triofassung, wenn Bariton und Klavier von der gleichen Person ausgeführt werden, sonst Quartettfassung.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose,** *1. Teil der Trioversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « L'amour et la liberté » (2015), für Sopran, Bariton und Klavier, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 1, Musik-

werknummer 1727, ca. 5 ½ Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose,** *2. Teil der Trioversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je passe un temps aussi fort que possible » (2015), für Sopran, Bariton und Klavier, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 12, Musikwerknummer 1754, ca. 15 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose,** *3. Teil der Trioversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je me sens un salaud » (2015), Szene für Sopran, Bariton und Klavier, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 6, Musikwerknummer 1728, ca. 11:20 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.

Quartette
- **Adagio assai** für Streichquartett (1982/83/85/87/88), Ergon 16, Auftragswerk der Musikkreditkommission Basel, Kranichsteiner Stipendienpreis 1988, 4 Min.
  UA: 7.8.1988, Darmstadt (Arditti-Quartett). Aufnahmen: Südwestfunkt Baden-Baden 1988; Radio DRS 2, Basel 1993 und Zürich 1993; Hessischer Rundfunk Frankfurt 1994; Radio RSI 2, Lugano 1995.
- **carpe diem in beschleunigter Zeit** für Streichquartett (1998/99), Ergon 25, Auftragskomposition der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia, 11 Min. (UA durch das Arditti-Quartett am 20. Nov. 2001 im Stadtcasino Basel.)
  UA: 20.11.2001, Paul Sacher-Halle Basel (Arditti-Quartett). Aufnahme: Radio DRS 2, Basel 2001.
- **Klavierquartett** für Streichtrio (Violine, Viola, Violoncello) und Klavier (1979/83-84, teilrev. 1987), Ergon 9, 9 Min.
  UA: 19.3.1984, Basel (Andreas Preißer, Violine; Monika Clemann, Viola; Oliver Faller, Violoncello; Jea-Jacques Dünki, Klavier). Aufnahmen: Radio DRS 2, Zürich 1984 und Bern 1989.
  Fassung für Flöte, Klarinette, Klavier und Violoncello
  UA-Tournee 2009 siehe oben
- **Klavierquartett**-Fassung für Flöte, Klarinette, Klavier und Violoncello (1979/83-84, teilrev. 1987), Ergon 9 b, 9 Min.
  UA-Tournee 2009 siehe oben
- **vocis imago** (1993-95), Ergon 20, Auftragswerk der Musikkreditkommission Basel, zudem mit finanzieller Unterstützung der SUISA-Stiftung für Musik, 19 Min.
  15 Variantversionen: alle Quartettkombinationen für Flöte, Klarinette, Schlagzeug, Klavier, Violine und Violoncello
- **'Srang** für Sopran, Flöte, Klarinette und Violoncello auf einen eigenen lautpoetischen Text (2007), Ergon 36, Musikwerknummer 1359, ca. 10 Min.
  UA-Tournee mit Christine Simolka, Sopran, Ursula Seiler, Flöte, Igor Kombaratov, Klarinette, Markus Stolz, Violoncello, und René Wohlhauser, Leitung: 6 Konzerte Jan. / Feb. 2008, siehe oben.
- **'Srang**, Fassung für Bariton, Flöte, Klarinette und Violoncello auf einen eigenen lautpoetischen Text (2007/2014), Ergon 36b, Musikwerknummer 1682, ca. 10 Min.
- **Marakra Code 3** für Sopran, Bariton, Violoncello und Klavier, mit Perkussion, auf eigene Texte (2011), Ergon 44/III, Musikwerknummer 1605, 14 Min.

Quintette
- **Musica Assoluta e Determinata** für Stimme und Kammerensemble (1981), (Trompete in C, elektrische Gitarre, Schlagzeug, Klavier), Ergon 8 / Nr. I, 3 Min.
  UA: 17.12.1982, Basel (ad hoc-Ensemble unter der Leitung von René Wohlhauser).
- **Largo elettrificato** für Stimme und Kammerensemble mit elektronischer Klangverfremdung (1981), (Trompete in C, elektrische Gitarre, Schlagzeug, Klavier; Voco-

der, Harmonizer, Ringmodulator, Tonbandschlaufe, Zuspielband), Ergon 8 / Nr. II, 1 Min.
UA: 19.3.1982, Basel (Ensemble der IGNM Basel unter der Leitung von René Wohlhauser).

- **vocis imago** (1993-95), Ergon 20, Auftragswerk der Musikkreditkommission Basel, zudem mit finanzieller Unterstützung der SUISA-Stiftung für Musik, 19 Min.
  6 Variantversionen: alle Quintettkombinationen für Flöte, Klarinette, Schlagzeug, Klavier, Violine und Violoncello
- **Sokrak** für Sopran, Flöte, Klarinette, Violoncello und Klavier auf einen eigenen lautpoetischen Text (2008), Ergon 39, Musikwerknummer 1493, ca. 10 Min.
  Kompositionsauftrag von Kultur Basel-Stadt / Baselland, von Stadt Zürich Kultur und von Kanton Bern.
  UA-Tournee mit dem Ensemble Polysono: Christine Simolka, Sopran, Ursula Seiler, Flöte, Igor Kombaratov, Klarinette, Markus Stolz, Violoncello, und René Wohlhauser, Klavier / Leitung: 7 Konzerte Jan. / Feb. 2009, siehe oben.
- **Sokrak**, Fassung für Bariton, Flöte, Klarinette, Violoncello und Klavier auf einen eigenen lautpoetischen Text (2008/2014), Ergon 39b, Musikwerknummer 1683, ca. 10 Min.
- **Iguur – Blay –Luup**, Triptychon für Sopran solo, Sopran-Bariton-Duo und Sopran mit kleinem Ensemble (Baßflöte, Baßklarinette und Violoncello) auf eigene lautpoetische Texte (2009), Ergon 40, I-III (Musikwerknummern 1517, 1519, 1527), ca. 16 Min.
  Kompositionsauftrag von Stadt Zürich Kultur.
- **Luup**, Fassung für Bariton mit kleinem Ensemble (Baßflöte, Baßklarinette und Violoncello) auf eigene lautpoetische Texte (2009/2014), Ergon 40b, III (Musikwerknummer 1684), ca. 6 Min.
- **Charyptin**, Fassung für Sopran, Bariton, Flöte, Klarinette und Violoncello (2010/2013) auf eigene lautpoetische Texte, Ergon 42b, Musikwerknummer 1662, ca. 13 Min.
  Die Uraufführung dieser Fassung fand im Rahmen der UA-Tournee des "Marakra-Zyklus'" mit dem Ensemble Polysono von Januar-März 2014 statt.
- **Marakra Code 2** für Sopran, Bariton, Flöte, Klarinette, Violoncello und Klavier, mit Perkussion, auf eigene Texte (2011), Ergon 44/II, Musikwerknummer 1604, 15 Min.; Quintettfassung, wenn Bariton und Klavier von der gleichen Person ausgeführt werden, sonst Sextettfassung.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose,** *1. Teil der Ensembleversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « L'amour et la liberté » (2014), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 3, Musikwerknummer 1709, ca. 9 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir. Es ist eine Quintettfassung, wenn Bariton und Klavier von der gleichen Person ausgeführt werden, sonst ist es eine Sextettfassung.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose,** *2. Teil der Ensembleversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je passe un temps aussi fort que possible » (2015), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 10, Musikwerknummer 1745, ca. 40 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir. Es ist eine Quintettfassung, wenn Bariton und Klavier von der gleichen Person ausgeführt werden, sonst ist es eine Sextettfassung.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose,** *3. Teil der Ensembleversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je me sens

un salaud » (2014), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 4, Musikwerknummer 1712, ca. 15 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir. Es ist eine Quintettfassung, wenn Bariton und Klavier von der gleichen Person ausgeführt werden, sonst ist es eine Sextettfassung.

Sextette

- **vocis imago** für Flöte, Klarinette, Schlagzeug, Klavier, Violine und Violoncello (1993-95), Ergon 20, Auftragswerk der Musikkreditkommission Basel, zudem mit finanzieller Unterstützung der SUISA-Stiftung für Musik, 19 Min.
  UA: 17.5.1995, Köln (Ensemble Köln unter der Leitung von Robert HP Platz). Aufnahme: Westdeutscher Rundfunk Köln 1995, Radio DRS 2, Zürich 1996.
- **Charyptin** für Sopran, Bariton, Flöte, Klarinette, Violine und Violoncello (2010) auf eigene lautpoetische Texte, Ergon 42, Musikwerknummer 1559, ca. 13 Min.
- **Marakra Code 2** für Sopran, Bariton, Flöte, Klarinette, Violoncello und Klavier, mit Perkussion, auf eigene Texte (2011), Ergon 44/II, Musikwerknummer 1604, 15 Min.
- **Nadak** für Flöte, Klarinette, Schlagzeug, Klavier, Violine und Violoncello (2012), Ergon 45/III, Musikwerknummer 1648, ca. 10 Min.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose,** *1. Teil der Ensembleversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « L'amour et la liberté » (2014), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 3, Musikwerknummer 1709, ca. 9 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir. (Wenn Bariton und Klavier von der gleichen Person ausgeführt werden, ist es eine Quintettfassung.)
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose,** *2. Teil der Ensembleversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je passe un temps aussi fort que possible » (2015), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 10, Musikwerknummer 1745, ca. 40 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir. (Wenn Bariton und Klavier von der gleichen Person ausgeführt werden, ist es eine Quintettfassung.)
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose,** *3. Teil der Ensembleversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je me sens un salaud » (2014), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 4, Musikwerknummer 1712, ca. 15 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir. (Wenn Bariton und Klavier von der gleichen Person ausgeführt werden, ist es eine Quintettfassung.)

Septette

- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose,** *1. Teil der Ensembleversion mit Violine der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « L'amour et la liberté » (2014/2015), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violine, Violoncello und Klavier, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 7,

Musikwerknummer 1730, ca. 9 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.

- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose,** *3. Teil der Ensembleversion mit Violine der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je me sens un salaud » (2014/2015), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violine, Violoncello und Klavier, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 8, Musikwerknummer 1731, ca. 15 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.

Oktett

- **Uom Raswékje Nadak** für Sopran, Bariton, Flöte, Klarinette, Schlagzeug, Klavier, Violine und Violoncello auf eigene formantengenerierte Phoneme (2012), Ergon 45/II, Musikwerknummer 1638, ca. 20 Min.

Orchester

- **Fragmente für Orchester** (1979),
  3 (anche 1., 2., 3. Fl. picc.), 2 (2. anche C. ingl.), 3 (3. anche Cl. b.), 2; 2 Cor., 2 Tr., 2 Pos.; 3 Perc., Pfte., Arpa; 12, 12, 8, 8, 4
  Ergon 6, Kompositionspreis von Stadt und Kanton Freiburg 1984, 10 Min.
  UA.: 27.6.1979, Basel (Basler Sinfonieorchester unter der Leitung von Thüring Bräm). Aufnahme: Radio RSR 2, Genf 1984.
- **in statu mutandi** für Orchester (1991-93),
  Fl. alto in Sol, Fl. basso in Do, 2 (2. anche C. ingl.), 1 Cl. b., 1 Cl. cb., 1 Fg., 1 C.-Fg.; 3, 2, 2, 1; 2 Perc.; 8, 6, 4, 4, 2
  Ergon 19, Auftragskomposition des Sinfonieorchesters der AML Luzern, 8 Min.
  UA: 21.4.1993, Luzern (Sinfonieorchester Luzern unter der Leitung von Olaf Henzold). Aufnahmen: Radio DRS 2, Basel 1993; Bayerischer Rundfunk München 1995.

Musiktheater

Gantenbein, Oper für 4 Solisten und Orchester (2002-04), Ergon 30, ca. 60 Min. (Text aus Max Frischs Roman Mein Name sei Gantenbein, zusammengestellt vom Komponisten.)
(Sopran, Mezzosopran, Tenor, Bariton; Fl., Ob., 2 Cl. contrabassi (anche Cl. e Cl.bassi), Fg.; Cor., Tr., 2 Tn., Tba; 2 Perc.; 8 Vl. I, 6 Vl. II, 4 Vle., 4 Vc, 2 Cb.)
UA: 4.11.2004, Stadttheater Luzern in Zusammenarbeit mit den Weltmusiktagen 2004
Aufnahme: Radio DRS 2, 2004

**

L'amour est une duperie

Kammeroper bzw. (szenisches oder konzertantes) Kammeropernoratorium

Dieser Zyklus existiert in verschiedenen Besetzung bzw. Versionen (siehe unter „Zyklen“). Vorallem die sogenannte Ensembleversion kann konzertant, als Kammeroper oder als Quasi-Oratorium aufgeführt werden.

Ensembleversionen

- **Une nuit toute passionnée** für Sopran und Flöte (2015), auf einen Text von Simone de Beauvoir, *Prolog zur Kammeroper bzw. zum Kammeropernoratorium "L'amour est une duperie"* (auch als selbständiges Stück aufführbar), Ergon 53, Nr. 11, Musikwerknummer 1749, ca. 11 Min.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *1. Teil der Ensembleversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « L'amour et la liberté » (2014), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 3, Musikwerknummer 1709, ca. 9 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *2. Teil der Ensembleversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je passe un temps aussi fort que possible » (2015), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 10, Musikwerknummer 1745, ca. 40 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *3. Teil der Ensembleversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je me sens un salaud » (2014), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 4, Musikwerknummer 1712, ca. 15 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.

Gesamtdauer: 75 Minuten

Oratorium

Der Marakra-Zyklus, eine Art Oratorium auf eigene lautpoetische Texte für Sopran, Bariton, Flöte, Klarinette, Violine, Violoncello und Klavier (2006-2011)

1) **mira schinak** für Sopran, Flöte und Klavier (2006), Ergon 33, Musikwerknummer 1307, ca. 13 Min.
2) **'Srang** für Sopran, Flöte, Klarinette und Violoncello (2007), Ergon 36, Musikwerknummer 1359, ca. 10 Min.
3) **Sokrak** für Sopran, Flöte, Klarinette, Violoncello und Klavier (2008), Ergon 39, Musikwerknummer 1494, ca. 10 Min.
4) **Iguur – Blay –Luup**, Triptychon für Sopran solo, Sopran-Bariton-Duo und Sopran mit kleinem Ensemble (Baßflöte, Baßklarinette und Violoncello (2009), Ergon 40, I-III, Musikwerknummern 1517, 1519 und 1527, ca. 16 Min.
5) **Charyptin** für Sopran, Bariton, Flöte, Klarinette, Violine und Violoncello (2010), Ergon 42, Musikwerknummer 1559 (bzw. Musikwerknummer 1662 für die Fassung ohne Violine), ca. 13 Min.
6) **Marakra Code Ø** für Bariton solo (2011), Ergon 44/IV, Musikwerknummer 1606, ca. 3 Min.
7) **Marakra Code 2** für Sopran, Bariton, Flöte, Klarinette, Violoncello und Klavier, mit Perkussion (2011), Ergon 44/II, Musikwerknummer 1604, 15 Min.

Gesamtdauer ohne Pausen: ca. 80 Min.; keine Pause.

UA-Tournee mit dem Ensemble Polysono: Christine Simolka, Sopran, Ursula Seiler

Kombaratov, Flöte, Igor Kombaratov, Klarinette, Markus Stolz, Violoncello, und René Wohlhauser, Bariton / Klavier / Leitung:
• Fr, 10. Jan. 2014, 20.00 Uhr, Basel, Stadt-Casino, Hans Huber-Saal, Steinenberg 14
• Sa, 18. Jan. 2014, 19.00 Uhr, Wien, Alte Schmiede, Schönlaterngasse 9
• Sa, 25. Jan. 2014, 19.00 Uhr, Bern, Konservatorium, Kramgasse 36
• Sa, 01. Feb. 2014, 19.00 Uhr, Gelterkinden, Musikschule, Rünenbergerstraße 35
• So, 09. Feb. 2014, 19.00 Uhr, München, Gasteig, Kl. Konzertsaal, Rosenheimer Str. 5
• Sa, 22. Feb. 2014, 19.30 Uhr, Zürich, Lavatersaal, St.-Peter-Hofstatt 6
• Sa, 08. März 2014, 19.30 Uhr, Berlin, Elias-Kuppelsaal, Göhrener Straße 11

**

Die Oper **Gantenbein** kann auch konzertant als Quasi-Oratorium aufgeführt werden.
Besetzung: 4 Solisten und Orchester (2002-04), Ergon 30, ca. 60 Min. (Text aus Max Frischs Roman Mein Name sei Gantenbein, zusammengestellt vom Komponisten.)
(Sopran, Mezzosopran, Tenor, Bariton; Fl., Ob., 2 Cl. contrabassi (anche Cl. e Cl.bassi), Fg.; Cor., Tr., 2 Tn., Tba; 2 Perc.; 8 Vl. I, 6 Vl. II, 4 Vle., 4 Vc, 2 Cb.)
UA: 4.11.2004, Stadttheater Luzern in Zusammenarbeit mit den Weltmusiktagen 2004
Aufnahme: Radio DRS 2, 2004

**

L'amour est une duperie

Kammeroper bzw. (szenisches oder konzertantes) Opernoratorium

Dieser Zyklus existiert in verschiedenen Besetzung bzw. Versionen (siehe unter „Zyklen“). Vorallem die sogenannte Ensembleversion kann konzertant, als Kammeroper oder als Quasi-Oratorium aufgeführt werden.

Ensembleversionen

- **Une nuit toute passionnée** für Sopran und Flöte (2015), auf einen Text von Simone de Beauvoir, *Prolog zur Kammeroper bzw. zum Kammeropernoratorium "L'amour est une duperie"* (auch als selbständiges Stück aufführbar), Ergon 53, Nr. 11, Musikwerknummer 1749, ca. 11 Min.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *1. Teil der Ensembleversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « L'amour et la liberté » (2014), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 3, Musikwerknummer 1709, ca. 9 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *2. Teil der Ensembleversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je passe un temps aussi fort que possible » (2015), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53,

Nr. 10, Musikwerknummer 1745, ca. 40 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.

- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *3. Teil der Ensembleversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je me sens un salaud » (2014), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 4, Musikwerknummer 1712, ca. 15 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.

Gesamtdauer: 75 Minuten

Chor

- **Masona** für 16-stimmigen gemischten Chor auf eigene lautpoetische Texte (2009/2010), Ergon 41, Musikwerknummer 1548, ca. 17 Min.

Mit Stimme

- **cemaltorz** für Sopran und Klavier (1977), Ergon 3, 11 Min.
  UA: 23.2.1978, Basel (Franziska Richner, Sopran und Jürg Henneberger, Klavier).
- **Musica Assoluta Determinata** für Stimme und Kammerensemble (1981), (Trompete in C, elektrische Gitarre, Schlagzeug, Klavier), Ergon 8 / Nr. I, 3 Min.
  UA: 24.11.1978, Bonn (Chantal Mathez, Altblockflöte und René Wohlhauser, Synthesizer).
- **Largo elettrificato** für Stimme und Kammerensemble mit elektronischer Klangverfremdung **(**1981), (Trompete in C, elektrische Gitarre, Schlagzeug, Klavier; Vocoder, Harmonizer, Ringmodulator, Tonbandschlaufe, Zuspielband), Ergon 8 / Nr. II, 1 Min.
  UA: 19.3.1982, Basel (Ensemble der IGNM Basel unter der Leitung von René Wohlhauser).
- **Rachearie** aus der Oper „Gantenbein“, bearbeitet für Sopran und Klavier (2004). Ergon 30/II, 2 Min.
  UA: 18.9.2005, Quartierzentrum Bachletten, Basel (Christine Simolka, Sopran, René Wohlhauser, Klavier)
- **Sulawedische Lieder, Gesänge und Vokalstücke** auf eigene lautpoetische Texte für Sopran, Bariton, 1-2 Musiksprechstimmen und erweitertes Klavier (2-5 Spieler) (2005). Gesamtdauer: ca. 20:46
  - Ergon 31, Nr. 1: **gelsüraga** für Sopran und Klavier (2005), ca. 2:45
    UA: 18.9.2005, Quartierzentrum Bachletten, Basel (Christine Simolka, Sopran, René Wohlhauser, Klavier)
  - Ergon 31, Nr. 2: **hang gomeka** für Sopran und Klavier (2005), ca. 2:40
    UA: 24.9.2006, Quartierzentrum Bachletten, Basel (Christine Simolka, Sopran, René Wohlhauser, Klavier)
  - Ergon 31, Nr. 3: **suragimanä** für Sopran und Klavier (2005), ca. 4:10
  - Ergon 31, Nr. 3b: **suragimanä** für Sopran und Klavier (2006), Fassung b ca. 4:43
  - Ergon 31, Nr. 4a: **Duett** für Sopran und Bariton a cappella, 3. Fassung (2008), ca. 3:00, Musikwerknummer 1481
  - Ergon 31, Nr. 4b: **Duett** (Double-Fassung), 3. Fassung in der Version für Bariton solo (2008), ca. 3:00, Musikwerknummer 1488
  - Ergon 31, Nr. 5: **flutching music**, ein Musiksprechstück (2005), ca. 2:30
    Das Stück existiert in zwei Versionen:
  - Ergon 31, Nr. 5a: Ein Musiksprechstück für zwei Personen (Standardversion), ca. 2:30 [Musikwerknummer 1173]

  - Ergon 31, Nr. 5b: Ein Musiksprechstück für zwei Personen in der Double-Fassung für eine Person allein, ca. 5:00 [Musikwerknummer 1489]
  - Ergon 31, Nr. 6a: **sulla tastiera** für Musiksprechstimme und Klaviaturspieler/in, auch als virtuelles Duett für eine/n sprechende/n Klaviaturspieler/in allein (2005), ca. 4 Min. [Musikwerknummer 1177]
  - Ergon 31, Nr. 6b: **sulla tastiera,** Double-Fassung für Musiksprechstimme und sprechenden Klaviaturspieler (Sprechfassung) (2005/4.6.2009) [Musikwerknummer 1515]
  - Ergon 31, Nr. 6c: **parlando sulla cordiera**, Fassung für Musiksprechstimme und Kontrabaß (2005/8.10.2009) (Musikwerknummer 1535)
  - Ergon 31, Nr. 7: **Ausklang für tiefes Klavier** (2006), ca. 1:20
- **mira schinak**, Trio für Sopran, Flöte und Klavier, auf einen eigenen lautpoetischen Text (2006), Ergon 33, Musikwerknummer 1307, ca. 13 Min., Kompositionsauftrag von Fachausschuß Basel-Stadt/Basel-Land Musik und Stadt Zürich Kultur.
  UA: 5.1.2007, Jecklin-Forum Zürich und 7.1.2007, Quartierzentrum Bachletten, Basel (Christine Simolka, Sopran, Tabea Resin, Flöte, René Wohlhauser, Klavier)
- **mikka resna** für Tenor und Gitarre, auf einen eigenen lautpoetischen Text (2006), Ergon 34, ca. 4 Min.
  UA: 8.2.2007, Musik-Akademie Basel (Hans-Jürg Rickenbacher, Tenor, und Benjamin Bunch, Gitarre).
- **'Srang** für Sopran, Flöte, Klarinette und Violoncello auf einen eigenen lautpoetischen Text (2007), Ergon 36, Musikwerknummer 1359, ca. 10 Min.
  UA-Tournee mit Christine Simolka, Sopran, Ursula Seiler, Flöte, Igor Kombaratov, Klarinette, Markus Stolz, Violoncello, und René Wohlhauser, Leitung: siehe oben
- **'Srang**, Fassung für Bariton, Flöte, Klarinette und Violoncello auf einen eigenen lautpoetischen Text (2007/2014), Ergon 36b, Musikwerknummer 1682, ca. 10 Min.**Sokrak** für Sopran, Flöte, Klarinette, Violoncello und Klavier auf einen eigenen lautpoetischen Text (2008), Ergon 39, Musikwerknummer 1493, ca. 10 Min.
  Kompositionsauftrag von Kultur Basel-Stadt / Baselland, von Stadt Zürich Kultur und von Kanton Bern.
  UA-Tournee mit dem Ensemble Polysono: Christine Simolka, Sopran, Ursula Seiler, Flöte, Igor Kombaratov, Klarinette, Markus Stolz, Violoncello, und René Wohlhauser, Klavier / Leitung: 7 Konzerte im Jan. / Feb. 2009.
- **Sokrak**, Fassung für Bariton, Flöte, Klarinette, Violoncello und Klavier auf einen eigenen lautpoetischen Text (2008/2014), Ergon 39b, Musikwerknummer 1683, ca. 10 Min.
- **Ly-Gue-Tin** für Stimme(n) und Klavier auf einen eigenen lautpoetischen Text (2008), Ergon 38, ca. 10 Min.
  UA: 22.5.2008, Querfeldhalle im Gundeldingerfeld in Basel, UA zur Feier für Jean Tinguely (Christine Simolka, Sopran, und René Wohlhauser, Klavier und Stimme).
- **Iguur** für Sopran solo auf eigene lautpoetische Texte (2009), Ergon 40, I (Musikwerknummer 1517), Kompositionsauftrag von Stadt Zürich Kultur, ca. 5 Min.
- **Iguur**, Version für hohen Bariton solo, auf eigene lautpoetische Texte (2009), Fassung 1: transponierend, Ergon 40, Ib (Musikwerknummer 1518), ca. 5 Min.
- **Iguur**, Version für mittleren hohen Bariton solo, auf eigene lautpoetische Texte (2009), Fassung 2: nicht-transponierend, sondern nur oktavierend, Ergon 40, Ic (Musikwerknummer 1531), ca. 5 Min.
- **Blay** für Sopran und Bariton auf eigene lautpoetische Texte (2009), Ergon 40, IIa (Musikwerknummer 1519), Kompositionsauftrag von Stadt Zürich Kultur, ca. 5 ½ Min.

- **Blay** für Sopran und Bariton auf eigene lautpoetische Texte (2009), 2. Fassung, Ergon 40, IIb (Musikwerknummer 1532), Kompositionsauftrag von Stadt Zürich Kultur, ca. 5 ½ Min.
- **Iguur – Blay –Luup**, Triptychon für Sopran solo, Sopran-Bariton-Duo und Sopran mit kleinem Ensemble (Baßflöte, Baßklarinette und Violoncello) auf eigene lautpoetische Texte (2009), Ergon 40, I-III (Musikwerknummern 1517, 1519, 1527), ca. 16 Min.
  Kompositionsauftrag von Stadt Zürich Kultur.
- **Luup**, Fassung für Bariton mit kleinem Ensemble (Baßflöte, Baßklarinette und Violoncello) auf eigene lautpoetische Texte (2009/2014), Ergon 40b, III (Musikwerknummer 1684), ca. 6 Min.
- **Luup,** Fassung für Bariton mit kleinem Ensemble (Baßflöte, Baßklarinette und Violoncello) auf eigene lautpoetische Texte (2009/2014), Ergon 40b, III (Musikwerknummer 1684), ca. 6 Min.
- **Charyptin-Fragmente** für zwei Stimmen: Sopran und Bariton oder Sopran und Alt oder Tenor und Bariton (2010) auf eigene lautpoetische Texte, Ergon 42/II, Musikwerknummer 1557, ca. 4 1/2 Min.
- **Charyptin** für Sopran, Bariton, Flöte, Klarinette, Violine und Violoncello (2010) auf eigene lautpoetische Texte, Ergon 42, Musikwerknummer 1559, ca. 13 Min.
- **Charyptin**, Fassung für Sopran, Bariton, Flöte, Klarinette und Violoncello (2010/2013) auf eigene lautpoetische Texte, Ergon 42b, Musikwerknummer 1662, ca. 13 Min.
  Die Uraufführung dieser Fassung fand im Rahmen der UA-Tournee des "Marakra-Zyklus'" mit dem Ensemble Polysono von Januar-März 2014 statt.
- **Marakra Code Ø** für Bariton solo, auf eigene Texte (2011), Ergon 44/IV, Musikwerknummer 1606, 2 Min.
- **Marakra Code 1** für Sopran, Bariton und Klavier, mit Perkussion, auf eigene Texte (2011), Ergon 44/I, Musikwerknummer 1603, 7 Min.; Duofassung, wenn Bariton und Klavier von der gleichen Person ausgeführt werden, sonst Triofassung.
- **Marakra Code 2** für Sopran, Bariton, Flöte, Klarinette, Violoncello und Klavier, mit Perkussion, auf eigene Texte (2011), Ergon 44/II, Musikwerknummer 1604, 15 Min.; Quintettfassung, wenn Bariton und Klavier von der gleichen Person ausgeführt werden, sonst Sextettfassung.
- **Marakra Code 3** für Sopran, Bariton, Violoncello und Klavier, mit Perkussion, auf eigene Texte (2011), Ergon 44/III, Musikwerknummer 1605, 14 Min.; Triofassung, wenn Bariton und Klavier von der gleichen Person ausgeführt werden, sonst Quartettfassung.
- **Marakra Code Ø2** für Sopran und Bariton auf eigene lautpoetische Texte (2011), bestehend aus "Marakra Code Ø" und anschließend "Marakra Code 2", Takte 1-20, Ergon 44/V, Musikwerknummer 1618, Dauer: 3:15-3:30,
  UA: 5.1.2012, Stimmpunkt, Freiburg/Brsg. (René Wohlhauser, Bariton, und Christine Simolka, Sopran)
- **Marakra Code Ø2.2** für Sopran und Bariton auf eigene lautpoetische Texte (2011), Ergon 44/VI, Musikwerknummer 1619, Dauer: 5:45
- **Uom Raswékje** für Sopran und Bariton auf eigene formantengenerierte Phoneme (2012), Ergon 45/I, Musikwerknummer 1637, ca. 8 Min.
- **Uom Raswékje Nadak** für Sopran, Bariton, Flöte, Klarinette, Schlagzeug, Klavier, Violine und Violoncello auf eigene formantengenerierte Phoneme (2012), Ergon 45/II, Musikwerknummer 1638, ca. 20 Min.
- **Mera gor nit** für Sopran und Bariton auf eigene lautpoetische Texte (2013), Ergon 48, Musikwerknummer 1657, ca. 8 Min.

- **Kasamarówa** für Sopran und Bariton auf ein eigenes lautpoetisches Gedicht (2014), Ergon 52, Musikwerknummer 1697, ca. 10 Min.
  Der Kasamarówa-Zyklus für Sopran und Bariton besteht aus
  1) Blay [ca. 5:30]
  2) Charyptin-Fragmente [ca. 4:30]
  3) Marakra-Code Ø2.2 [ca. 5:45]
  4) Uom Raswékje [ca. 8:00]
  5) Mera gor nit [ca. 8:00]
  6) Kasamarówa [ca. 10:00]
  Gesamtdauer: ca. 42 Min.
- **Mikroskopía** für Singstime und Klavier auf eigene Silben (2013), Ergon 49, Musikwerknummer 1673, ca. 10 Min.
- **Mora I** für Bariton solo, zum Tod von Ursula Holliger, ein Abschiedsgruß, am 25.1.2014, im Zug von Basel nach Bern ans Konzert komponiert, auf einen eigenen lautpoetischen Text, Ergon 51/I, Musikwerknummer 1687, ca. 1:15
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *1. Teil der Duoversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « L'amour et la liberté » (2014), für Sopran und Bariton, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 1, Musikwerknummer 1705, ca. 5 ½ Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *2. Teil der Duoversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je passe un temps aussi fort que possible » (2015), für Sopran und Bariton, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 9, Musikwerknummer 1732, ca. 14 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *3. Teil der Duoversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je me sens un salaud » (2014), für Sopran und Bariton, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 2, Musikwerknummer 1706, ca. 10:20 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *1. Teil der Trioversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « L'amour et la liberté » (2015), für Sopran, Bariton und Klavier, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 5, Musikwerknummer 1727, ca. 5 ½ Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *2. Teil der Trioversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je passe un temps aussi fort que possible » (2015), für Sopran, Bariton und Klavier, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 12, Musikwerknummer 1754, ca. 15 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *3. Teil der Trioversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je me sens un salaud » (2015), für Sopran, Bariton und Klavier, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 6, Musikwerknummer 1728, ca. 11 1/2 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *1. Teil der Ensembleversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « L'amour et

la liberté » (2014), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 3, Musikwerknummer 1709, ca. 9 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.

- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose,** *2. Teil der Ensembleversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je passe un temps aussi fort que possible » (2015), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 10, Musikwerknummer 1745, ca. 40 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *3. Teil der Ensembleversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je me sens un salaud » (2014), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 4, Musikwerknummer 1712, ca. 15 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *1. Teil der Ensembleversion mit Violine der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « L'amour et la liberté » (2014/2015), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violine, Violoncello und Klavier, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 7, Musikwerknummer 1730, ca. 9 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *3. Teil der Ensembleversion mit Violine der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je me sens un salaud » (2014/2015), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violine, Violoncello und Klavier, auf verbotene Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 8, Musikwerknummer 1731, ca. 15 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **Une nuit toute passionnée** für Sopran und Flöte (2015), auf einen Text von Simone de Beauvoir, *Prolog zur Kammeroper bzw. zum Kammeropernoratorium „L'amour est une duperie"* (auch als selbständiges Stück aufführbar), Ergon 53, Nr. 11, Musikwerknummer 1749, ca. 11 Min.
- **Vocalimar** für virtuoses Mundwerk (2014), Ergon 54, Musikwerknummer 1710, 5 Min., Referenzaufnahme vorhanden

Mit Elektronik

- **Lemuria** für 2 Flöten und Zuspielband (1977), Ergon 1, 17 Min.
  UA: 18.5.1977, Basel (David Johnson und Ueli Derendinger, Flöten; Jane Koopmann und Daniel Weissberg, Synthesizer). Aufnahme: Radio DRS 2, Basel 1990.
- **Modulaltica** für Altblockflöte und Synthesizer (1978), Ergon 5a, 15 Min.
  UA: 24.11.1978, Bonn (Chantal Mathez, Altblockflöte und René Wohlhauser, Synthesizer).
- **Largo elettrificato** für Stimme und Kammerensemble mit elektronischer Klangverfremdung **(**1981), (Trompete in C, elektrische Gitarre, Schlagzeug, Klavier; Vocoder, Harmonizer, Ringmodulator, Tonbandschlaufe, Zuspielband), Ergon 8 / Nr. II, 1 Min.
  UA: 19.3.1982, Basel (Ensemble der IGNM Basel unter der Leitung von René Wohlhauser).

Zyklen

Sulawedische Lieder, Gesänge und Vokalstücke

auf eigene lautpoetische Texte
für Sopran, Bariton, 1-2 Musiksprechstimmen und erweitertes Klavier (2-5 Spieler *)
2005 / 2006 / 2008
Ergon 31, Nrn. 1-7 bzw. 1-13

Gesamtdauer: ca. 22 Minuten, mit den Double-Fassungen: ca. 47 Minuten
Es können einzelne Stücke oder der ganze Zyklus ohne Double-Fassungen oder der ganze Zyklus mit einzelnen Double-Fassungen oder mit allen Double-Fassungen aufgeführt werden. Einzig die Reihenfolge im Ablauf sollte gewahrt bleiben.

1. **gelsüraga** für Sopran und Klavier (2005), Ergon 31, Nr. 1, ca. 2:45
2. **hang gomeka** für Sopran und Klavier (2005), Ergon 31, Nr. 2, Musikwerknummer 1304, ca. 2:40
3. **suragimanä** für Sopran und Klavier (2006), Fassung b, Ergon 31, Nr. 3b, Musikwerknummer 1306, ca. 5:00
4. **Duett** für Sopran und Bariton a cappella (2008), 3. Fassung, Ergon 31, Nr. 4c, Musikwerknummer 1481, ca. 3:00
5. **flutching music**, ein Musiksprechstück für zwei Personen (2005), Ergon 31, Nr. 5a, Musikwerknummer 1173, ca. 2:30
6. **sulla tastiera** für Musiksprechstimme und Klaviaturspieler/in (2005), Ergon 31, Nr. 6a, Musikwerknummer 1177, ca. 4 Min.
7. **Ausklang** für tiefes Klavier (2006), Ergon 31, Nr. 7, ca. 2:00

Double-Fassungen:

8. **suragimanä** für Sopran und Klavier (2005), Fassung a, Ergon 31, Nr. 3a, Musikwerknummer 1162, ca. 5:00,
9. **Duett** (als Double-Fassung), 3. Fassung in der Version für Bariton solo (2008), Ergon 31, Nr. 4b, Musikwerknummer 1488, ca. 3:00
10. **flutching music**, ein Musik-Sprechstück für zwei Personen in der Double-Fassung für eine Person allein (2005), Ergon 31, Nr. 5b, Musikwerknummer 1489, ca. 5:00 (Partitur identisch mit der Originalfassung.)
11. **sulla tastiera** als virtuelles Duett für eine/n sprechende/n Klaviaturspieler/in allein (2005), Ergon 31, Nr. 6a, ca. 4 Min. (Partitur identisch mit der Originalfassung.)
12. **parlando sulla tastiera** als Double-Fassung von „sulla tastiera“ für Musiksprechstimme und sprechende/n Klaviaturspieler/in (Sprechfassung) (2005 / 4.6.2009), Ergon 31, Nr. 6b, Musikwerknummer 1515, ca. 4 Min.
13. **parlando sulla cordiera** als weitere Double-Fassung von „sulla tastiera“, Fassung für Musiksprechstimme und Kontrabaß (2005 / 8.10.2009), Ergon 31, Nr. 6c, Musikwerknummer 1535, ca. 4 Min.

*) 2-5 Spieler:
- 2 Spieler: Der Sopran übernimmt auch die eine Musiksprechstimme, der Bariton übernimmt die andere Musiksprechstimme und das Klavier.
- 3 Spieler: Der Sopran übernimmt auch die eine Musiksprechstimme, der Bariton übernimmt die andere Musiksprechstimme. Das Klavier wird von einem (separaten) Pianisten gespielt.

- 4 Spieler: Der Bariton übernimmt auch das Klavier, die beiden Musiksprechstimmen werden von separaten Spezialisten interpretiert. Oder: Das Klavier wird von einem (separaten) Pianisten gespielt, die eine Musiksprechstimme wird von einem separaten Spezialisten interpretiert.
- 5 Spieler: Jeder Part wird von einem eigenen Interpreten aufgeführt.

**

Der Marakra-Zyklus, eine Art Oratorium auf eigene lautpoetische Texte für Sopran, Bariton, Flöte, Klarinette, Violine, Violoncello und Klavier (2006-2011)

Er kann in drei verschiedenen Fassungen aufgeführt werden:

Die lange Fassung:
Der Marakra-Zyklus für Sopran, Bariton und Kammerensemble, auf eigene lautpoetische Texte (2006-2011)

1. **Sulawedische Lieder, Gesänge und Vokalstücke** für Sopran, Bariton, 1-2 Musiksprechstimmen und erweitertes Klavier (2-5 Spieler) (2005), Ergon 31, ca. 25 Min,
2. **mira schinak** für Sopran, Flöte und Klavier (2006), Ergon 33, Musikwerknummer 1307, ca. 13 Min.
3. **'Srang** für Sopran, Flöte, Klarinette und Violoncello (2007), Ergon 36, Musikwerknummer 1359, ca. 10 Min.
4. **Studie über Zustände und Zeitprozesse** für Flöte und Klavier (2007), Ergon 35, Musikwerknummer 1351, ca. 11 Min.
5. **Sokrak** für Sopran, Flöte, Klarinette, Violoncello und Klavier (2008), Ergon 39, Musikwerknummer 1494, ca. 10 Min.
6. **Iguur – Blay –Luup**, Triptychon für Sopran solo, Sopran-Bariton-Duo und Sopran mit kleinem Ensemble (Baßflöte, Baßklarinette und Violoncello (2009), Ergon 40, I-III, Musikwerknummern 1517, 1519 und 1527, ca. 16 Min.
7. **mikka resna**, Fassung für Sopran und Violoncello (2006), Ergon 34, Musikwerknummer 1318, ca. 4 Min.
8. **Ly-Gue-Tin** für Stimme(n) und Klavierklänge (2008), Ergon 38, Musikwerknummer 1493, ca. 10 Min.
9. **Charyptin** für Sopran, Bariton, Flöte, Klarinette, Violine und Violoncello (2010), Ergon 42, Musikwerknummer 1559 (bzw. Musikwerknummer 1662 für die Fassung ohne Violine), ca. 13 Min.
10. **Marakra Code Ø** für Bariton solo (2011), Ergon 44/IV, Musikwerknummer 1606, ca. 3 Min.
11. **Marakra Code 2** für Sopran, Bariton, Flöte, Klarinette, Violoncello und Klavier, mit Perkussion (2011), Ergon 44/II, Musikwerknummer 1604, 15 Min.

Gesamtdauer ohne Pausen: ca. 130 Min.; nach *Iguur – Blay – Luup* kann eine Pause gemacht werden. (1. Block: 85 Min., 2. Block: 45 Min.)

Die mittellange Fassung:
Der Marakra-Zyklus für Sopran, Bariton und Kammerensemble, auf eigene lautpoetische Texte (2006-2011)

1. **Ly-Gue-Tin** für Stimme(n) und Klavierklänge (2008), Ergon 38, Musikwerknummer 1493, ca. 10 Min.
2. **mira schinak** für Sopran, Flöte und Klavier (2006), Ergon 33, Musikwerknummer 1307, ca. 13 Min.

3. **‘Srang** für Sopran, Flöte, Klarinette und Violoncello (2007), Ergon 36, Musikwerknummer 1359, ca. 10 Min.
4. **Studie über Zustände und Zeitprozesse** für Flöte und Klavier (2007), Ergon 35, Musikwerknummer 1351, ca. 11 Min.
5. **Sokrak** für Sopran, Flöte, Klarinette, Violoncello und Klavier (2008), Ergon 39, Musikwerknummer 1494, ca. 10 Min.
6. **Iguur – Blay –Luup**, Triptychon für Sopran solo, Sopran-Bariton-Duo und Sopran mit kleinem Ensemble (Baßflöte, Baßklarinette und Violoncello (2009), Ergon 40, I-III, Musikwerknummern 1517, 1519 und 1527, ca. 16 Min.
7. **mikka resna**, Fassung für Sopran und Violoncello (2006), Ergon 34, Musikwerknummer 1318, ca. 4 Min.
8. **Charyptin** für Sopran, Bariton, Flöte, Klarinette, Violine und Violoncello (2010), Ergon 42, Musikwerknummer 1559 (bzw. Musikwerknummer 1662 für die Fassung ohne Violine), ca. 13 Min.
9. **Marakra Code Ø** für Bariton solo (2011), Ergon 44/IV, Musikwerknummer 1606, ca. 3 Min.
10. **Marakra Code 2** für Sopran, Bariton, Flöte, Klarinette, Violoncello und Klavier, mit Perkussion (2011), Ergon 44/II, Musikwerknummer 1604, 15 Min.

Gesamtdauer ohne Pausen: ca. 105 Min.; vorzugsweise ohne Pause, ggf. kann nach *Sokrak* eine Pause gemacht werden. (1. Block: 54 Min., 2. Block: 51 Min.)

Die kurze Fassung:
Der Marakra-Zyklus für Sopran, Bariton und Kammerensemble, auf eigene lautpoetische Texte (2006-2011)

1. **mira schinak** für Sopran, Flöte und Klavier (2006), Ergon 33, Musikwerknummer 1307, ca. 13 Min.
2. **‘Srang** für Sopran, Flöte, Klarinette und Violoncello (2007), Ergon 36, Musikwerknummer 1359, ca. 10 Min.
3. **Sokrak** für Sopran, Flöte, Klarinette, Violoncello und Klavier (2008), Ergon 39, Musikwerknummer 1494, ca. 10 Min.
4. **Iguur – Blay –Luup**, Triptychon für Sopran solo, Sopran-Bariton-Duo und Sopran mit kleinem Ensemble (Baßflöte, Baßklarinette und Violoncello (2009), Ergon 40, I-III, Musikwerknummern 1517, 1519 und 1527, ca. 16 Min.
5. **Charyptin** für Sopran, Bariton, Flöte, Klarinette, Violine und Violoncello (2010), Ergon 42, Musikwerknummer 1559 (bzw. Musikwerknummer 1662 für die Fassung ohne Violine), ca. 13 Min.
6. **Marakra Code Ø** für Bariton solo (2011), Ergon 44/IV, Musikwerknummer 1606, ca. 3 Min.
7. **Marakra Code 2** für Sopran, Bariton, Flöte, Klarinette, Violoncello und Klavier, mit Perkussion (2011), Ergon 44/II, Musikwerknummer 1604, 15 Min.

Gesamtdauer ohne Pausen: ca. 80 Min.; keine Pause.
UA-Tournee der 80-Minuten-Fassung mit dem Ensemble Polysono: Christine Simolka, Sopran, Ursula Seiler Kombaratov, Flöte, Igor Kombaratov, Klarinette, Markus Stolz, Violoncello, und René Wohlhauser, Bariton / Klavier / Leitung:
• Fr, 10. Jan. 2014, 20.00 Uhr, Basel, Stadt-Casino, Hans Huber-Saal, Steinenberg 14
• Sa, 18. Jan. 2014, 19.00 Uhr, Wien, Alte Schmiede, Schönlaterngasse 9
• Sa, 25. Jan. 2014, 19.00 Uhr, Bern, Konservatorium, Kramgasse 36
• Sa, 01. Feb. 2014, 19.00 Uhr, Gelterkinden, Musikschule, Rünenbergerstraße 35
• So, 09. Feb. 2014, 19.00 Uhr, München, Gasteig, Kl. Konzertsaal, Rosenheimer Str. 5

• Sa, 22. Feb. 2014, 19.30 Uhr, Zürich, Lavatersaal, St.-Peter-Hofstatt 6
• Sa, 08. März 2014, 19.30 Uhr, Berlin, Elias-Kuppelsaal, Göhrener Straße 11

**

Der Kasamarówa-Zyklus für Sopran und Bariton besteht aus
1) Blay [ca. 5:30]
2) Charyptin-Fragmente [ca. 4:30]
3) Marakra-Code Ø2.2 [ca. 5:45]
4) Uom Raswékje [ca. 8:00]
5) Mera gor nit [ca. 8:00]
6) Kasamarówa [ca. 10:00]
Gesamtdauer: ca. 42 Min.

**

L'amour est une duperie

Kammeroper bzw. (szenisches oder konzertantes) Kammeropernoratorium

Dieser Zyklus existiert in verschiedenen Besetzung bzw. Versionen.

Duoversionen

- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *1. Teil der Duoversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratorium:* « L'amour et la liberté » (2014), für Sopran und Bariton, auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 1, Musikwerknummer 1705, ca. 5 ½ Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *2. Teil der Duoversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratorium:* « Je passe un temps aussi fort que possible » (2015), für Sopran und Bariton, auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 9, Musikwerknummer 1732, ca. 14 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *3. Teil der Duoversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je me sens un salaud » (2014), Szene für Sopran und Bariton, auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 2, Musikwerknummer 1706, ca. 10:20 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.

Gesamtdauer: 30 Minuten

Trioversionen

- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *1. Teil der Trioversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « L'amour et la liberté » (2014/2015), für Sopran, Bariton und Klavier, auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Si-

mone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 5, Musikwerknummer 1727, ca. 5 ½ Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.

- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose,** *2. Teil der Trioversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je passe un temps aussi fort que possible » (2015), für Sopran, Bariton und Klavier, auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 12, Musikwerknummer 1754, ca. 15 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *3. Teil der Trioversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je me sens un salaud » (2014/2015), für Sopran, Bariton und Klavier, auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 6, Musikwerknummer 1728, ca. 11 ½ Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.

Gesamtdauer: 32 ½ Minuten

Ensembleversionen

- **Une nuit toute passionnée für Sopran und Flöte** (2015), auf einen Text von Simone de Beauvoir, *Prolog zur Kammeroper bzw. zum Kammeropernoratorium "L'amour est une duperie"* (auch als selbständiges Stück aufführbar), Ergon 53, Nr. 11, Musikwerknummer 1749, ca. 11 Min.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *1. Teil der Ensembleversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « L'amour et la liberté » (2014), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier, auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 3, Musikwerknummer 1709, ca. 9 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *2. Teil der Ensembleversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je passe un temps aussi fort que possible » (2015), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier, auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 10, Musikwerknummer 1745, ca. 40 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *3. Teil der Ensembleversion der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je me sens un salaud » (2014), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier, auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 4, Musikwerknummer 1712, ca. 15 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.

Gesamtdauer: 75 Minuten

Ensembleversionen mit Violine

- **Une nuit toute passionnée für Sopran und Flöte** (2015), auf einen Text von Simone de Beauvoir, *Prolog zur Kammeroper bzw. zum Kammeropernoratorium*

"L'amour est une duperie" (auch als selbständiges Stück aufführbar), Ergon 53, Nr. 11, Musikwerknummer 1749, ca. 11 Min.

- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *1. Teil der Ensembleversion mit Violine der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « L'amour et la liberté » (2014/2015), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violine, Violoncello und Klavier, auf verbotene Texte (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 7, Musikwerknummer 1730, ca. 9 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *2. Teil der Ensembleversion mit Violine der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums:* « Je passe un temps aussi fort que possible » (2015), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violoncello und Klavier, auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 10, Musikwerknummer 1745b, ca. 40 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.
  Während dem 2. Teil der Ensemblefassung mit Violine gilt: Violine tacet. Diese Version entspricht somit genau der Ensembleversion ohne Violine.
- **L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose**, *3. Teil der Ensembleversion mit Violine der Kammeroper bzw. des Kameropernoratoriums:* « Je me sens un salaud » (2014/2015), für Sopran, Bariton, Flöte (& Baßflöte), Klarinette (& Baßklarinette), Violine, Violoncello und Klavier, auf verbotene (und durch eigene Lautpoesie ersetzte) Texte von Jean-Paul Sartre und auf erlaubte Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 8, Musikwerknummer 1731, ca. 15 Min., Hommage à Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.

Gesamtdauer: 75 Minuten

Diskographie von René Wohlhauser

Alle CDs zu beziehen über den Fachhandel

1. CD: **„René Wohlhauser Werkauswahl 1978-1993“**
   (© 1996 Creative Works Records, Root: CW 1026)
   1) „CI - IC“ (Philippe Racine, Flöte und Monika Clemann, Viola)
   2) „Duometrie“ (Philippe Racine, Flöten und Ernesto Molinari, Baßklarinette)
   3) „Orgelstück“ (Ludwig Kaiser, Orgel)
   4) „Klarinettentrio Metamusik“ (Schweizer Klarinettentrio: Ernesto Molinari, Stephan Siegenthaler, Donna Wagner)
   5) „Drei Stücke für Klavier“ (Daniel Cholette, Klavier)
   6) „Adagio assai“ (Arditti string quartett: Irvine Arditti, David Alberman, Garth Knox, Rohan de Saram)
   7) „Atemlinie“ (Jakob Hefti, Horn)
   8) „Lumière(s)“ (Gary Verkade, Orgel)
   9) „Souvenirs de l’ Occitanie“ (Ernesto Molinari, Klarinette)
   10) „Schlagzeugtrio“ (Basler Schlagzeugtrio: Siegfried Kutterer, Gerhard Huber, Dennis Kuhn)
   11) „in statu mutandi“ (Sinfonie-Orchester der AML Luzern, Leitung: Olaf Henzold)

2. CD: **„Grammont-Porträt René Wohlhauser“**
   1) "carpe diem in beschleunigter Zeit" für Streichquartett (1998/99) 13’22’’
      Arditti Quartett: Irvine Arditti, Greame Jennings, Violine; Ralf Ehlers, Viola; Rohan de Saram, Violoncello
      Aufnahme: RSI Rete 2, Lugano am 6. 12. 2003; Tonmeister und Schnitt: Michael Rast
   2) "Entropía" per violoncello solo (1997/98) 12’15’’
      Frank Cox, Violoncello
      Aufnahme: Radiostudio Zürich, 8. 4. 2000; Tonmeister und Schnitt: Andreas Werner
   3) "Gedankenflucht" für Violoncello und Klavier (1995) 14’31’’
      Martin Jaggi, Violoncello; Anton Kernjak, Klavier
      Aufnahme: Radiostudio Zürich, 21. 4. 2008; Tonmeister und Schnitt: Andreas Werner
   4) "Die Auflösung der Zeit in Raum" für Saxophon, Schlagzeug und Klavier (2000/01) 15’55’’
      Trio Accanto: Marcus Weiss, Saxophon; Christian Dierstein, Schlagzeug; Yukiko Sugawara, Klavier
      Aufnahme: Musikakademie Basel, Neuer Saal, 14. 9. 2007; Tonmeister und Schnitt: Andreas Werner
   5) "Musik für Flöte" (2002) 7’14’’
      Tabea Resin, Flöte
      Aufnahme: Studio Bättwil, 11. 7. 2007; Tonmeister und Schnitt: Christian Seiffert
      Nachbearbeitung: Andreas Werner
   6) "Quantenströmung" für Flöte, Viola und Harfe (1996) 13’37’’
      Sabeth Trio Basel: Matthias Ebner, Flöte; Markus Wieser, Viola; Sarah O’Brien, Harfe
      Aufnahme: Radiostudio Zürich, 13. 2. 2009; Tonmeister und Schnitt: Andreas Werner

7) "Rachearie" aus der Oper Gantenbein, eingerichtet für Sopran und Klavier (2004) 1’45’’
Christine Simolka, Sopran; René Wohlhauser, Klavier
Aufnahme: Studio Bättwil, 22. 10. 2005, Tonmeister und Schnitt: Christian Seiffert. Nachbearbeitung: Andreas Werner
T.T.: 79’00’’
Bestell-Nr.: MGB CTS-M 117
Eine Koproduktion mit Schweizer Radio DRS 2
«MUSIQUES SUISSES/Grammont Portrait» ist die CD-Reihe der Arbeitsgemeinschaft zur Förderung schweizerischer Musik: Migros Kulturprozent, Radio DRS 2, Pro Helvetia, Schweizerischer Tonkünstlerverein, SUISA-Stiftung für Musik.
© 2009 und Ⓟ 2009 Migros-Genossenschafts-Bund · Direktion Kultur und Soziales · CH-8031 Zürich
DDD
STEREO

Preis: CHF 26.- / EUR 18.-

3. CD: **„René Wohlhauser · The Marakra Cycle“**
for soprano, baritone and chamber ensemble, to sound poems by the composer
(2006-2011)
1) **mira schinak** for soprano, flute and piano (2006) [11:10]
2) ’**Srang** for soprano, flute, clarinet and violoncello (2007) [10:29]
3) **Sokrak** for soprano, flute, clarinet, violoncello and piano (2008) [10:32]
4-6) **Iguur - Blay - Luup** for soprano solo, soprano-baritone duo and soprano with small ensemble (2009) [16:18]
7) **Charyptin** for soprano, baritone, flute, clarinet, violin and violoncello (2010) [12:40]
8) **Marakra Code Ø** for baritone solo (2011) [02:12]
9) **Marakra Code 2** for soprano, baritone, flute, clarinet, violoncello and piano, with percussion (2011) [16:16]

Performed by the Ensemble Polysono: Christine Simolka, soprano; Ursula Seiler Kombaratov, flute; Igor Kombaratov, clarinet; Markus Stolz, violoncello; René Wohlhauser, piano/baritone/conductor
Guests: Tabea Resin, flute (01), Marzena Toczko, violin (07)
Recordings: Christian Seiffert, 2006-2012
© 2013 NEOS Music GmbH
Ⓟ 2006-2012 René Wohlhauser
Distribution: www.neos-music.com
NEOS 11308
ISBN 4 260063 113086
Producer: Wulf Weinmann
Executive Producer: René Wohlhauser
Total playing time: 79:52
DDD
Erscheinungsdatum: 08. April 2013

Price: CHF 26.- / EUR 18.-

4. CD: **"René Wohlhauser · Quantenströmung"**
Compositions by René Wohlhauser, played by the Ensemble Polysono at the European tours 2008* / 2009** / 2010*** / 2011**** / 2012*****
01 Klavierquartett 08:43
Version for flute, clarinet, cello and piano (1979/1983–1984), partially rev. 1987 ***
02 Duometrie for flute(s) and bass clarinet (1985–1986)* 03:03
03 Gedankenflucht for cello and piano (1995) ** 15:49
04 Quantenströmung Version for flute, cello and piano (1996/1997) **** 12:59
05 Die Auflösung der Zeit in Raum 14:29
Version for clarinet (& bass clarinet), cello and piano (2000–2001/2011) *****
06 Studie über Zustände und Zeitprozesse for flute and piano (2007) * 10:37
07 Ly-Gue-Tin 10:11
for voice(s) and piano sounds on phonopoetic texts by the composer (2008) **
total time 75:51

Performed by the Ensemble Polysono
Christine Simolka, soprano; Ursula Seiler Kombaratov, flute; Igor Kombaratov, clarinet; Markus Stolz, cello; René Wohlhauser, piano/baritone/conductor

Recordings: Christian Seiffert, 2007-2012
© 2013 NEOS Music GmbH
℗ 2007-2012 René Wohlhauser
Distribution: https://neos-music.com/
NEOS 11309, München
ISBN 4 260063 113093
Producer: Wulf Weinmann
Executive Producer: René Wohlhauser
DDD
Erscheinungsdatum: 07. Januar 2014

Price: CHF 26.- / EUR 18.-

5. CD: **"René Wohlhauser · Manía"**,
Piano works, performed by Moritz Ernst

1) vocis imago, Version für Klavier solo (1993-1995), 18:41
Drei Stücke für Klavier (1986-1987)
2) 1. "Paginetta" per pianoforte, 00:54
3) 2. "Adagio" für Klavier, 00:36
4) 3. "Déploîment" für drei-pedaligen Flügel, 02:55
5) Manía für Klavier (2001-2002), 12:31
6) Nesut für Klavier (1977), 08:24
7) Naschra, Originalversion für das 1/16tel-Ton-Klavier (2013), 12:29
8) Naschra, Version für den 1/3tel-Ton-Flügel (2013), 11:33
9) Naschra, Version für den normalen Halbton-Flügel (2013), 11:51
Total time 79:56
Neos 11416

Recordings: Christian Seiffert, 2013-2014

© 2015 NEOS Music GmbH
Prod.: 2013-2014 René Wohlhauser
Distribution: https://neos-music.com/
NEOS 11416, München
Producer: Wulf Weinmann
ISBN: 4 260063 114168
Executive Producer: René Wohlhauser
DDD
Erscheinungsdatum: 08. April 2015

Price: CHF 26.- / EUR 18.-

6. CD: **„Das Ensemble Polysono spielt Kompositionen von René Wohlhauser und Ursula Seiler Kombaratov“, Vol. 1**
(© 2008, Polysono Records 2008-1, Schillerstr. 5, CH-4053 Basel, www.renewohlhauser.com)
1) Wohlhauser: «Rachearie» für Sopran und Klavier (2005) [1:45]
2) «gelsüraga» für Sopran und Klavier (2005) [2:47]
3) «hang gomeka» für Sopran und Klavier (2005) [2:31]
4) «mira schinak» für Sopran, Flöte und Klavier (2006) [11:10]
5) «Studie über Zustände und Zeitprozesse» für Flöte und Klavier (2007) [10:24]
6) «’Srang» für Sopran, Flöte, Klarinette und Violoncello (2007) [10:29]
7) «Duometrie» für Flöte und Baßklarinette (1985-86) [3:01]
8-10) Seiler Kombaratov: «Anblicke im Wasser» für Flöte und Klarinette (2006) (4:05/1:20/4:25)
Christine Simolka, Sopran; Ursula Seiler Kombaratov, Flöte; Igor Kombaratov, Klarinette; Markus Stolz, Violoncello; René Wohlhauser, Klavier und Leitung
Aufnahmen: Christian Seiffert, 2008
Total time: 52:22

7. CD: **„Das Ensemble Polysono spielt Kompositionen von René Wohlhauser und Ursula Seiler Kombaratov“, Vol. 2**
(© 2009, Polysono Records 2009-1, Schillerstr. 5, CH-4053 Basel, www.renewohlhauser.com)
1) Wohlhauser: «Ly-Gue-Tin» für Stimme(n) und Klavierklänge auf eigene lautpoetische Texte, komponiert zur Einweihung der Lebenstafeln von Jean Tinguely in Basel (2008) (10:11)
2) Wohlhauser: «Gedankenflucht» für Violoncello und Klavier (1995) (15:42)
3) Wohlhauser: «Sokrak» für Sopran, Flöte, Klarinette, Violoncello und Klavier auf einen eigenen lautpoetischen Text (2008) (10:36)
4) Seiler Kombaratov: «Gebot der Stunde» für Sopran, Flöte, Klarinette und Violoncello auf einen Text von Hansheinrich Rütimann (2008) (8:05)
Christine Simolka, Sopran; Ursula Seiler Kombaratov, Flöte; Igor Kombaratov, Klarinette; Markus Stolz, Violoncello; René Wohlhauser, Klavier und Leitung
Aufnahmen: Christian Seiffert, 2009, Total time: 44:41

8. CD: **„Das Ensemble Polysono spielt Kompositionen von René Wohlhauser und Ursula Seiler Kombaratov“, Vol. 3**
(© 2010, Polysono Records 2010-1, Schillerstr. 5, CH-4053 Basel, www.renewohlhauser.com)

1-3) Wohlhauser: «Iguur – Blay – Luup» auf eigene lautpoetische Texte für Sopran solo, Sopran-Bariton-Duo und Sopran mit kleinem Ensemble (Baßflöte, Baßklarinette und Violoncello) (2009) (UA) [16:18]
4) Wohlhauser: «Klavierquartett», UA der Fassung für Flöte, Klarinette, Violoncello und Klavier (1979/83-84, teilrev. 1987) [8:43]
5) Seiler Kombaratov: «Nischen I» auf ein Gedicht von August Guido Holstein für Sopran, Piccolo, Baßklarinette und Violoncello (2009) (UA) [7:19]
Christine Simolka, Sopran; Ursula Seiler Kombaratov, Flöte; Igor Kombaratov, Klarinette; Markus Stolz, Violoncello; René Wohlhauser, Klavier, Bariton und Leitung
Aufnahmen: Christian Seiffert, 2010
Total time: 32:28

9. CD: **„Das Ensemble Polysono spielt Kompositionen von René Wohlhauser und Ursula Seiler Kombaratov", Vol. 4**
(© 2011, Polysono Records 2011-1, Schillerstr. 5, CH-4053 Basel, www.renewohlhauser.com)
1) Wohlhauser: «Charyptin» auf eigene lautpoetische Texte für Sopran, Bariton, Flöte, Klarinette, Violine und Violoncello (2010) (UA) [12:43]
2) Wohlhauser: «Quantenströmung», Uraufführung der Fassung für Flöte, Violoncello und Klavier (1996/1997) [12:58]
3) Seiler Kombaratov: «über Brücken» für Flöte, Klarinette und Klavier (2010) (UA) [9:02]
Christine Simolka, Sopran; Ursula Seiler Kombaratov, Flöte; Igor Kombaratov, Klarinette; Marzena Toczko, Violine, Markus Stolz, Violoncello; René Wohlhauser, Klavier, Bariton und Leitung
Aufnahmen: Christian Seiffert, 2010
Total time: 34:50

10. CD: **„Sulawedische Lieder, Gesänge und Vokalstücke"** auf eigene lautpoetische Texte für Sopran, Bariton, Musiksprechstimme(n) und erweitertes Klavier (2005)
(© 2005, Polysono Records 2005-1, Schillerstr. 5, CH-4053 Basel, www.renewohlhauser.com)
1) gelsüraga [2:47]
2) hang gomeka [2:31]
3) suragimanä [5:06]
4) Duett [2:56]
5) flutching music [2:47]
6) sulla tastiera [3:59]
7) Ausklang für tiefes Klavier [2:11]
Christine Simolka, Sopran und Musiksprechen
René Wohlhauser, Klavier, Bariton und Musiksprechen
Aufnahmen: Christian Seiffert, 2005
Total time: 22:34

11. CD: **„Streichtrio"** (2007), gespielt vom vvv-Trio.ch: Lionel Zürcher, Violine; Rolf Dieter Gangl, Viola; Erich Plüss, Violoncello; erschienen auf der CD „L'art pour l'Aar 2008 / 2009 Die Konzerte". CD 2011, M&S 5071/2, erschienen beim Musikverlag Müller & Schade, Moserstr. 16, 3014 Bern www.mueller-schade.com

12. CD: **„Morphología-Polyphonía“** (2011), gespielt von See Siang Wong, erschienen auf der CD "See Siang Wong, Swiss Piano Project" beim Label Musiques Suisses, Zürich 2014, ISRC CH-500-14-007

13. CD: **„Drei Stücke für Klavier“** (1986/87), gespielt und erschienen auf der CD „Ortwin Stürmer, Klavier“. CD 1993, Ars Musici (Harmonia Mundi) AM 1086-2, Freiburg Brsg.

14. CD: **„in statu mutandi“** (1991-93), gespielt vom Sinfonie-Orchester der AML Luzern, Leitung: Olaf Henzold, live im Konzertsaal des Schauspielhauses Berlin am 19. April 1994. Magnon PN 2620, © 1995 Allgemeine Musikgesellschaft Luzern.

15. CD: **„Das Basler Singbuch“**
    „Eile oder weile (Metamorphose)“ für Vokalensemble (Ensemble Roger Faedi),
    „Duometrie“ für Flöte und Baßklarinette (Philippe Racine, Flöten und Ernesto Molinari, Baßklarinette) DDD 1998, Lehrmittelverlag Basel-Stadt

16. CD: **„Wer den Gesang nicht kennt“** für Vokalensemble, Ensemble Rudolf Jaggi. DDD 1993, Lehrmittelverlag Basel-Stadt
17. **D'Schneehäx und dr Zouberer Merlin, 1. Folge: D'Quellwasserfroueleni**
    Hörspiel / Märchen für Kinder
    Text: Peter Fuchs, Musik: René Wohlhauser
    Kassette MC ZYT 1416
    Prod.: Tonstudio René Wohlhauser 1985
    Zytglogge Verlag, Schoren 7, CH-3653 Oberhofen

18. **D'Schneehäx und dr Zouberer Merlin, 2. Folge: Dr Archibald Wüterich**
    Hörspiel / Märchen für Kinder
    Text: Peter Fuchs, Musik: René Wohlhauser
    Kassette MC ZYT 1417
    Prod.: Tonstudio René Wohlhauser 1986
    Zytglogge Verlag, Schoren 7, CH-3653 Oberhofen

19. **D'Schneehäx und dr Zouberer Merlin, 3. Folge: D'Gschicht vum magische Bärg**
    Hörspiel / Märchen für Kinder
    Text: Peter Fuchs, Musik: René Wohlhauser
    Kassette MC ZYT 1418
    Prod.: Tonstudio René Wohlhauser 1987
    Zytglogge Verlag, Schoren 7, CH-3653 Oberhofen

20. **D'Schneehäx und dr Zouberer Merlin, 4. Folge: D'Obbels**
    Hörspiel / Märchen für Kinder
    Text: Peter Fuchs, Musik: René Wohlhauser
    Kassette MC ZYT 1424
    Prod.: Tonstudio René Wohlhauser 1990
    Zytglogge Verlag, Schoren 7, CH-3653 Oberhofen